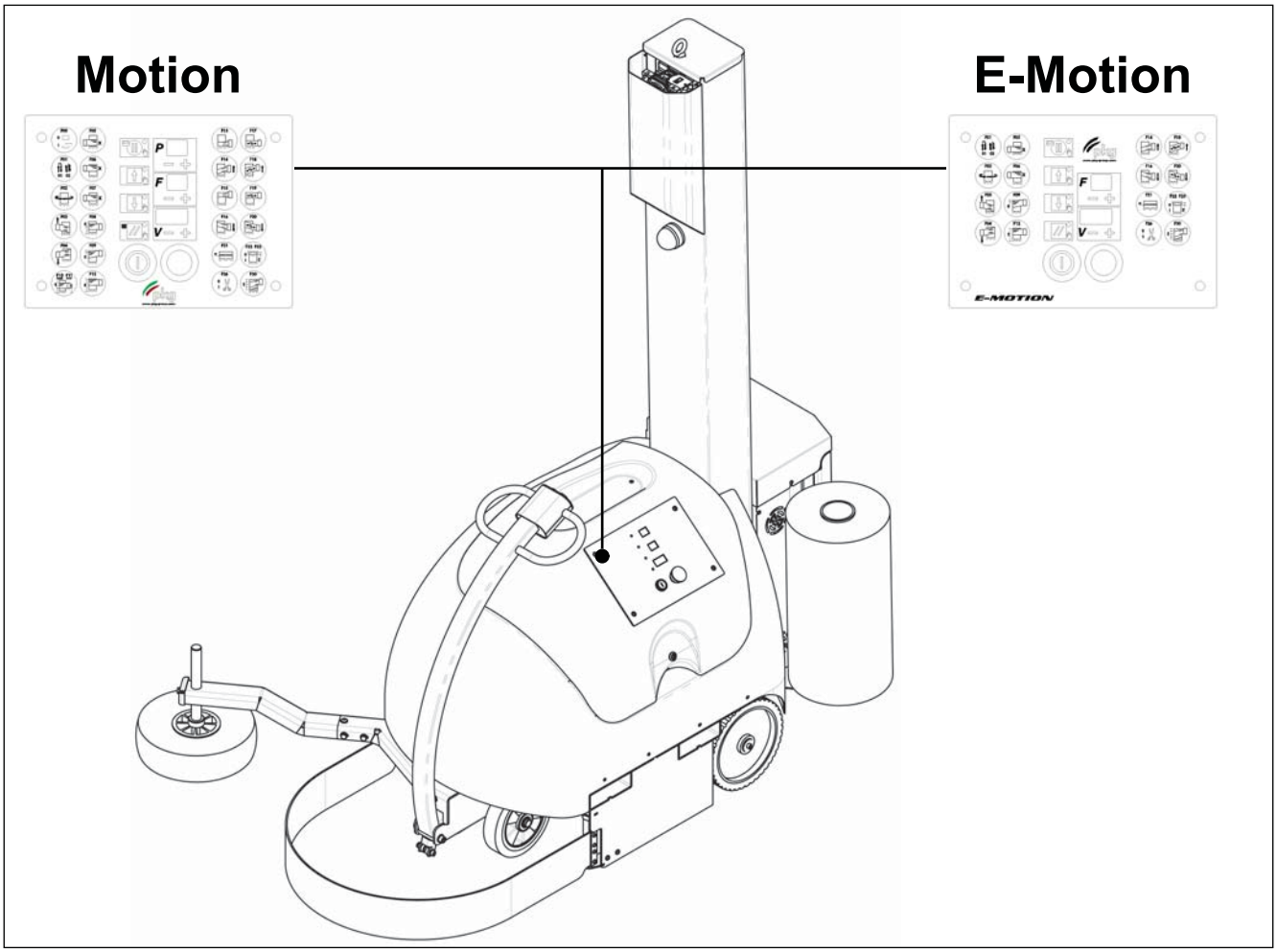
IT

MANUALE DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE

HU

TELEPÍTÉSI, KEZELÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ



Codice **Útmutató kódja**	**12000016659**
Revisione **Felülvizsgálat**	**02**
Edizione **Kiadás**	**-**

Istruzioni originali in lingua italiana
Leggere con attenzione e conservare per futuri riferimenti.

Eredeti útmutató olasz nyelven.
Figyelmesen olvassa el és őrizze meg a későbbiekre.

Documento riservato ai termini di legge con DIVIETO di riproduzione o di renderlo noto a terzi senza esplicita autorizzazione del Costruttore. Le descrizioni e le illustrazioni fornite nella presente pubblicazione non sono impegnative. Il Costruttore si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche che riterrà opportune.

This document is legally protected and may NOT be reproduced or disclosed to third parties without the express authorisation of the Manufacturer. The descriptions and illustrations contained herein are not binding. The Manufacturer reserves the right to make any modifications it deems appropriate.

DATI RIPORTATI SULLA TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA
DETAILS ON THE MACHINE IDENTIFICATION PLATE

CONFIGURAZIONE DELLA MACCHINA
MACHINE CONFIGURATION

	MOTION ☐			**E-MOTION** ☐
CARRELLO DI PRESTIRO: ELŐNYÚJTÓ KOCSI:	**MB** ☐	**EB** ☐	**MPS** ☐	**MPS2** ☐
COLONNA: OSZLOP:	**2200** ☐	**2700** ☐	**3000** ☐	

SOMMARIO

0 INFORMAZIONI PRELIMINARI 7
0.1 Come leggere ed utilizzare il manuale d'istruzioni 7
0.1.1 Importanza del manuale 7
0.1.2 Conservazione del manuale 7
0.1.3 Consultazione del manuale 7
0.1.4 Copyright. 7
0.1.5 Informazioni su immagini e contenuti 8
0.1.6 Aggiornamento manuale di istruzioni 8
0.1.7 Simboli - Significato ed impiego 8
0.2 Destinatari del manuale 9

1 SICUREZZA E ANTINFORTUNISTICA. 10
1.1 Avvertenze generali di sicurezza..... 10
1.2 Segnaletica di sicurezza 12
1.2.1 Avvertenze in merito ai rischi residui..... 13
1.3 Dispositivi di sicurezza 14
1.4 Servizio di assistenza..... 15

2 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA 16
2.1 Dati di identificazione del costruttore e della macchina. 16
2.2 Descrizione generale 17
2.3 Uso Inteso - Uso previsto Destinazione d'uso. 20
2.4 Uso non previsto e non consentito - Uso improprio prevedibile e non prevedibile. 21
2.5 Dati tecnici e rumore 21
2.6 Area di lavoro e postazione operatore ... 23
2.7 Carrelli porta-bobina..... 24

3 TRASPORTO- MOVIMENTAZIONE-IMMAGAZZINAMENTO 30
3.1 Imballo e disimballo..... 30
3.2 Trasporto e movimentazione macchina imballata 31
3.3 Trasporto e movimentazione macchina disimballata 32
3.4 Immagazzinamento macchina imballata e disimballata 33

4 INSTALLAZIONE.....34
4.1 Requisiti del locale di lavoro..... 34
4.2 Montaggio gruppi. 35

ÖSSZEFOGLALÁS

0. ELŐZETES TUDNIVALÓK 7
0.1 Hogyan olvassuk és használjuk az útmutatót 7
0.1.1 Az útmutató jelentősége 7
0.1.2 Az útmutató megőrzése..... 7
0.1.3 Az útmutató használata 7
0.1.4 Szerzői jog..... 7
0.1.5 Tudnivalók az ábrákról és a tartalmakról ... 8
0.1.6 Az útmutató frissítése..... 8
0.1.7 Szimbólumok - jelentésük és használatuk 8
0.2 Az útmutató címzettjei 9

1. MUNKABIZTONSÁG ÉS BALESET-MEGELŐZÉS..... 10
1.1 Általános biztonsági figyelmeztetések..... 10
1.2 Biztonsági jelzőtáblák..... 12
1.2.1 Figyelmeztetések a fennmaradó kockázatokra 13
1.3 Biztonsági berendezések 14
1.4 Ügyfélszolgálat..... 15

2. A GÉP ISMERTETÉSE ÉS MŰSZAKI INFORMÁCIÓK..16
2.1 A gyártó és a gép azonosító adatai..... 16
2.2 Általános ismerteté..... 17
2.3 Rendeltetésszerű használat - a gép rendeltetése 20
2.4 Nem rendeltetésszerű, nem megengedett használat - előre látható és előre nem látható rendellenes használat 21
2.5 Műszaki adatok és zajszint 21
2.6 Munkaterület és gépkezelői állás 23
2.7 Tekercstartó kocsik..... 24

3 SZÁLLÍTÁS, MOZGATÁS ÉS TÁROLÁS 30
3.1 Csomagolás és kicsomagolás..... 30
3.2 A becsomagolt gép szállítása és mozgatása 31
3.3 A kicsomagolt gép szállítása és mozgatása... 32
3.4 A ki- illetve becsomagolt gép tárolása..... 33

4 TELEPÍTÉS..... 34
4.1 A munkahellyel szembeni követelmények..... 34
4.2 Gépegységek összeszerelése 35

5 MESSA IN SERVIZIO.....38
5.1 Pannello comandi.....38
5.1.1 Funzioni pannello comandi.....40
5.1.2 Descrizione dei modi di marcia/cicli.....44
5.2 Regolazione timone.....46
5.3 Spostamento manuale della macchina....47
5.4 Caricamento bobina film.....48
5.5 Avviamento macchina.....49
5.6 Arresto ciclo.....50
5.7 Arresto di emergenza.....50
5.8 Arresto macchina a fine lavorazione.....50

6 MANUTENZIONE 51
6.1 Avvertenze generali..... 51
6.1.1 Isolamento della macchina..... 51
6.1.2 Precauzioni particolari..... 51
6.1.3 Pulizia..... 51
6.2 Manutenzione programmata 51
6.2.1 Manutenzione settimanale 52
6.2.2 Manutenzione semestrale 52
6.3 Carica delle batterie 53

7 MESSA FUORI SERVIZIO..... 55
7.1 Smantellamento, rottamazione e smaltimento..... 55

8 CATALOGO RICAMBI.....56
- *Gruppo Basamenti 57*
- *Gruppo Carrelli prestiro.....63*
- *Gruppo Timone autoapprendimento 77*

5 ÜZEMBE HELYEZÉS 38
5.1 Vezérlőpanel 38
5.1.1 Vezérlőpanel funkciói 40
5.1.2 Menetmódok/ciklusok ismertetése 44
5.2 A kormányrúd állítása.....46
5.3 A gép kézi mozgatása 47
5.4 Fóliatekercs felrakása 48
5.5 A gép beindítása 49
5.6 Ciklus leállítása 50
5.7 Vészleállítás 50
5.8 A gép leállítása a munka végeztével.....50

6 KARBANTARTÁS 51
6.1 Általános figyelmeztetések.....51
6.1.1 A gép szigetelése 51
6.1.2 Különleges óvintézkedések.....51
6.1.3 Tisztítás 51
6.2 Tervszerű karbantartás.....51
6.2.1 Heti karbantartás.....52
6.2.2 Féléves karbantartás.....52
6.3 Az akkumulátorok töltése 53

7 ÜZEMEN KÍVÜL HELYEZÉS.....55
7.1 Leszerelés, leselejtezés és hulladékkezelés..... 55

8 CSEREALKATRÉSZEK KATALÓGUSA.56
- Gépalap egység 57
- Előnyújtó kocsi egység.....63
- Öntanuló kormányrúd egység 77

0. INFOMAZIONI PRELIMINARI

0.1 COME LEGGERE ED UTILIZZARE IL MANUALE ISTRUZIONI

0.1.1 IMPORTANZA DEL MANUALE

Il manuale istruzioni è parte integrante della macchina e deve essere conservato per tutta la durata della stessa e trasmesso a eventuale altro utente o successivo proprietario.

Tutte le istruzioni contenute nel manuale sono rivolte sia all'operatore che al tecnico qualificato per compiere l'installazione, la messa in marcia, l'utilizzo e la manutenzione della macchina in modo corretto e sicuro.

In caso di dubbi o problemi contattare l'assistenza.

0.1.2 CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Maneggiare il manuale con cura e mani pulite, per evitare di danneggiarne i contenuti.

Non asportare, o strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale.

Conservare il manuale in zone protette da umidità e calore.

Conservare il presente manuale e con tutte le pubblicazioni allegate in un luogo accessibile e noto a tutti gli Operatori.

Tutte le operazioni di Uso e Manutenzione dei componenti commerciali della macchina non riportati nel presente Manuale sono contenute nelle relative pubblicazioni allegate alla presente.

0.1.3 CONSULTAZIONE DEL MANUALE

Questo manuale istruzioni è composto da:

- COPERTINA CON IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA
- INSTALLAZIONE E MONTAGGIO DEL PRODOTTO
- AVVERTENZE, ISTRUZIONI SULLA SICUREZZA E SULFUNZIONAMENTO DEL PRODOTTO
- ALLEGATI

0.1.4 COPYRIGHT

Il presente manuale contiene informazioni industriali riservate di proprietà del COSTRUTTORE.

Tutti i diritti sono riservati e possono essere tutelati dal Copyright da altre leggi e trattati sulla proprietà.

E' vietata la riproduzione, completa o in parte, dei testi e delle illustrazioni presenti nel manuale d'istruzioni, senza l'autorizzazione scritta del COSTRUTTORE.

0. ELŐZETES TUDNIVALÓK

0.1 HOGYAN OLVASSUK ÉS HASZNÁLJUK AZ ÚTMUTATÓT

0.1.1 AZ ÚTMUTATÓ JELENTŐSÉGE

Az útmutató a gép szerves részét képezi, meg kell őrizni a gép teljes időtartamára és tovább kell adni a többi felhasználónak illetve a gép későbbi tulajdonosának.

Az útmutatóban szereplő összes utasítás a gépkezelőkhöz és a szakképzett technikusokhoz egyaránt szól, hogy a gép telepítését, beüzemelését, használatát és karbantartását előírásszerűen és biztonságosan tudják elvégezni.

Ha kérdései vagy gondjai támadnak, forduljon az ügyfélszolgálathoz.

0.1.2 AZ ÚTMUTATÓ MEGŐRZÉSE

Az útmutatót óvatosan, tiszta kézzel forgassa, nehogy megsérüljön.

Az útmutatóból semmilyen okból nem távolítson el, vagy tépjen ki, és benne ne írjon át semmit.

Az útmutatót nedvességtől és hőtől védett helyen tartsa.

Az útmutatót és az összes mellékletét képező kiadványt az összes gépkezelő számára hozzáférhető és ismert helyen tartsa.

A gép kereskedelmi forgalomban kapható részegységeire vonatkozó és a jelen útmutatóban nem szereplő használati és karbantartási műveletek a hozzá csatolt megfelelő kiadványokban találhatók.

0.1.3 AZ ÚTMUTATÓ HASZNÁLATA

Ez a használati útmutató a következőkből áll:

• EBDŐLAP A GÉP BEAZONOSÍTÁSÁVAL

• TERMÉK TELEPÍTÉSE ÉS ÖSSZESZERELÉSE

• FIGYELMEZTETÉSEK, ÚTMUTATÁSOK A TERMÉK BIZTONSÁGÁRA ÉS MŰKÖDÉSÉRE NÉZVE

• MELLÉKLETEK

0.1.4 SZERZŐI JOG

A jelen útmutató a GYÁRTÓ tulajdonát képező, bizalmas ipari információkat tartalmaz.

Minden jog fenntartva, azokat a szerzői jog és egyéb, a tulajdonjogot szabályozó törvények és egyezmények védik.

A GYÁRTÓ írásos felhatalmazása nélkül tilos a jelen útmutatóban lévő szövegek és ábrák teljes vagy részbeni reprodukciója.

0.1.5 INFORMAZIONI SULLE IMMAGINI E CONTENUTI

Le immagini contenute nel presente manuale sono fornite a scopo esemplificativo in modo da rendere all'utente maggiormente chiara la trattazione di quanto è esposto. La presente documentazione può essere soggetta a variazioni senza alcun preavviso da parte del Costruttore, ma le informazioni sulla sicurezza d'impiego restano comunque garantite.

0.1.6 AGGIORNAMENTO DEL MANUALE DI ISTRUZIONI

Ferme restando le caratteristiche essenziali del tipo di macchina descritta, il COSTRUTTORE si riserva in futuro il diritto di apportare in qualunque momento eventuali modifiche di organi, dettagli ed accessori che riterrà convenienti per un miglioramento del prodotto, o per esigenze di carattere costruttivo o commerciale.

0.1.7 SIMBOLI - SIGNIFICATO ED IMPIEGO

Nel presente manuale vengono utilizzati alcuni simboli per richiamare l'attenzione del lettore e sottolineare alcuni aspetti particolarmente importanti nella trattazione.

Pericolo

Indica un pericolo con rischio di infortunio anche mortale.
Il mancato rispetto delle avvertenze contrassegnate con questo simbolo può comportare una situazione di grave pericolo per l'incolumità dell'operatore e/o delle persone esposte.

Avvertenza

Indica un pericolo con rischio di danneggiamento della macchina o del prodotto in lavorazione.
Il mancato rispetto delle avvertenze contrassegnate con questo simbolo può comportare un malfunzionamento o un danno alla macchina.

Informazioni

Indica note e consigli per l'uso pratico della macchina nelle varie modalità operative.

0.1.5 TUDNIVALÓK AZ ÁBRÁKRÓL ÉS A TARTALMAKRÓL

A jelen útmutatóban található ábrák kizárólag példa jellegűek, céljuk az, hogy a felhasználó számára érthetőbbé tegyék a leírtakat. A jelen dokumentációt a Gyártó minden előzetes értesítés nélkül módosíthatja, de a felhasználás biztonságára vonatkozó tájékoztatások mindazonáltal szavatolva vannak.

0.1.6 AZ ÚTMUTATÓ FRISSÍTÉSE

Az ismertetett géptípus lényegi jellemzőinek változatlansága mellett a GYÁRTÓ fenntartja magának a jogot, hogy belátása szerint bármikor a jövőben esetlegesen változásokat hajtson végre a gép egyes egységein, részein vagy tartozékain a gép fejlesztése érdekében, vagy konstrukciós illetve üzleti megfontolásokból.

0.1.7 SZIMBÓLUMOK - JELENTÉSÜK ÉS HASZNÁLATUK

A jelen útmutatóban előfordul néhány szimbólum az olvasó figyelmének felkeltésére és néhány, különösen fontos szempont kihangsúlyozására a szövegben.

Veszély

Olyan veszélyt jelent, amely akár halálos balesetet is okozhat.
Az ezzel a jellel megkülönböztetett figyelmeztetések be nem tartása súlyosan veszélyeztetheti a gépkezelő illetve a veszélynek kitett egyéb személyek testi épségét.

Figyelmeztetés

Olyan veszélyt jelez, amely a gép vagy a megmunkálás lévő termék károsodásának kockázatát hordozza.
Az ezzel a jellel megkülönböztetett figyelmeztetések be nem tartása a gép működési rendellenességét vagy károsodását okozhatja.

Tudnivalók

A különböző működési módokban a gép gyakorlati használatára vonatkozó megjegyzéseket és tanácsokat jelöli.

0.2 DESTINATARI DEL MANUALE

OPERATORE CONDUTTORE DI MACCHINA:
Operatore addestrato. Previo un opportuno corso d'addestramento all'utilizzo della macchina, è in grado di svolgere le più semplici regolazioni sulla macchina.

MANUTENTORE MECCANICO:
Tecnico qualificato in grado di fare funzionare la macchina come il conduttore, di intervenire sugli organi meccanici per regolazioni, manutenzioni, riparazioni. Non è abilitato ad interventi su impianti elettrici sotto tensione.

MANUTENTORE ELETTRICISTA:
Tecnico qualificato in grado di fare funzionare la macchina come il conduttore, di intervenire sulle regolazioni e sugli impianti elettrici per manutenzione e riparazione.

TECNICO SPECIALIZZATO DEL COSTRUTTORE:
Tecnico qualificato del costruttore o del suo distributore in grado di fare funzionare la macchina come il conduttore, di intervenire sugli organi meccanici e sugli impianti elettrici per regolazioni, manutenzioni, riparazioni e per operazioni complesse, quando concordato con l'utilizzatore.

PERSONA ESPOSTA:
Qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.

0.2 AZ ÚTMUTATÓ CÍMZETTJEI

A GÉPET MŰKÖDTETŐ GÉPKEZELŐ:
Betanított gépkezelő. A gép használatáról szóló megfelelő tanfolyam elvégzése után képes a gépen az egyszerűbb állítási műveleteket végrehajtani.

GÉPÉSZ KARBANTARTÓ:
Szakképzett technikus, aki képes gépkezelőként a gépet működtetni, a mechanikai alkatrészeken állításokat, karbantartást, javításokat végezni. Nem jogosult feszültség alatt lévő elektromos berendezésekhez nyúlni.

VILLANYSZERELŐ KARBANTARTÓ:
Szakképzett technikus, aki képes gépkezelőként a gépet működtetni, a beállításokon állítani és az elektromos berendezéseken karbantartást és javítást végezni.

A GYÁRTÓ SZAKOSODOTT TECHNIKUSA:
A gyártó vagy viszonteladójának szakképzett technikusa, aki képes gépkezelőként a gépet működtetni, a mechanikai alkatrészeken és elektromos berendezéseken beállításokat, karbantartást, javítást és összetett műveleteket végezni, a felhasználóval egyeztetett esetekben.

VESZÉLYNEK KITETT SZEMÉLY:
Bármely olyan személy, aki teljesen vagy részben valamely veszélyes területen tartózkodik.

1. SICUREZZA E ANTINFORTISTICA

1.1 AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

- Prima di iniziare il lavoro l'operatore deve essere perfettamente a conoscenza della posizione e del funzionamento di tutti i comandi e delle caratteristiche della macchina; verificare quotidianamente tutti i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- L'operatore, prima di procedere alla partenza del ciclo di lavorazione, deve assicurarsi dell'assenza di PERSONE ESPOSTE nelle ZONE PERICOLOSE.
- Il datore di lavoro deve disporre e fare impiegare dispositivi di protezione individuale conformemente a quanto indicato sulla direttiva 89/686/CEE (e successive modifiche). Durante l'uso e la manutenzione della macchina è Obbligatorio l'uso di dispositivi di protezione individuale (DPI) quali calzature e tuta di sicurezza, approvati per fini antinfortunistici.
- La pavimentazione nella zona di lavoro della macchina deve rimanere sempre libera da ostacoli o residui solidi o liquidi sul terreno.
- E' vietato avvicinarsi nel raggio d'azione della macchina quando questi è in funzione.
- E' vietato far funzionare la macchina in modo automatico con le protezioni fisse e/o mobili smontate.
- E' assolutamente vietato inibire le sicurezze installate sulla macchina.
- Le operazioni di regolazione a sicurezze ridotte devono essere effettuate da una sola persona e durante il loro svolgimento è necessario vietare l'accesso alla macchina a persone non autorizzate.
- Il locale di installazione della macchina non deve avere zone d'ombra, luci abbaglianti fastidiose, nè effetti stroboscopici pericolosi dovuti all'illuminazione fornita, quest'ultima deve essere uniforme e con valori illuminanti non inferiori ai 200 lx.
- La macchina può lavorare in aria libera a temperature ambientali da + 5°C a + 40°C.
- La macchina deve essere usata esclusivamente da personale qualificato.

LA MACCHINA DEVE ESSERE UTILIZZATA DA UN UNICO OPERATORE ALLA VOLTA; E' VIETATO OPERARE CONTEMPORANEAMENTE IN PIÙ DI UN OPERATORE.

1. MUNKABIZTONSÁG ÉS BALESET-MEGELŐZÉS

1.1 ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

- A munka megkezdése előtt a gépkezelőnek tökéletesen ismernie kell a gép összes vezérlőszervének elhelyezkedését és működését és a gép jellemzőit; naponta ellenőrizni kell a gépen található valamennyi biztonsági berendezést.
- A gépkezelőnek a munkaciklus megkezdése előtt meg kell győződnie arról, hogy a VESZÉLYES TERÜLETEKEN nem tartózkodnak-e VESZÉLYNEK KITETT SZEMÉLYEK.
- A munkaadónak rendelkeznie kell a 89/686/EGK irányelvben (és későbbi módosításaiban) megjelölteknek megfelelő egyéni védőeszközökkel, és gondoskodnia kell azok használatáról. A gép használata és karbantartása során kötelező a baleset-megelőzési célra jóváhagyott egyéni védőeszközök - biztonsági lábbeli és munkaruha - használata.
- A gép működési területén a padlózatnak mindig akadálymentesnek kell lennie, a földön nem lehet semmi akadály, illetve szilárd vagy folyékony anyagmaradék.
- Tilos a gép működése közben a hatósugarát megközelíteni.
- Tilos a gépet automata üzemmódban működtetni, ha a fix és/vagy mobil védőberendezéseit eltávolították.
- Szigorúan tilos a gépre telepített biztonsági berendezéseket hatástalanítani.
- A biztonsági berendezések kiiktatásával járó állítási műveleteket csak egy embernek szabad végeznie és ezek során meg kell tiltani, hogy illetéktelenek a géphez férkőzzenek.
- Abban a helység, amelybe a gépet telepítik, ne legyenek árnyékos helyek, zavaróan vakító fények, sem a világításból eredő veszélyes stroboszkópikus hatások; a világításnak egyenletesnek és legalább 200 lx fényerejűnek kell lennie.
- A gép működhet szabad levegőn, + 5°C és + 40°C közötti hőmérsékleten.
- A gépet kizárólag szakképzett személyzet használhatja.

A GÉPET EGYSZERRE CSAK EGY GÉPKEZELŐ MŰKÖDTESSE; TILOS EGYSZERRE TÖBB GÉPKEZELŐNEK DOLGOZNIA VELE.

DURANTE TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE, RIPARAZIONE O REGISTRAZIONE È OBBLIGATORIO PREMERE IL PULSANTE DI EMERGENZA E STACCARE IL CONNETTORE DI ALIMENTAZIONE DELLE BATTERIE.
SI CONSIGLIA DI APPORRE UN CARTELLO DI SEGNALAZIONE NELLE VICINANZE DELLA MACCHINA:
ATTENZIONE! "MACCHINA SOTTO MANUTENZIONE".

NON RIMUOVERE I RIPARI FISSI CON MACCHINA IN MOTO, RIMONTARE SEMPRE I RIPARI FISSI AL TERMINE DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE.

E' VIETATO TENTARE DI CONTRASTARE, RALLENTARE O EBRMARE LA MACCHINA DURANTE IL CICLO DI AVVOLGITURA AUTOMATICO, PER L'ARRESTO UTILIZZARE UNICAMENTE IL PULSANTE DI STOP O IL PULSANTE DI EMERGENZA.

Dopo un'operazione di regolazione a sicurezze ridotte lo stato della macchina con protezioni attive deve essere ripristinato al più presto.

Non modificare per alcun motivo parti di macchina (come attacchi, forature, finiture,ecc.) per adattarvi ulteriori dispositivi. Per qualunque necessità o modifica consultare sempre il Costruttore.

AZ ÖSSZES KARBANTARTÁSI, JAVÍTÁSI VAGY ÁLLÍTÁSI MŰVELET ALATT KÖTELEZŐ MEGNYOMNI A VÉSZLEÁLLÍTÓ NYOMÓGOMBOTÉS LECSATLAKOZTATNIAZ AKKUMULÁTOROK TÁPCSATLAKOZÓJÁT.
JAVASOLT A GÉP KÖZELÉBEN EGY ILYEN JELZŐTÁBLÁT ELHELYEZNI:
FIGYELEM! „A GÉP KARBANTARTÁS ALATT VAN”.

HA A GÉP MOZGÁSBAN VAN, NE TÁVOLÍTSA EL A FIX VÉDŐBERENDEZÉSEKET, ILLETVE MINDIG SZERELJE VISSZA ŐKET MINDEN KARBANTARTÁS BEEBJEZTÉVEL.

TILOS AZ AUTOMATA TEKERCSELÉSI CIKLUS KÖZBEN MEGKÍSÉRELNI EBLTARTÓZTATNI, LASSÍTANI VAGY MEGÁLLÍTANI A GÉPET, A LEÁLLÍTÁSHOZ EGYEDÜL A STOP GOMBOT VAGY A VÉSZLEÁLLÍTÓ NYOMÓGOMBOT HASZNÁLJA.

A biztonsági berendezések kiiktatásával járó állítási műveletek elvégzése után a gépen az összes biztonsági berendezést a lehető leghamarabb újra helyre kell állítani.

Semmilyen okból nem szabad a gép részeit (csatlakozóit, nyílásait, felületi kialakításait stb.) további berendezések csatlakoztatása céljából módosítani. Bármilyen igény vagy módosítási szándék esetén mindig forduljon a Gyártóhoz.

1.2 SEGNALETICA DI SICUREZZA

I segnali di sicurezza (Fig. 1.1) descritti in questo manuale, sono riportati sulla struttura della macchina nei punti opportuni e segnalano la presenza di situazioni di pericolo potenziale dovute a rischi residui.
Le targhe adesive contraddistinte da bande giallo nere, segnalano un'area in cui sono presenti rischi per il personale addetto, in prossimità di tali segnali occorre prestare la massima attenzione.
Le targhe adesive poste sulla macchina devono essere mantenute pulite e leggibili.

Pericolo per la presenza di alta tensione, presa elettrica per cavo carica-batteria.

Pericolo di collisione o schiacciamento

È vietato il passaggio o la sosta nelle zone dove sono presenti organi in movimento.

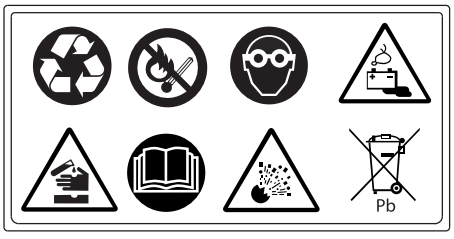
È vietato rimuovere i ripari fissi di protezione.

È obbligatorio leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima di operare sulla macchina.

Punti di presa per sollevamento e movimentazione con carrello elevatore.

Pericolo per le dita a causa di organi mobili

Targa di sicurezza riportata sulla batteria. La simbologia richiama agli obblighi e ai divieti relativi all'impiego delle batterie al piombo.



1.2 BIZTONSÁGI JELZŐTÁBLÁK

Az ebben az útmutatóban ismertetett biztonsági jelzések (1.1 ábra) a gép szerkezetén, a megfelelő pontokon vannak elhelyezve és a fennmaradó kockázatokból eredő potenciális vészhelyzeteket jelölik.
A sárga-fekete csíkokkal megkülönböztetett öntapadós táblák olyan helyeket jelölnek, ahol az oda beosztott személyek kockázatoknak vannak kitéve, ezen jelek közelében rendkívül körültekintően kell eljárni.
Gondoskodni kell arról, hogy a gépen elhelyezett öntapadós táblák tiszták és olvashatók legyenek.

Nagyfeszültség veszélye, az akkumulátor-töltő kábelének csatlakozó-aljzata.

Ütközés vagy összenyomás veszélye.

Tilos mozgó alkatrészek közelében közlekedni vagy tartózkodni.

Tilos eltávolítani a fix védőberendezéseket.

A géppel való munka megkezdése előtt kötelező az útmutatót figyelmesen elolvasni.

Nyílások a gép emelőtargoncával történő emeléséhez és mozgatásához.

Veszély az ujjait, mert a mozgó

Akkumulátoron elhelyezett biztonsági tábla. A jelek az ólomakkumulátorok alkalmazásával kapcsolatos kötelezettségekre és tiltásokra figyelmeztetnek.

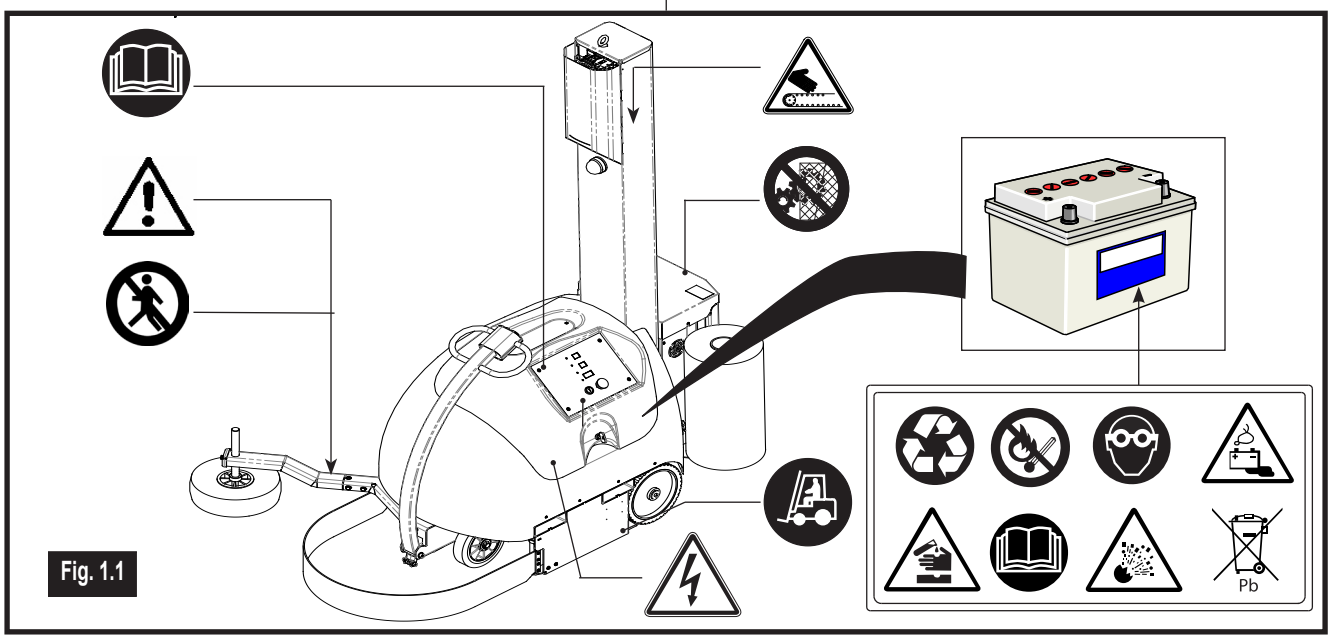


Fig. 1.1

1.2.1 AVVERTENZE IN MERITO AI RISCHI RESIDUI

La macchina è stata progettata e costruita in modo da permettere all'operatore un uso in condizioni di sicurezza, eliminando o riducendo al minimo livello possibile i rischi residui presenti mediante l'adozione di dispositivi di sicurezza. Tuttavia non è stato possibile rimuovere completamente alcuni rischi, di seguito elencati, perché questi sono insiti nel funzionamento della macchina stessa (Fig. 1.2):

Rischio di caduta e intrappolamento
Non salire mai sulla macchina **(1)** in quanto permane il rischio di caduta e/o di intrappolamento con gli organi in movimento

Rischio di collisione o schiacciamento
Non avvicinarsi all'area di azione della macchina durante il ciclo di lavoro, in quanto vi è il rischio di urto con la stessa **(2)**.
Durante la conduzione manuale della macchina, pericolo di schiacciamento tra la macchina e un ostacolo fisso lungo il percorso.

Rischio di scossa da carica elettrostatica
Il film **(3)** utilizzato per l'imballo, durante il ciclo di lavoro può caricarsi elettrostaticamente, a seconda dell'umidità dell'aria, del tipo di materiali da imballare e del tipo di pavimentazione sul quale si opera. Per evitare scosse pericolose toccando il film, l'operatore deve indossare scarpe dielettriche o utilizzare film antistatico. La macchina non è idonea a lavorare in ambienti con atmosfera esplosiva.

1.2.1 FIGYELMEZTETÉSEK A EBNNMARADÓ KOCKÁZATOKRA

A gép úgy lett megtervezve és megépítve, hogy biztosítsa a kezelője számára a biztonságos üzemeltetést, amelynek érdekében biztonsági berendezések küszöbölik ki illetve csökkentik minimálisra a fennmaradó kockázatokat. Ezzel együtt sem volt lehetőség néhány - lentebb felsorolt - kockázat teljes mértékű kiiktatására, mert ezek a gép működésével együtt járnak (1.2 ábra):

Leesés és beszorulás veszélye
Tilos a gépre felmászni (1) ugyanis fennáll a leesés és a kocsit mozgató ha az alkatrészek mozgásban vannak/

Ütközés vagy összenyomódás veszélye
A munkaciklus alatt ne közelítse meg a gép működési területét, mivel fennáll a veszélye, hogy nekiütközik a gépnek (2).
A gép kézi üzemeltetése során fennáll a veszélye, hogy beszorul a gép és a pályája mellett található valamilyen fix terepakadály közé.

Elektrosztatikus feltöltődésből eredő áramütés veszélye
A csomagoláshoz használt fólia (3) a munkaciklus során elektrosztatikusan feltöltődhet a levegő páratartalma, a csomagolandó anyag típusa és a padló függvényében, amelyen a munkavégzés folyik. A fólia érintésekor bekövetkező veszélyes áramütések elkerülésére szigetelő cipő, vagy antisztatikus fólia használandó. A gép nem alkalmas robbanásveszélyes helységekben való működésre

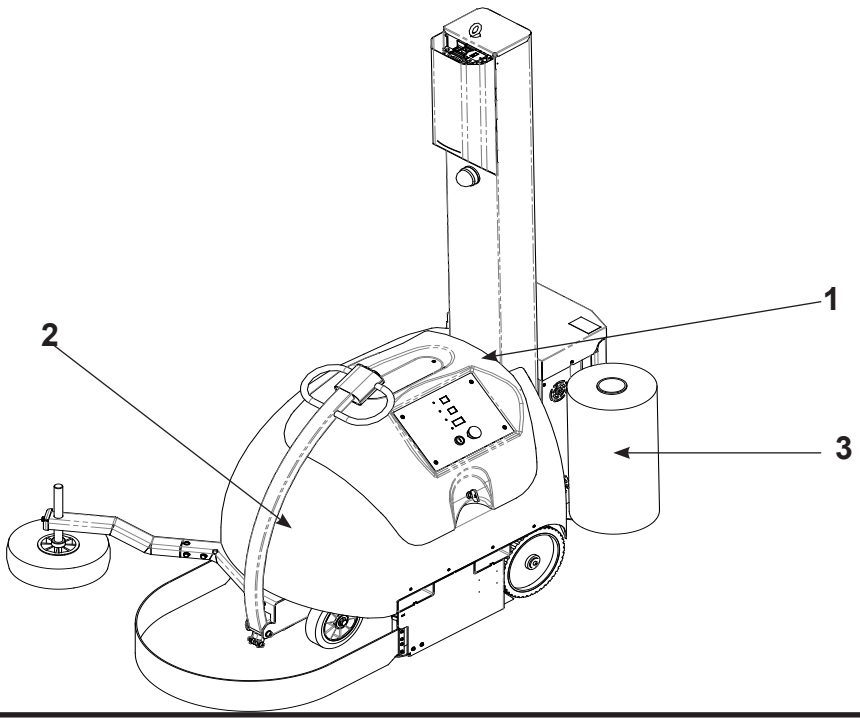


Fig. 1.2

1.3 DISPOSITIVI DI SICUREZZA

LA MACCHINA È STATA PROGETTATA E COSTRUITA IN MODO DA PERMETTERNE UN USO SICURO IN TUTTE LE CONDIZIONI PREVISTE DAL COSTRUTTORE, ISOLANDO LE PARTI MOBILI E GLI ELEMENTI IN TENSIONE MEDIANTE L'ADOZIONE DI PROTEZIONI E DISPOSITIVI DI SICUREZZA PER L'ARRESTO DELLA MACCHINA. IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI E QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER DANNI CAUSATI A PERSONE, ANIMALI O COSE, DOVUTI ALLA MANOMISSIONE DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA.

- Pulsante di emergenza **(A)** sul pannello comandi.
- La zona superiore del carrello, dove sono presenti gli ingranaggi è protetta dal riparo fisso **(B)**.
- La bandella anticollisione **(C)** è una cintura flessibile interbloccata per mezzo di un micro-interruttore che permette l'arresto immediato della macchina in caso di urto con elementi a terra.

In caso di arresto per l'intervento della bandella anticollisione **(C)**, prima di riavviare il ciclo di lavoro occorre rimuovere l'ostacolo ed eseguire le procedure di ripristino descritte nella messa in servizio.

1.3 BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK

A GÉP KIALAKÍTÁSA ÉS EBLÉPÍTÉSE SZAVATOLJA A BIZTONSÁGOS ÜZEMELTETÉST AZ ÖSSZES, GYÁRTÓ ÁLTAL ELŐIRÁNYZOTT HELYZETBEN, AMIHEZ A MOZGÓ ÉS EBSZÜLTSÉG ALATT LÉVŐ RÉSZEK ELSZIGETELÉSÉT SZOLGÁLÓ VÉDŐBERENDEZÉSEK ÉS A GÉP LEÁLLÍTÁSÁRA SZOLGÁLÓ BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK KERÜLTEK ALKALMAZÁSRA.
A GYÁRTÓ SEMMILYEN EBLELŐSSÉGET NEM VÁLLAL A BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK MEGBONTÁSA MIATT SZEMÉLYEK, ÁLLATOK VAGY TÁRGYAK ÁLTAL ELSZENVEDETT KÁROKÉRT.

- Vészleállító nyomógomb (A) a vezérlőpanelen.
- A kocsi felső részét, ahol a fogaskerekek vannak, fix védőburkolat takarja el (B).
- Az ütközésvédő pánt (C) egy mikrokapcsolós megszakítóval ellátott rugalmas szíj, amelynek köszönhetően a gép azonnal leáll, ha valami akadályba ütközik a földön.

Ha a gép leállt, mert az ütközésvédő pánt (C) működésbe lépett, akkor a munkaciklus újraindítása előtt el kell távolítani az akadályt és az üzembe helyezésnél leírt visszaállítási műveleteket végre kell hajtani.

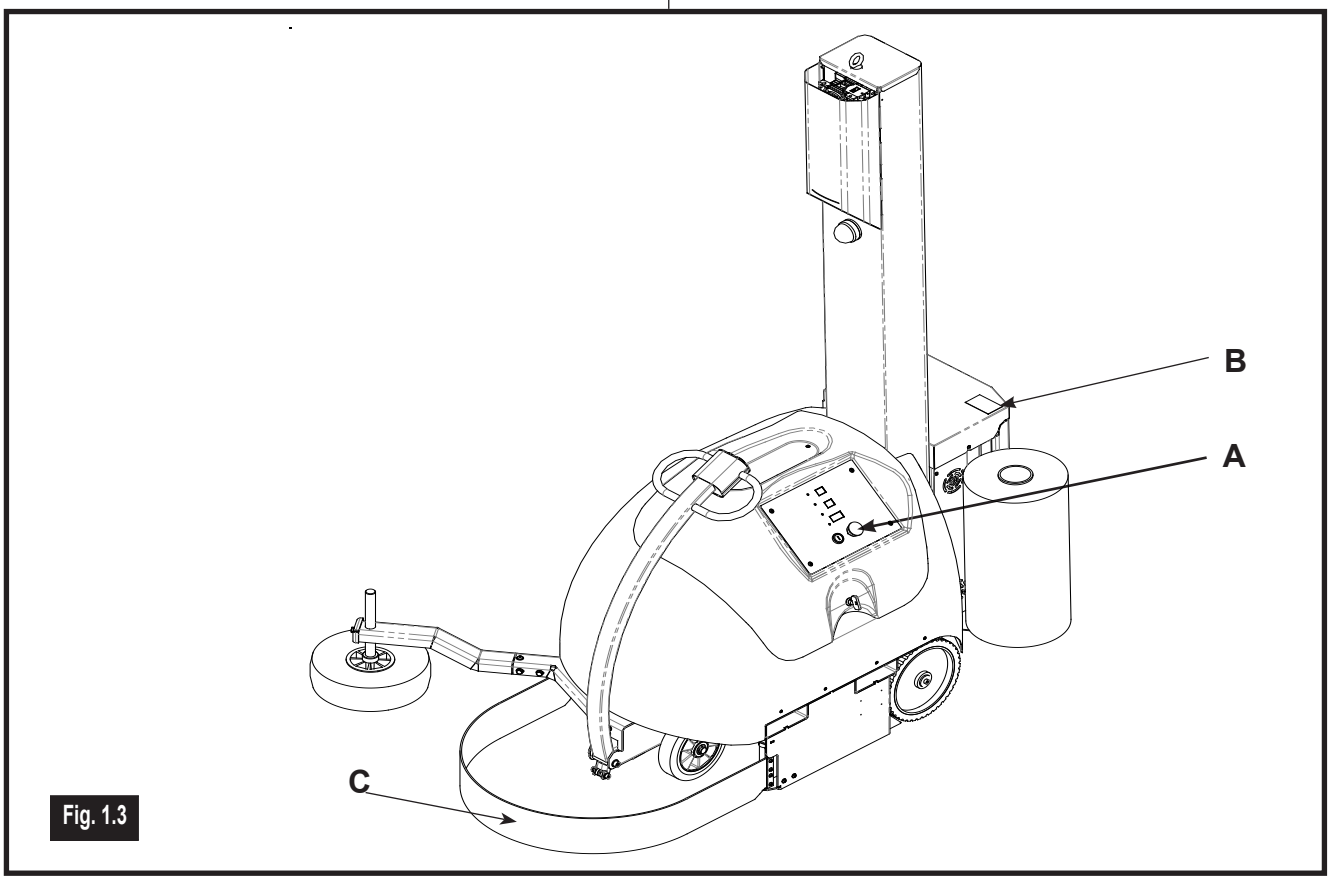


Fig. 1.3

PAVIMENTI LISCI O SDRUCCIOLEVOLI POSSONO INCREMENTARE IL TEMPO DI EBRMATA DELLA MACCHINA, IN SITUAZIONI DI ARRESTO PER EMERGENZA.

NON RIMUOVERE LA BANDELLA ANTICOLLISIONE, RIMONTARE SEMPRE LA BANDELLA ANTICOLLISIONE AL TERMINE DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE.

NON RIMUOVERE I RIPARI FISSI CON MACCHINA IN MOTO, RIMONTARE SEMPRE I RIPARI FISSI AL TERMINE DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE.

1.4 SERVIZIO DI ASSISTENZA

Per qualsiasi richiesta, necessità o informazione, l'utilizzatore dovrà comunicare al Costruttore, i seguenti dati:
- Modello della macchina
- Numero di matricola
- Anno di fabbricazione
- Data di acquisto
- Numero ore di servizio, approssimativo
- Indicazioni dettagliate, inerenti una particolare lavorazione da eseguire, o il difetto riscontrato.

SERVIZIO ASSISTENZA

Soltanto con l'impiego di ricambi originali è possibile garantire il mantenimento dei migliori rendimenti delle nostre macchine.

SIMA VAGY CSÚSZÓS PADLÓK MEGNÖVELHETIK A GÉP MEGÁLLÁSÁHOZ SZÜKSÉGES IDŐT VÉSZLEÁLLÁS ESETÉN.

NE TÁVOLÍTSA EL AZ ÜTKÖZÉSVÉDŐ PÁNTOT, MINDENFÉLE KARBANTARTÁSI MŰVELET UTÁN MINDIG SZERELJE VISSZA AZ ÜTKÖZÉSVÉDŐ PÁNTOT.

HA A GÉP MOZGÁSBAN VAN, NE TÁVOLÍTSA EL A FIX VÉDŐBERENDEZÉSEKET, ILLETVE MINDIG SZERELJE VISSZA ŐKET MINDEN KARBANTARTÁS BEEBJEZTÉVEL.

1.4 ÜGYFÉLSZOLGÁLAT

Bármilyen kérdés, kérés vagy gond esetén a felhasználónak a következő adatokat kell a Gyártóval közölnie:
- A gép modelljét
- A gyártási számát
- A gyártás évét
- A vétel időpontját
- Megközelítőlegesen az üzemórák számát
- Részletes tájékoztatást a végzendő munkafolyamatról vagy az észlelt hibáról.

ÜGYFÉLSZOLGÁLAT

Csak eredeti cserealkatrészek használatával biztosítható a gépeink maximális hatásfokának megőrzése.

2. DESCRIZIONE DELLA MACHINA E INFORMAZIONI TECNICHE

2.1 DATI DI IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE E DELLA MACCHINA

La targa d'identificazione (Fig. 2.1), fissata al telaio della macchina, riporta i seguenti dati:

- Nome e indirizzo del Costruttore
- Denominazione del tipo
- Modello della macchina
- Numero di matricola
- Anno di costruzione
- Peso (kg)
- Tensione nominale (Un)
- Frequenza di funzionamento (Hz)
- N° fasi
- Corrente nominale (In)
- Corrente di cortocircuito (Icu)
- Pressione aria (bar)
- Consumo aria (Nl/ciclo).

2. A GÉP ISMERTETÉSE ÉS MŰSZAKI INFORMÁCIÓK

2.1 A GYÁRTÓ ÉS A GÉP AZONOSÍTÓ ADATAI

A gép vázához rögzített azonosító adattábla (2.1 ábra) a következő adatokat tünteti fel:

- A gyártó neve és címe
- A típus megnevezése
- A gép modellje
- Gyártási szám
- Gyártás éve
- Tömeg (kg)
- Névleges feszültség (un)
- Üzemi frekvencia (Hz)
- Fázisok száma
- Névleges áramerősség (In)
- Rövidzárlati áramerősség (Icu)
- Levegőnyomás (bar)
- Levegőfogyasztás (Nl/ciklus)

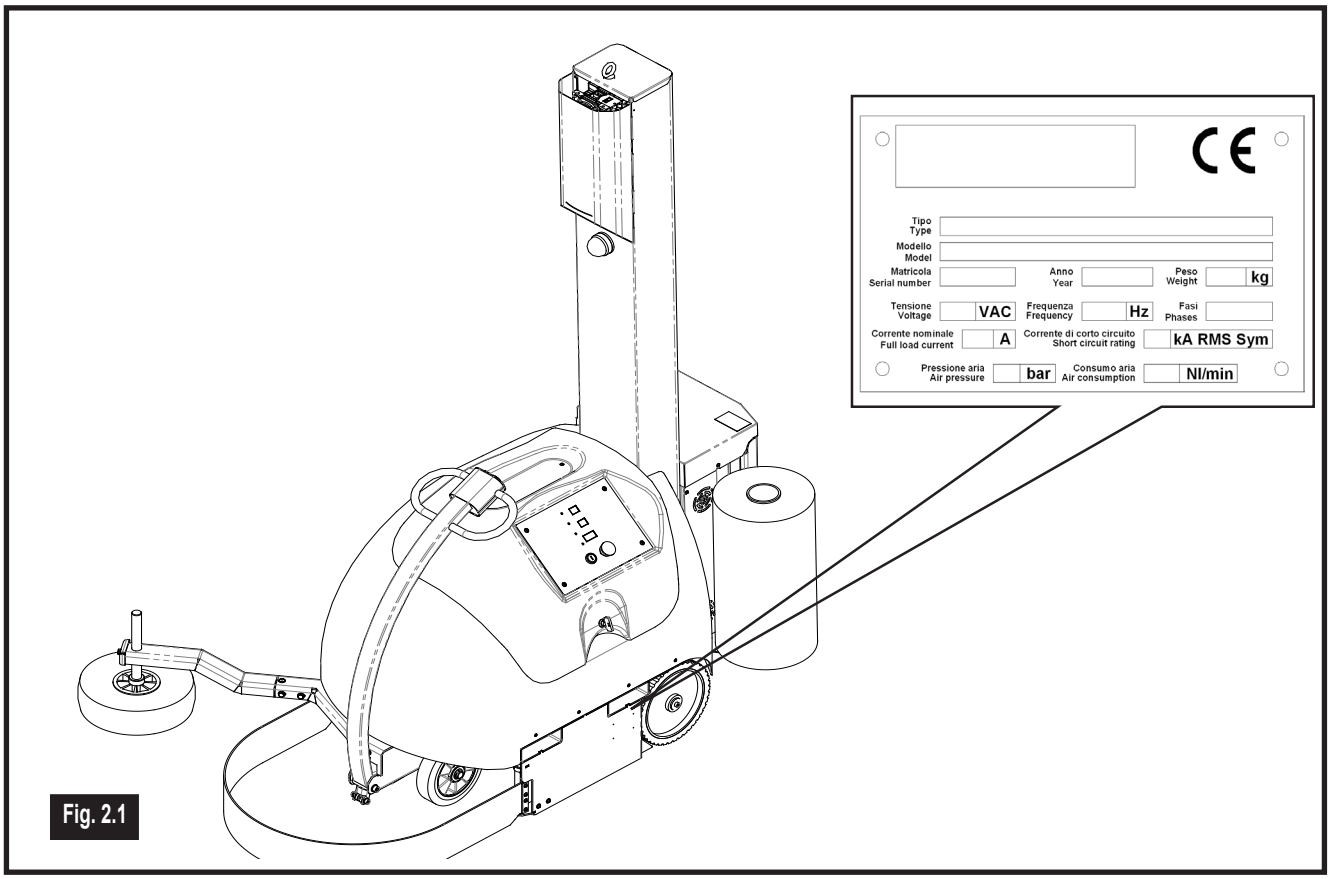


Fig. 2.1

2.2 DESCRIZIONE GENERALE

L'avvolgitore semovente è una macchina munita di ruote con il compito di girare in modo indipendente attorno a prodotti pallettizzabili per avvolgerli e stabilizzarli mediante film estensibile. La macchina è composta dalle seguenti parti principali (vedi Fig. 2.2 - Fig. 2.3):

1 **Avvolgitore semovente.** Macchina semiautomatica utilizzata per l'avvolgimento e stabilizzazione per carichi di prodotti posti su pallet di qualsiasi sagoma, mediante film estensibile. Il pannello comandi permette il controllo della macchina e la gestione dei parametri di fasciatura. La versione Easy permette regolazioni semplici, la versione MOTION permette la gestione di programmi e modalità di fasciatura in maniera rapida e versatile.

2 **Colonna** lungo la quale si muove una attrezzatura di avvolgimento (carrello di avvolgimento)che compie un movimento verticale di salita e discesa; il movimento verticale del carrello di avvolgimento, combinato con la rotazione della macchina, consente l'avvolgimento del prodotto.

4 **Caricabatteria.** Il carica-batteria incorporato, controlla le fasi della ricarica e permette di visualizzare i parametri di efficienza delle batterie **(5)** (riferirsi al manuale tecnico in dotazione).
Quando il carica-batterie è collegato alla rete elettrica, la macchina non può essere messa in funzione.

2.2 ÁLTALÁNOS ISMERTETÉS

Az önjáró tekercselő egy olyan, kerekekkel ellátott gép, amelynek feladata, hogy önállóan körüljárjon raklakpolható termékeket, hogy azokat rugalmas fóliával körbetekerje és rögzítse. A gép az alábbi főbb részekből áll (lásd 2.2 sz. és 2.3 sz. ábrákat):

1 **Önjáró tekercselő.** Félautomata gép, amit arra használnak, hogy rugalmas fóliával betekerjenek és rögzítsenek tetszőleges alakú raklapra elhelyezett termékeket. A vezérlőpanel lehetővé teszi a gép vezérlését és a tekercselési paraméterek kezelését. Az Easy kivitel egyszerű állításokat tesz lehetővé, míg az MOTION kivitel a tekercselési programok és módok gyors és sokoldalú kezelését biztosítja.

2. **Oszlop,** amely mentén egy tekercselő berendezés (tekercselő kocsi) mozog, függőlegesen fel és le; a tekercselő kocsi függőleges mozgása - amelyhez társul a gép forgása is - teszi lehetővé a termékek körbecsomagolását.

4 **Akkumulátor-töltő.** A beépített akkumulátor-töltő szabályozza a töltés szakaszait és lehetővé teszi az akkumulátorok hatékonysági paramétereinek megjelenítését (5) (lásd a mellékelt műszaki útmutatót).
Amikor az akkumulátor-töltő az elektromos hálózatra van csatlakoztatva, a gép nem üzemelhető be.

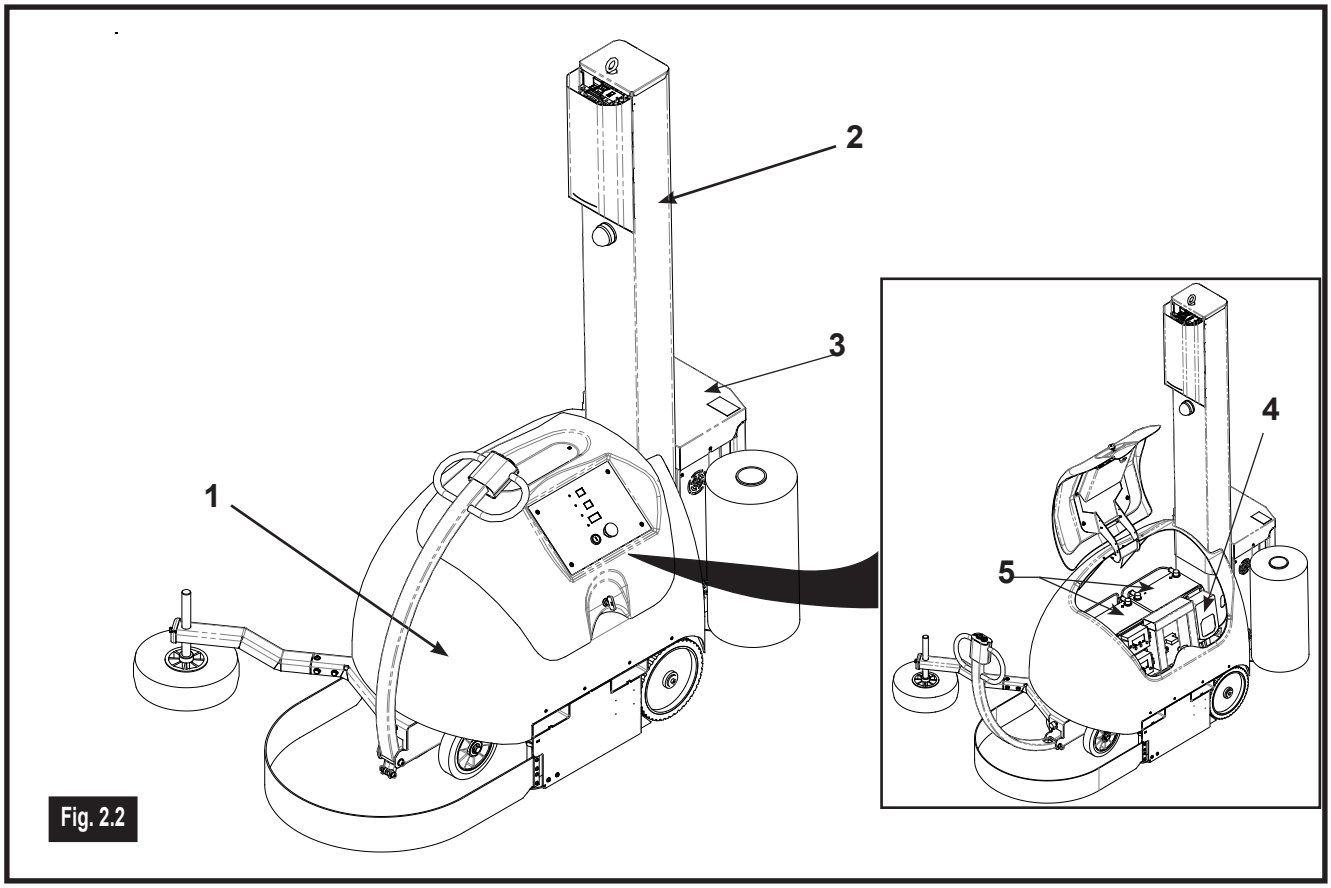


Fig. 2.2

6 La **Ruota tastatrice** collegata al braccetto laterale **(7)**, viene messa in appoggio al profilo del bancale che sostiene il prodotto da avvolgere e serve a garantire la distanza pressoché costante tra quest'ultimo e la macchina.

8 Il **Timone di guida** agisce sulle due ruote anteriori **(9)** e viene impiegato da un operatore per accompagnare la macchina in brevi spostamenti all'interno del reparto di lavoro. Per spostamenti su media e lunga distanza la macchina deve essere movimentata tramite carrello elevatore. Durante il ciclo di lavoro il timone viene mantenuto costantemente sterzato da una molla, affinchè la macchina ruoti attorno al prodotto da avvolgere.

10 Il **Pannello comandi** permette la gestione dei programmi e l'impostazione dei parametri di fasciatura in modo semplice e funzionale.

11 La **Ruota di trazione** posteriore è azionata dal motore in corrente continua **(12)** e permette lo spostamento autonomo della macchina, segnalato dal lampeggiante rosso **(13)**.

6 A tapogatókerék, amely az oldalsó karhoz (7) csatlakozik, a betekercselendő terméket tartó raklap oldalához kerül nekitámasztásra és szerepe az, hogy közel állandó szinten tartsa a távolságot a termék és a gép között.

8 Az irányító kormányrúd a két első kereket mozgatja (9) és a gépkezelő arra használja, hogy a gépet a munkahelyen belüli rövid távokon belül mozgassa. A közép- és hosszútávon való mozgatáshoz a gépet emelőtargoncával kell áthelyezni. A munkaciklus folyamán a kormányrudat egy rugó folyamatosan beforgatva tartja, hogy a gép a körbetekerendő termék körül forogjon.

10 A vezérlőpanel segítségével egyszerűen és könnyen lehet a programokat kezelni és a tekercselési paramétereket beállítani.

11 A hátsó hajtókerék meghajtásáról egy egyenáramú motor (12) gondoskodik és ez teszi lehetővé a gép önálló mozgását, amit a villogó piros fény jelez (13).

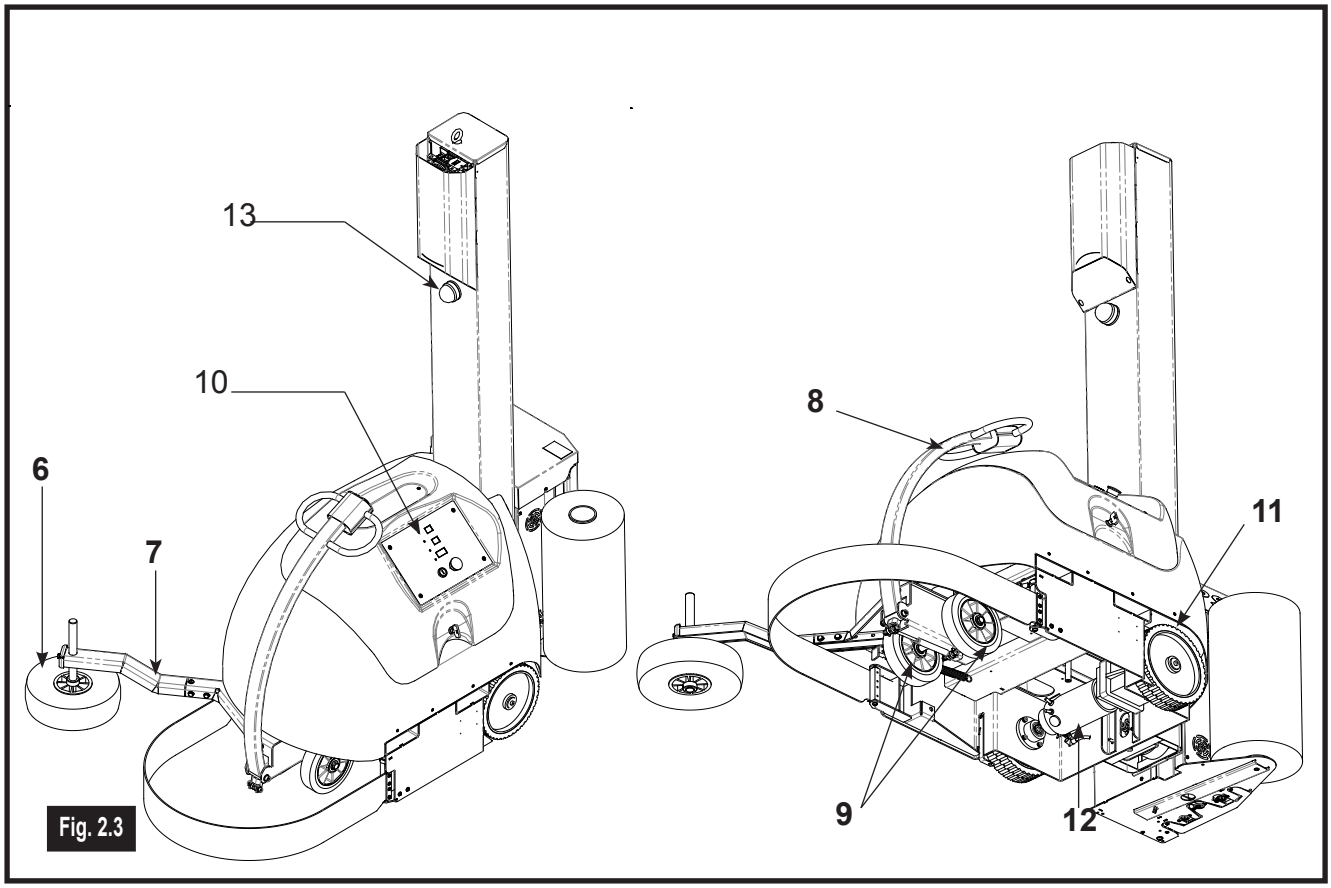


Fig. 2.3

La macchina può essere equipaggiata con uno dei seguenti quattro carrelli di avvolgimento:
MB - EB - MMPS2 - MPS2 (vedi Fig. 2.4).

Carrrello MB: carrello in grado di erogare film durante l'avvolgimento regolando la tensione di applicazione del film stesso. La tensione è regolata tramite un rullo dotato di freno meccanico registrabile manualmente tramite manopola presente sul carrello.

Carrello EB: carrello in grado di erogare film durante l'avvolgimento regolando la tensione di applicazione del film stesso. La tensione è regolata tramite un rullo dotato di freno elettromagnetico.

Carrello MPS: carrello in grado di erogare film durante l'avvolgimento regolando la tensione di applicazione del film al carico. Il carrello è in grado di effettuare il prestiro del film con comando meccanico generato da una coppia di ingranaggi (rapporto meccanico fisso). La tensione di applicazione, viene controllata tramite un sensore che ne misura il valore.

Carrello MPS2: carrello in grado di erogare film durante l'avvolgimento regolando la tensione di applicazione del film al carico. Il carrello è in grado di effettuare il prestiro a rapporto variabile da pannello operatore. La tensione di applicazione, viene controllata tramite un sensore che ne misura il valore.

Per maggiori informazioni specifiche sui carrelli, vedi punto paragrafo 2.7.

A gépet a következő négy tekercselő kocsi egyikével lehet felszerelni: MB - EB - MMPS2 - MPS2 (lásd 2.4 ábra).

MB kocsi: olyan kocsi, amely a tekercselés alatt úgy adagolja a fóliát, hogy közben szabályozza a fólia feszességét a felhordás során. A feszesség szabályozása egy olyan hengerrel történik, amelyik mechanikus fékkel van ellátva, amely kézzel állítható a kocsin található állítógomb segítségével.

EB kocsi: olyan kocsi, amely a tekercselés alatt úgy adagolja a fóliát, hogy közben szabályozza a fólia feszességét a felhordás során. A feszesség szabályozása egy olyan hengerrel történik, amelyik elektromágneses fékkel van ellátva.

MPS kocsi: olyan kocsi, amely a tekercselés alatt úgy adagolja a fóliát, hogy közben a terhelés függvényében szabályozza a fólia feszességét a felhordás során. A kocsi képes a fólia előfeszítésére egy olyan mechanikus vezérléssel, amelyet egy fogaskerékpár biztosít (fix mechanikus áttétellel). A felhordás feszességét egy érzékelő szabályozza, amely méri annak értékét.

MPS2 kocsi: olyan kocsi, amely a tekercselés alatt úgy adagolja a fóliát, hogy közben a terhelés függvényében szabályozza a fólia feszességét a felhordás során. A kocsi képes a fólia előfeszítésére változó áttét mellett, amely a kezelőpanelről állítható.
A felhordás feszességét egy érzékelő szabályozza, amely méri annak értékét.
A kocsikra vonatkozó további specifikus tudnivalók a 2.7 fejezetben találhatók.

Carrelli di avvolgimento disponibili:
Kapható tekercselő kocsik:

MB **EB** **MMPS2 / MPS2**

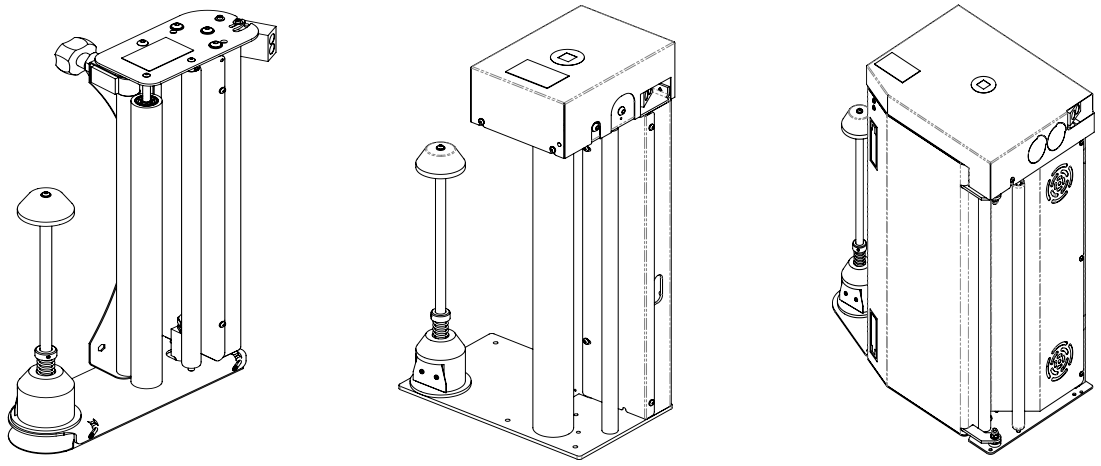


Fig. 2.4

2.3 USO INTESO - USO PREVISTO - DESTINAZIONE D'USO

La macchina avvolgitrice è progettata e realizzata per la fasciatura tramite film estensibile di prodotti di varia natura impilati su pallet di qualsiasi forma e peso, al fine di renderne stabile l'imballaggio e protetto da umidità e polvere durante le fasi di trasporto e stoccaggio.
L'operazione di avvolgitura che si realizza con rotazione della macchina, in senso orario, intorno al bancale ad una distanza pressoché costante è garantita da una ruota tastatrice.

Limiti di lavoro
La macchina è idonea per essere impiegata in ambienti industriali, artigianali e commerciali.
Per motivi di sicurezza sono previste opportune limitazioni d'impiego: le dimensioni minime del prodotto avvolgibile sono indicate in Fig. 2.5, mentre l'altezza massima del prodotto avvolgibile è in funzione dell'altezza della macchina

Film estensibile

Utilizzare un film con caratteristiche idonee al tipo di carrello a disposizione e al tipo di applicazione di imballaggio per la quale è destinato l'uso della macchina; valutare sempre la scelta del film in relazione alla scheda di sicurezza dello stesso.
Utilizzare un film traforato, nel caso sia richiesta la ventilazione dei prodotti imballati che altrimenti generano condensa (prodotti organici freschi: frutta, verdura, piante, ecc...).
Utilizzare un film coprente, nel caso sia richiesta la protezione dalla luce di prodotti fotosensibili.
Utilizzare un film antistatico in caso di formazione di cariche elettrostatiche.

2.3 RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT - A GÉP RENDELTETÉSE

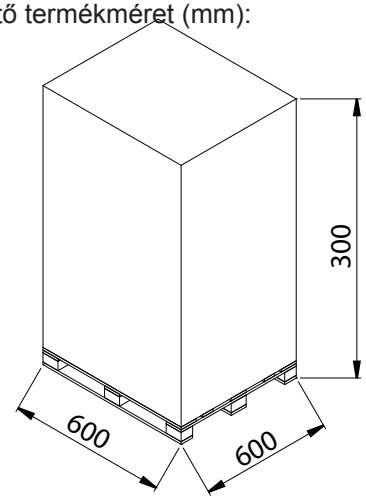
A tekercselő gép arra lett megtervezve és kialakítva, hogy rugalmas fóliával bármilyen alakú és súlyú raklapra rakott különféle termékeket tekerjenek be vele, ezzel biztosítva a csomagolt áruk stabilitását és védve őket a nedvességtől és a portól a szállítás és tárolás során.
A betekerés úgy történik, hogy a gép az óra járásával megegyező irányban forog a raklap körül, közel állandó távolságban, amit egy tapogatókerék biztosít.

A munkavégzés korlátai
A gép ipari, kézműves és kereskedelmi környezetben való felhasználásra alkalmas.
Biztonsági okokból a felhasználás megfelelő módon korlátozva van: a betekerhető termék legkisebb méretei a 2.5 ábrán láthatók, míg a legnagyobb magassága a gép magasságának függvényében változik.

Rugalmas fólia
Olyan fóliát kell használni, amelynek tulajdonságai illenek a meglévő kocsihoz és ahhoz a fajta csomagolási alkalmazáshoz, amelyre a gép használatát előirányozták; A fólia kiválasztásánál a mérlegelés alapjául a biztonsági adatlap szolgáljon.
Lyukacsos fólia használandó abban az esetben, ha a becsomagolt termékek szellőzését biztosítani kell a páralecsapódás elkerülése érdekében (friss szerves termékeknél: gyümölcs, zöldség, növények stb.).
Fényzáró fólia használandó akkor, ha a fényre érzékeny termékek fénytől való óvása az elvárás.
Antisztatikus fólia használandó akkor, ha elektrosztatikus feltöltődés alakulhat ki.

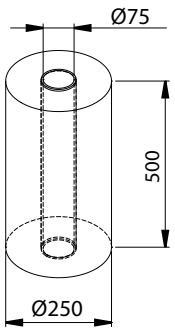
Dimensioni minime prodotto avvolgibile (mm):

Legkisebb körbetekerhető termékméret (mm):



Dimensioni bobina film :

Fóliatekercs méretei:



max 18kg

Fig. 2.5

2.4 USO NON PREVISTO E NON CONSENTITO - USO IMPROPRIO PREVEDIBILE E NON PREVEDIBILE

L'utilizzo della macchina avvolgitrice di pallet per operazioni non consentite, il suo uso improprio e la carenza di manutenzione possono comportare rischi di grave pericolo per la salute e l'incolumità dell'operatore e delle persone esposte, nonché pregiudicare la funzionalità e la sicurezza della macchina.

Le azioni di seguito descritte forniscono un elenco di alcune possibilità, ragionevolmente più prevedibili, di "cattivo uso" della macchina.

- MAI salire sulla macchina oppure utilizzare quest'ultima per il trasporto di persone o cose.
- MAI azionare il ciclo di lavoro quando vi è presenza di persone nel raggio d'azione della macchina.
- MAI consentire l'uso della macchina a personale non qualificato o a minori di anni 16.
- MAI utilizzare la macchina per l'imballaggio di prodotti tossici, corrosivi, esplosivi e infiammabili.
- MAI utilizzare la macchina su pavimenti con inclinazione superiore al 2% o che presentino sconnessioni.
- MAI utilizzare la macchina nella vicinanza di scale, rampe o bordi della pavimentazione non protetti .
- MAI utilizzare la macchina in ambienti con rischio di incendio e di esplosione.
- MAI impiegare la macchina all'aperto, a bordo di navi o su pianali di camion, oppure in in condizioni ambientali non idonee.

2.5 DATI TECNICI E RUMORE

• Dimensioni di ingombro	Fig. 2.6
• Peso netto corpo macchina	350 kg
• Tensione di lavoro	24 VDC
• Corrente batteria	90 - 100 Ah
• Film estensibile	16/27 µm
• Ø interno tubo bobina	Ø 75 mm
• Altezza bobina	500 mm
• Peso bobina max.	18 kg
• Velocità carrello	1 ÷ 4 m/min
• Velocità max avvolgitore	90 m/min.
• Altezza massima avvolgibile	2200 / 2700/3000 mm

Dati tecnici Carica-batterie integrato

• Tensione di rete	230 VAC (std) / 115 VAC (Opt.)
• Frequenza di rete	50 / 60 Hz
• Fasi	1+N/PE
• Corrente nominale	2.3 A (std) / 4.5 A (Opt.)

2.4 NEM RENDELTETÉSSZERŰ, NEM MEGENGEDETTHASZNÁLAT-ELŐRELÁTHATÓ ÉS ELŐRE NEM LÁTHATÓ RENDELLENES HASZNÁLAT

A raklaptekercselő gép nem megengedett műveletekre való felhasználása, a nem rendeltetésszerű használata és a karbantartás elmulasztása súlyos veszélyt jelenthetnek a gépkezelő és a veszélynek kitett személyek egészségére és testi épségére nézve, valamint veszélyeztethetik a gép működőképességét és biztonságát.

Az alább ismertetett cselekedetek bemutatnak néhány lehetséges - ésszerűen leginkább előre látható - „helytelen használatot” a gép esetében.

- SOHA ne másszon fel a gépre, illetve ne használja azt emberek vagy tárgyak szállítására.
- SOHA ne működtesse a munkaciklust, ha a gép hatósugarában emberek tartózkodnak.
- SOHA ne engedje meg, hogy a gépet szakképzetlen vagy 16 évnél fiatalabb személyek használják.
- SOHA ne használja a gépet mérgező, maró hatású, robbanás- illetve tűzveszélyes anyagok csomagolására.
- SOHA ne használja a gépet olyan padlón, amelynek dőlésszöge meghaladja a 2%-ot, vagy ami nem egyenletes.
- SOHA ne használja a gépet lépcsők, rámpák vagy el nem kerített padlószegélyek közelében.
- SOHA ne használja a gépet tűz- és robbanásveszélyes helységekben.
- SOHA ne használja a gépet kültéren, hajók fedélzetén, tehergépjárművek platóján, vagy nem megfelelő környezeti körülmények között.

2.5 MŰSZAKI ADATOK ÉS ZAJSZINT

• Bennfoglaló méretek	2.6 ábra
• Géptest nettó tömege	350kg
• Üzemi feszültség	24 VdC
• Akkumulátor áramerőssége	90 - 100 Ah
• Rugalmas fólia	16/27 µm
• Tekercs belső átmérője	Ø 75 mm
• Tekercs magassága	500 mm
• Tekercs maximális tömege	18 kg
• Kocsi sebessége	1 ÷ 4 m/min
• Tekercselő maximális sebessége	90 m/min.
• Legnagyobb tekercselhető magasság	2200 / 2700/3000 mm

Beépített akkumulátor-töltő műszaki adatai

• Hálózati feszültség	230 VAC (stand.)/115 VAC (opc.)
• Hálózati frekvencia	50 / 60 Hz
• Fázisok	1+N/PE
• Névleges áramerősség	2.3 A (stand.)/4.5 A (opc.)

Rumore

In ottemperanza all'allegato 1 della direttiva macchine **2006/42/CE** il costruttore dichiara che le emissioni di rumore, in postazione operatore, sono inferiori a 70 dB(A).

Zajszint

A gépekről szóló 2006/42/EK irányelv 1. sz. melléklete értelmében a gyártó kijelenti, hogy a gépkezelői állásban a zajkibocsátás nem haladja meg a 70 dB(A) értéket.

	A	B	C
H = 2200 mm	2320	2200	2070
H = 2700 mm	2820	2700	2570
H = 3000 mm	3120	3000	2870

Altezza colonna:

Oszlop magassága:

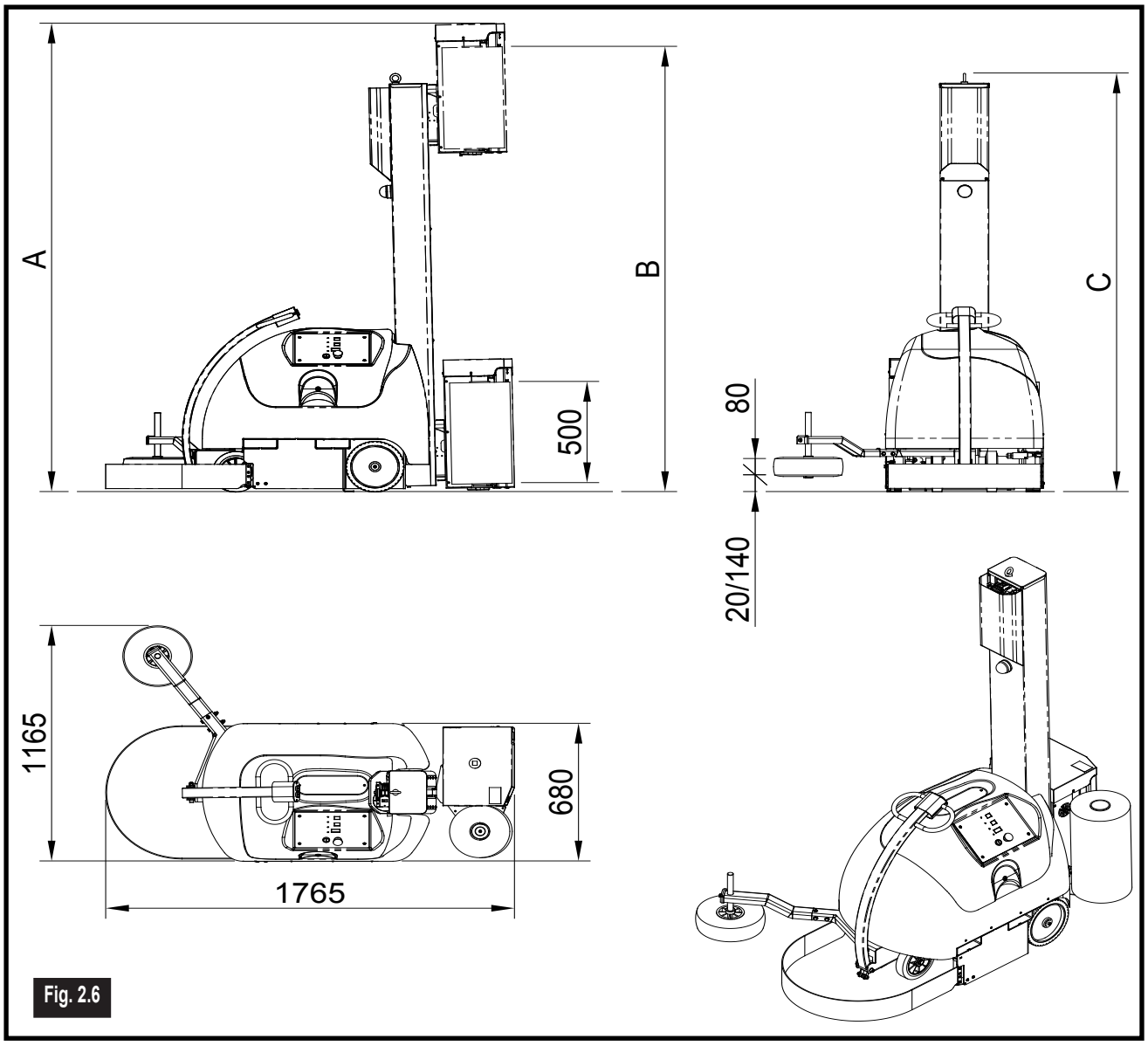


Fig. 2.6

2.6 AREA DI LAVORO E POSTAZIONE OPERATORE

AREA **A** - Area di lavoro della macchina è compresa entro un perimetro che dista 1,5 m dall'imballo.
L'area di lavoro **A** (Fig. 2.7) all'interno della quale opera la macchina per la fasciatura dei prodotti deve rimanere sgombera da ogni genere di ostacolo. Durante il ciclo automatico di lavoro quest'area è interdetta a personale estraneo.
Solamente l'operatore può avvicinarsi a tale area unicamente per arrestare la macchina.
L'operatore può accedere entro tale area quando la macchina è in condizione di arresto, per le operazioni di manutenzione, taglio, aggancio e cambio film e tutte le procedure di programmazione e avviamento.

L'aggancio e il taglio del film devono essere eseguite con macchina ferma in stato di arresto ciclo. Riferirsi al capitolo 'Messa in Servizio' per le modalità di marcia e arresto della macchina.

AREA **B** - Area di sorveglianza è compresa entro un perimetro che dista 3,5 m dall'imballo.
L'area di sorveglianza **B** (Fig. 2.7) è presenziabile unicamente dall'operatore e deve essere occupata da questi per il controllo del ciclo automatico di lavoro.

AREA **C** - Area di libera circolazione è oltre 3,5 m dall'imballo
L'area a libera circolazione **C** (Fig. 2.7) non pone vincoli di sosta o transito a personale estraneo anche quando il ciclo di lavoro della macchina è in esecuzione.

2.6 MUNKATERÜLET ÉS GÉPKEZELŐI ÁLLÁS

„A” TERÜLET - A gép munkaterülete, a csomagtól számított 1,5 m távolságon belül található.
Az „A” munkaterület (2.7 ábra), amelyen belül a gép a termékek körbetekerését végzi, szabadon kell hogy maradjon mindenféle akadálytól. Az automata munkaciklus alatt erre a területre illetékteleneknek tilos a belépés.
Csak a gépkezelő közelíthet ehhez a területhez és csak a gép leállítása céljából.
A gépkezelő akkor léphet be erre a területre, amikor a gép le van állítva, hogy ott karbantartást végezzen, a fóliát levágja, befűzze illetve lecserélje és mindenféle programozási illetve indítási műveleteket hajtson végre.

A fólia befűzését és vágását álló gép mellett kell végezni, amikor a munkaciklus leállított állapotban van. A gép beindításának és leállításának módja az „Üzembe helyezés” fejezetben található.

„B” TERÜLET - Felügyeleti terület, amely a csomagtól mért 3,5 méteres távolságon belül található.
A „B” felügyeleti területen (2.7 ábra) egyedül a gépkezelő tartózkodhat, az automata munkaciklus felügyelete céljából.

„C” TERÜLET - Szabadon megközelíthető terület, a csomagtól számított 3,5 méteren túl kezdődik.
A szabadon megközelíthető „C” területen (2.7 ábra) nincsen korlátozva az oda nem tartozó személyek tartózkodása illetve áthaladása, akkor sem, amikor a gép dolgozik.

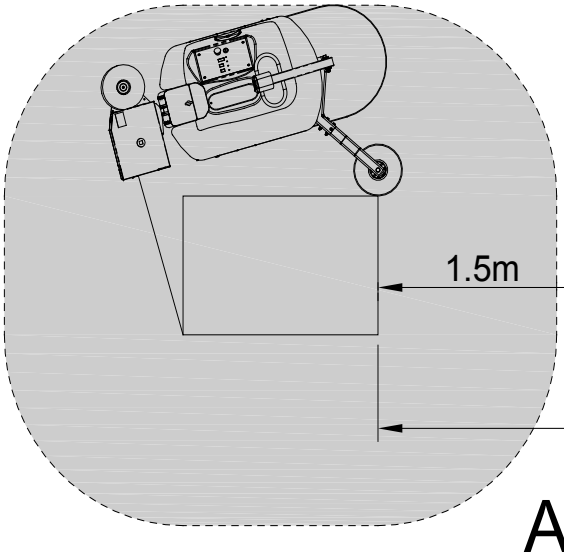


Fig. 2.7

2.7 CARRELLI PORTA-BOBINA

Carrello versione MB

Con questa versione di carrello è possibile regolare la tensione di applicazione del film sul bancale.

Il carrello **MB** è composto da un rullo gommato folle **(1)** e da un rullo **(2)**, munito di freno meccanico.
Agendo sulla manopola **(3)** si regola l'azione del freno e di conseguenza la tensione del film.
All'avviamento occorre caricare il film sul carrello come segue.

Portare il carrello in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina.
Premere il pulsante di emergenza per arrestare la macchina.
Inserire la bobina **(4)** sulla spina di centraggio **(5)**.
Inserire il film tra i rulli secondo il percorso illustrato nello schema **A**, il simbolo con i triangoli identifica il lato del film su cui è applicato il collante (se presente).
Lo schema **A** è una targa adesiva presente anche sul carrello.
Riarmare il pulsante di emergenza per ripristinare la macchina.

2.7 TEKERCSTARTÓ KOCSIK

MB kivitelű kocsi

Ezzel a kivitelű kocsival lehetőség van azt a feszességet szabályozni, amellyel a fólia tekeredik rá a raklapra.

Az **MB** kocsit gumi borítású henger **(1)** és mechanikusan fékezett henger **(2)** alkotja.

Az állítógomb (3) eltekerésével lehet a fékerőt és így a fólia feszességét szabályozni.

Beindításkor rá kell helyezni a fóliát a kocsira, az alábbiak szerint.

Eressze le a kocsit alsó állásba, hogy megkönnyítse ezzel a tekercs felhelyezését.

A gép leállításához nyomja meg a vészleállító gombot.

Helyezze fel a tekercset (4) a központi tartórúdra (5).

Fűzze be a fóliát a hengerek közé az „A" rajzon mutatott útvonalat követve, a kis háromszögek jelölik, hogy hol legyen a fólia ragasztós oldala (ha van ilyen).

Az „A" rajz egy öntapadós táblán a kocsin is megtalálható.

A gép visszakapcsolásához engedje vissza a vészleállító gombot.

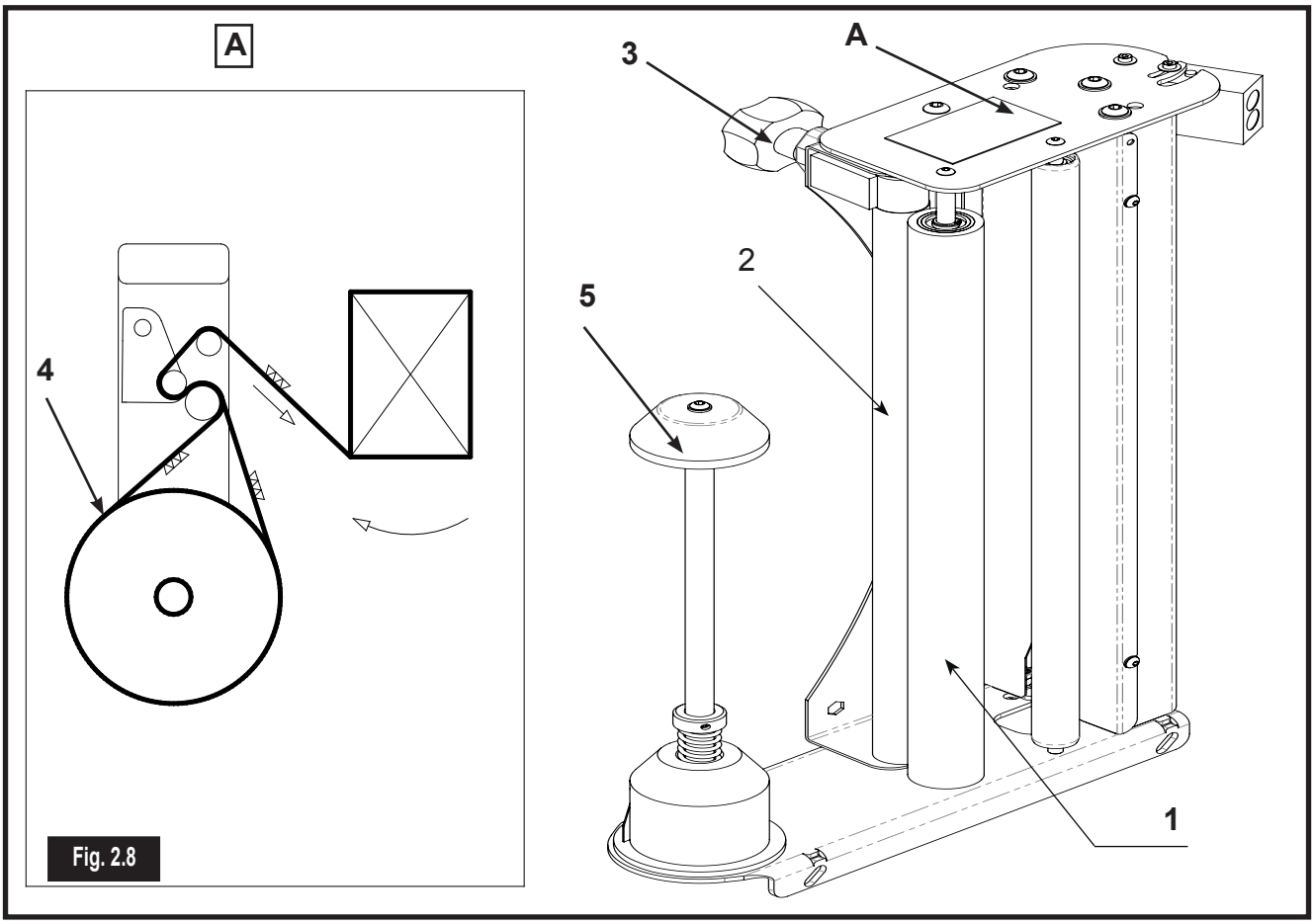


Fig. 2.8

Carrello versione EB

Con questa versione di carrello è possibile regolare la tensione di applicazione del film sul bancale.

Il carrello **EB** (Fig. 2.9) è composto da un rullo gommato **(1)**, munito di freno elettromagnetico, e da rulli folli **(2)**. Impostando le funzioni **F13-16** nel pannello di controllo si regola l'azione del freno e di conseguenza la tensione del film.
All'avviamento occorre caricare il film sul carrello come segue.

Portare il carrello portabobina in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina.
Premere il pulsante di emergenza per arrestare la macchina.
Inserire la bobina **(4)** sulla spina di centraggio **(5)**.
Inserire il film tra i rulli secondo il percorso illustrato nello schema **A**, il simbolo con i triangoli identifica il lato del film su cui è applicato il collante (se presente).
Lo schema **A** è una targa adesiva presente anche sul carrello.
Riarmare il pulsante di emergenza per ripristinare la macchina.

EB kivitelű kocsi

Ezzel a kivitelű kocsival lehetőség van azt a feszességet szabályozni, amellyel a fólia tekeredik rá a raklapra.

Az **EB** típusú kocsit (2.9 ábra) egy elektromágneses fékkel ellátott támasztóhenger (1), valamint szabadonfutó hengerek (2) alkotják.
A vezérlőpanelen az F13-16 funkciók beállításával lehet a fékerőt és így a fólia feszességét szabályozni.
Beindításkor rá kell helyezni a fóliát a kocsira, az alábbiak szerint.

Eressze le a tekercstartó kocsit alsó állásba, hogy megkönnyítse ezzel a tekercs felhelyezését.
A gép leállításához nyomja meg a vészleállító gombot.
Helyezze fel a tekercset (4) a központi tartórúdra (5).
Fűzze be a fóliát a hengerek közé az „A" rajzon mutatott útvonalat követve, a kis háromszögek jelölik, hogy hol legyen a fólia ragasztós oldala (ha van ilyen).
Az „A" rajz egy öntapadós táblán a kocsin is megtalálható.
A gép visszakapcsolásához engedje vissza a vészleállító gombot.

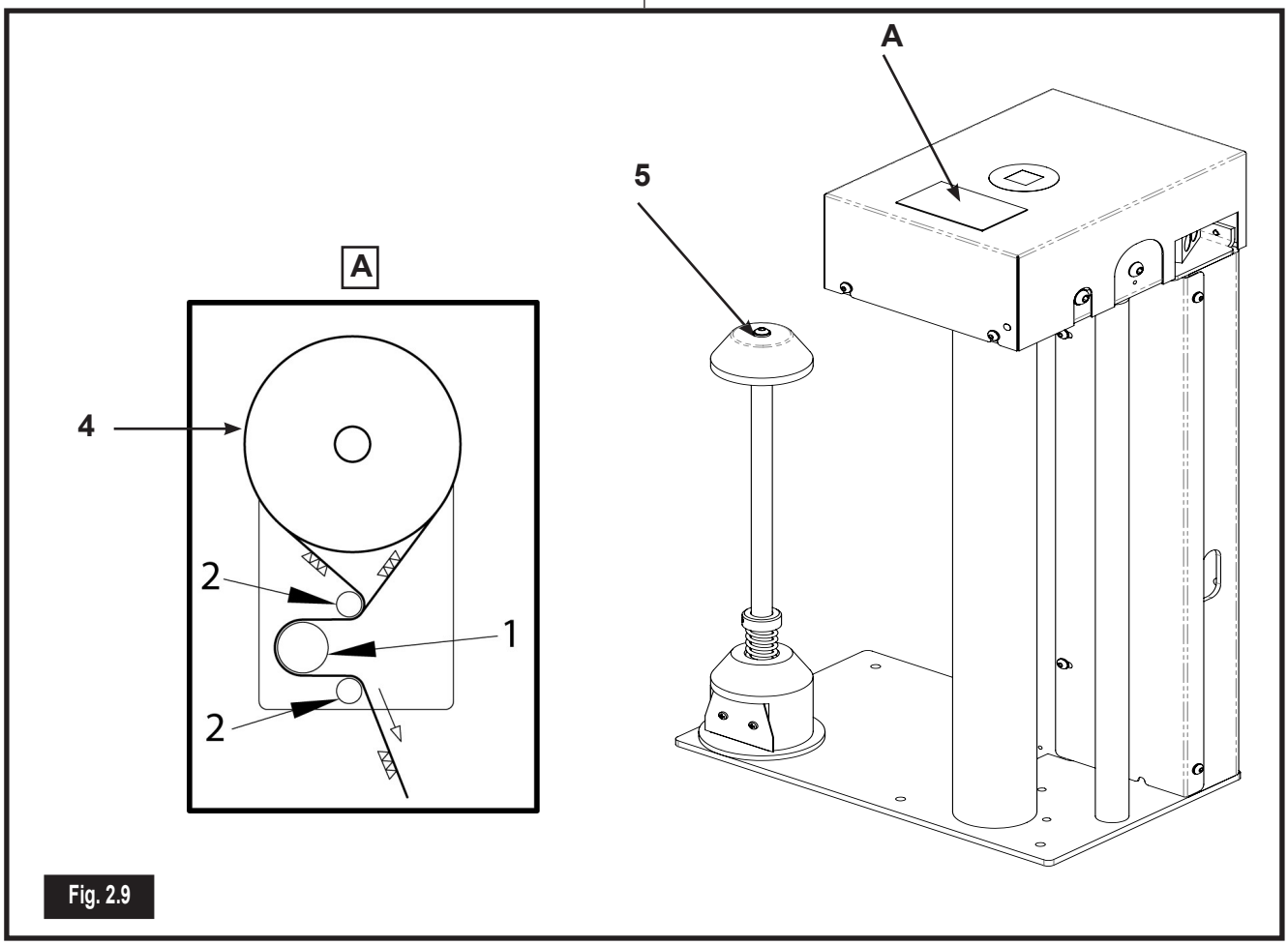


Fig. 2.9

Carrello versione MPS

Con questa versione di carrello (Fig. 2.10) è possibile regolare la tensione di applicazione del film sul bancale.
Questo carrello consente di prestirare il film estensibile secondo rapporti fissi determinati da ingranaggi intercambiabili.
I rapporti di prestiro utilizzabili sono:

-150% (1 metro di film diventa 2.5 metri per azione del prestiro);
-200% (1 metro di film diventa 3.0 metri per azione del prestiro);
-250% (1metro di film diventa 3.5 metri per azione del prestiro).

Il carrello è dotato di un sensore **(4)**, collegato al rullo di uscita, in grado di rilevare la tensione del film applicato sul bancale .

Una scheda elettronica specifica, integra il segnale del sensore **(4)** e la regolazione impostata tramite le funzioni F13-16 nel pannello di controllo per controllare dinamicamente la velocità del motore di traino dei rulli di prestiro e quindi la tensione del film.
Il carrello è dotato di un motoriduttore che traina, tramite delle trasmissioni ad ingranaggi, tre rulli gommati **(1)**, **(2)** e **(3)**.
I rapporti di trasmissione diversi generano velocità diverse dei rulli **(1)**, **(2)** e **(3)** creando l'azione di prestiro.
Nel carrello sono presenti una serie di 3 rulli folli con lo scopo di aumentare l'angolo di avvolgimento del film sui rulli gommati.
All'avviamento occorre caricare il film sul carrello come segue:

Portare il carrello portabobina in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina.
Premere il pulsante di emergenza per arrestare la macchina.
Inserire la bobina **(7)** sulla spina di centraggio **(8)**.
Aprire il portello ed inserire il film tra i rulli secondo il percorso illustrato nello schema **A**, il simbolo con i triangoli identifica il lato del film su cui è applicato il collante (se presente).
Lo schema **A** è una targa adesiva presente anche sul carrello.
Richiudere il portello assicurandosi che le serrature siano completamente inserite.
Riarmare il pulsante di emergenza per ripristinare la macchina.

MPS kivitelű kocsi

Ezzel a kivitelű kocsival (2.10 ábra) lehetőség van azt a feszességet szabályozni, amellyel a fólia tekeredik rá a raklapra.

Ez a kocsi lehetővé teszi a rugalmas fólia előfeszítését, fix áttétek mellett, amelyeket cserélhető fogaskerekek határoznak meg.

A lehetséges előfeszítési arányok a következők:

-150% (1 méter fólia az előfeszítés hatására 2.5 méter lesz)

-200% (1 méter fólia az előfeszítés hatására 3.0 méter lesz)

-250% (1 méter fólia az előfeszítés hatására 3.5 méter lesz)

A kocsi egy érzékelővel **(4)** van ellátva, amely a kimeneti hengerhez csatlakozik és mérni tudja a raklapra feltekert fólia feszességét.

Egy specifikus elektronikus kártya az érzékelő (4) által vett jelet összevezeti az **F13-16** funkciók segítségével a vezérlőpanelen beállított értékekkel és ezzel dinamikusan vezérli az előfeszítő hengerek hajtómotorjainak sebességét és így a fólia feszességét.

A kocsi egy hajtóművel van felszerelve, amely egy fogaskerekes hajtáson keresztül három **(1, 2 és 3** jelű) támasztóhengert hajt.

Az eltérő hajtásáttétek különböző sebességeket eredményeznek a **(1, 2 és 3 jelű)** hengereknél és ez adja meg az előfeszítő hatást.

A kocsin 3 szabadonfutó henger is található, amelyek célja a fóliának a támasztóhengerekre történő feltekeredési szögének a növelése.

Beindításkor rá kell helyezni a fóliát a kocsira, az alábbiak szerint.

Eressze le a tekercstartó kocsit alsó állásba, hogy megkönnyítse ezzel a tekercs felhelyezését.

A gép leállításához nyomja meg a vészleállító gombot.

Helyezze fel a tekercset **(7)** a központi tartórúdra **(8)**.

Nyissa ki az ajtót, majd fűzze be a fóliát a hengerek közé az **„A"** rajzon mutatott útvonalat követve, a kis háromszögek jelölik, hogy hol legyen a fólia ragasztós oldala (ha van ilyen).

Az **„A"** rajz egy öntapadós táblán a kocsin is megtalálható.

Csukja vissza az ajtót és győződjön meg róla, hogy a zárak teljesen becsukódtak-e.

A gép visszakapcsolásához engedje vissza a vészleállító gombot.

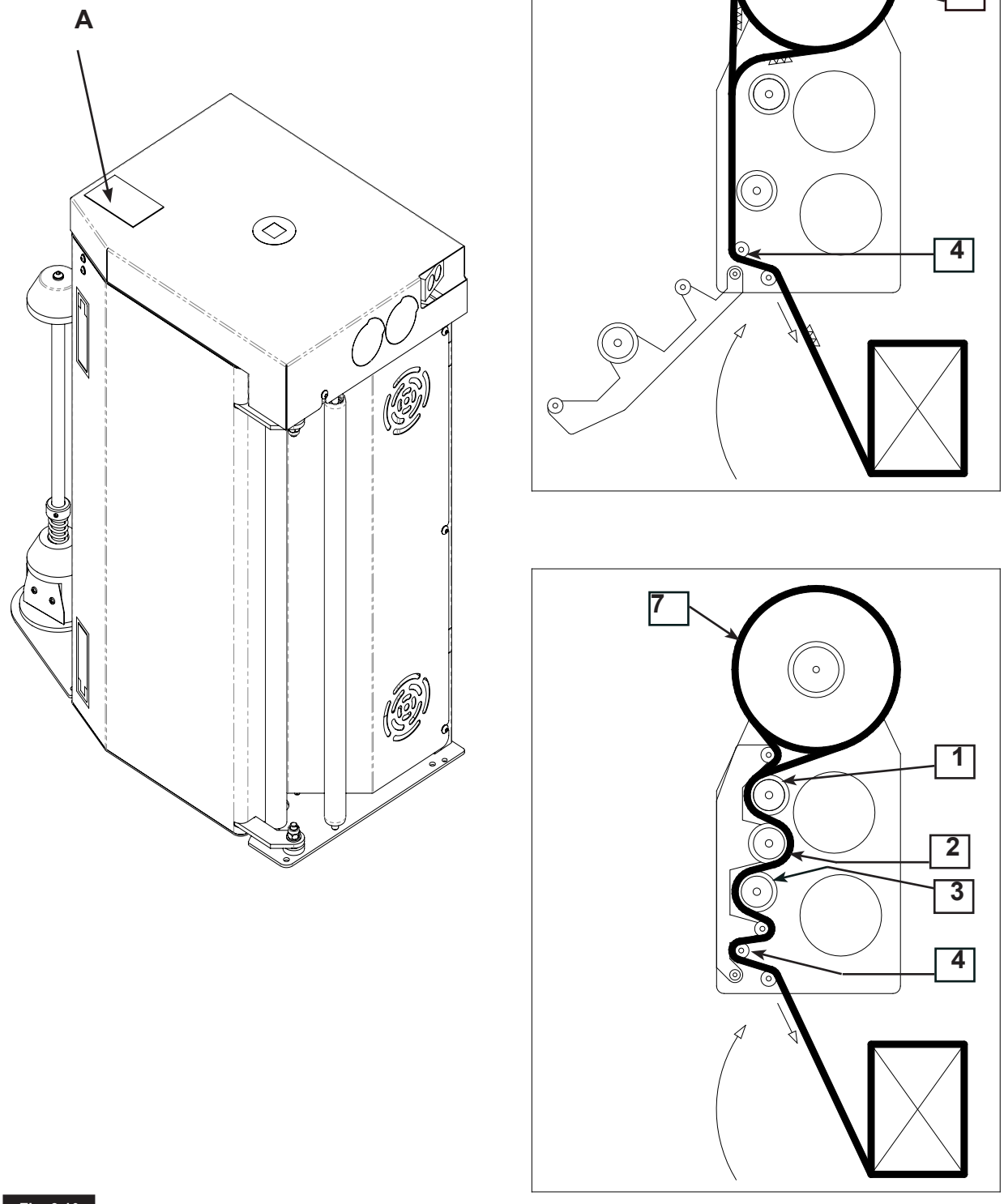


Fig. 2.10

Carrello versione MPS2

Con questa versione di carrello (Fig. 2.11) è possibile regolare la tensione di applicazione del film sul bancale.
Questo carrello consente di prestirare il film estensibile.
Il valore di prestiro è regolabile.

Il carrello è dotato di:
- un sensore **(4)**, collegato al rullo di uscita, in grado di rilevare la tensione del film applicato sul bancale;
- due motoriduttori che trainano, tramite una trasmissione ad ingranaggi, i rulli gommati **(1)**, **(2)** e **(3)**;
- tre rulli folli con lo scopo di aumentare l'angolo di avvolgimento del film sui rulli gommati.

Una scheda elettronica specifica, integra il segnale del sensore **(4)** e la regolazione impostata tramite le funzioni F13-16 nel pannello di controllo per controllare dinamicamente la velocità del motore di traino dei rulli di prestiro e quindi la tensione del film.
Tramite le funzioni F17-20 si controlla la rotazione del rullo **(1)** e **(2)**. La differenza di velocità che si genera tra i rulli gommati **(1)**, **(2)** e **(3)** crea l'azione di prestiro.
All'avviamento occorre caricare il film sul carrello come segue:

Portare il carrello portabobina in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina.
Premere il pulsante di emergenza per arrestare la macchina.
Inserire la bobina **(7)** sulla spina di centraggio **(8)**.
Aprire il portello ed inserire il film tra i rulli secondo il percorso illustrato nello schema **A**, il simbolo con i triangoli identifica il lato del film su cui è applicato il collante (se presente).
Lo schema **A** è una targa adesiva presente anche sul carrello.
Richiudere il portello assicurandosi che le serrature siano completamente inserite.
Riarmare il pulsante di emergenza per ripristinare la macchina.

MPS2 kivitelű kocsi

Ezzel a kivitelű kocsival (2.11 ábra) lehetőség van azt a feszességet szabályozni, amellyel a fólia tekeredik rá a raklapra.
Ez a kocsi lehetővé teszi a rugalmas fólia előfeszítését.
Az előfeszítés mértéke állítható.
A kocsi a következőkkel rendelkezik:
- érzékelővel **(4)**, amely a kimeneti hengerhez csatlakozik és mérni tudja a raklapra feltekert fólia feszességét.
- két hajtóművel, amelyek egy fogaskerekes hajtáson keresztül a **(1, 2 és 3 jelű)** támasztóhengereket hajtják.
- három szabadonfutó hengerrel, amelyek célja a fóliának a támasztóhengerekre történő feltekeredési szögének a növelése.

Egy specifikus elektronikus kártya az érzékelő **(4)** által vett jelet összevezeti az **F13-16** funkciók segítségével a vezérlőpanelen beállított értékekkel és ezzel dinamikusan vezérli az előfeszítő hengerek hajtómotorjainak sebességét és így a fólia feszességét.
Az **F17-20** funkciókon keresztül szabályozható az **(1)** és **(2)** jelű henger forgása.
Az **(1), (2) és (3)** jelű támasztóhengerek között keletkező sebesség-különbség adja a feszítő hatást.
Beindításkor rá kell helyezni a fóliát a kocsira, az alábbiak szerint.

Eressze le a tekercstartó kocsit alsó állásba, hogy megkönnyítse ezzel a tekercs felhelyezését.
A gép leállításához nyomja meg a vészleállító gombot.
Helyezze fel a tekercset **(7)** a központi tartórúdra **(8).**
Nyissa ki az ajtót, majd fűzze be a fóliát a hengerek közé az **„A"** rajzon mutatott útvonalat követve, a kis háromszögek jelölik, hogy hol legyen a fólia ragasztós oldala (ha van ilyen).
Az **„A" r**ajz egy öntapadós táblán a kocsin is megtalálható.
Csukja vissza az ajtót és győződjön meg róla, hogy a zárak teljesen becsukódtak-e.
A gép visszakapcsolásához engedje vissza a vészleállító gombot.

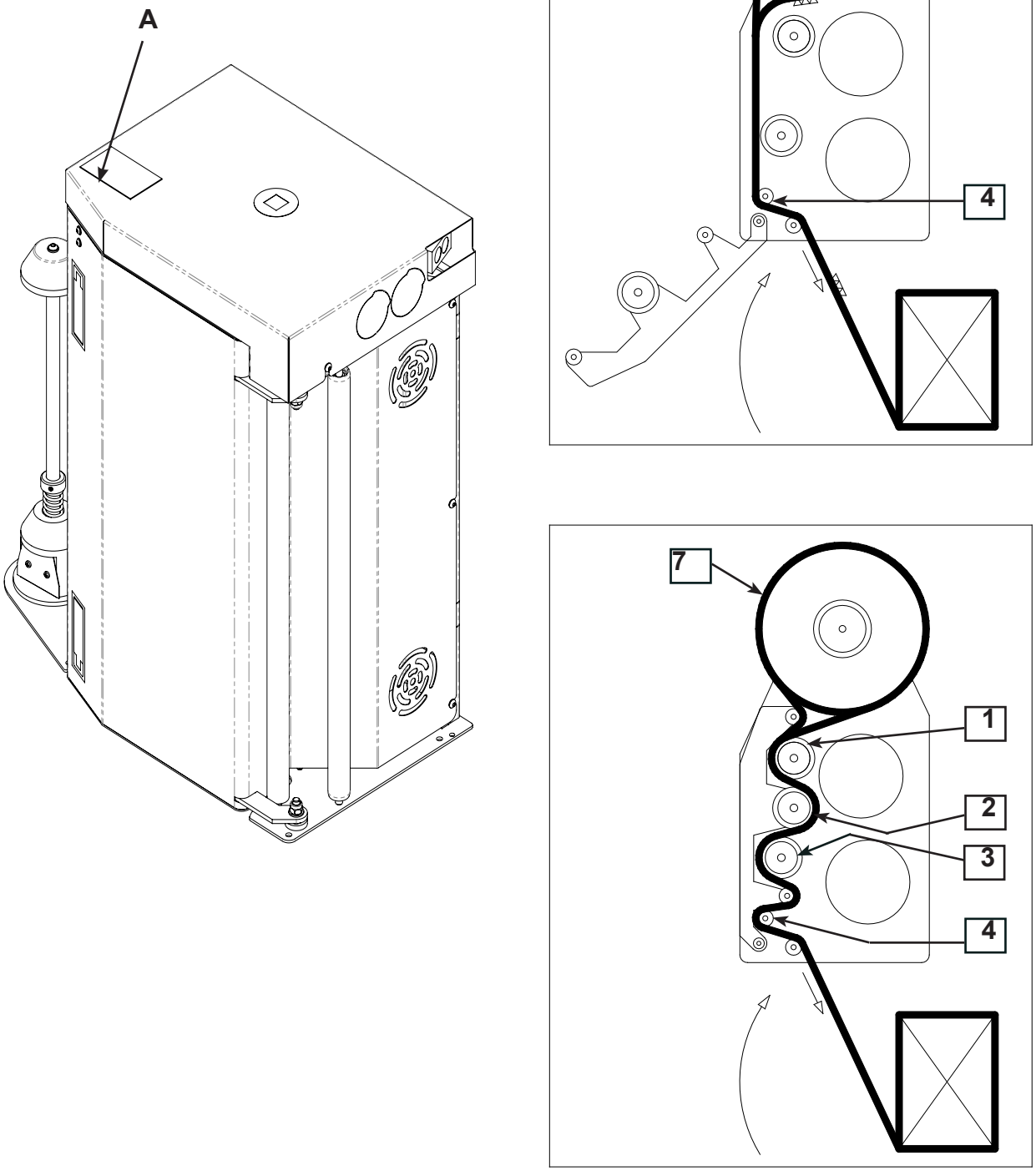


Fig. 2.11

3 TRASPORTO MOVIMENTAZIONE IMMAGAZZINAMENTO

3.1 IMBALLO E DISIMBALLO

La macchina può venire spedita con modalità diverse a seconda delle esigenze del tipo di trasporto:

- Macchina priva di imballaggio e protetta da involucro in plastica trasparente.
- Macchina su pianale in legno e protetta da involucro in plastica trasparente.
- Macchina imballata in cassa di legno opportunamente dimensionata.
- Macchina su pianale in legno e protetta da involucro portante in cartone (**imballo standard**)

Al ricevimento della macchina accertarsi che l'imballo non abbia subito danni durante il trasporto o che non sia stato manomesso con conseguente probabile asportazione di parti contenute all' interno. Portare la macchina imballata il più vicino possibile al luogo previsto per l'installazione e procedere al disimballo avendo cura di verificare che la fornitura corrisposta alle specifiche dell' ordine.

I MEZZI DI SOLLEVAMENTO E TRASPORTO DEVONO ESSERE SCELTI IN BASE ALLE DIMENSIONI, AI PESI, ALLA FORMA DELLA MACCHINA E AI SUOI COMPONENTI. LA CAPACITÀ DEI MEZZI DI SOLLEVAMENTO DEVE ESSERE SUPERIORE (CON UN MARGINE DI SICUREZZA) AL PESO PROPRIO DEI COMPONENTI DA TRASPORTARE.

N.B.: Nel caso si riscontrassero danni o parti mancanti, comunicarlo immediatamente al Servizio Assistenza Clienti ed al Vettore presentando documentazione fotografica.
Assicurarsi che non rimangano nei cartoni parti della macchina di piccole dimensioni.
Eseguire una accurata verifica delle condizioni generali.
Per lo smaltimento dei vari materiali costituenti l'imballaggio attenersi alle normative vigenti per la tutela dell'ambiente.

NELLE OPERAZIONI DI SCARICO E MOVIMENTAZIONE È NECESSARIA LA PRESENZA DI UN AIUTANTE PER EVENTUALI SEGNALAZIONI DURANTE IL TRASPORTO.

IL COSTRUTTORE NON SI ASSUME ALCUNA RESPONSABILITÀ DEI DANNI PROVOCATI DA OPERAZIONI SCORRETTE, DA PERSONALE NON QUALIFICATO O DALL'USO DI MEZZI NON ADEGUATI.

3 SZÁLLÍTÁS, MOZGATÁS ÉS TÁROLÁS

3.1 CSOMAGOLÁS ÉS KICSOMAGOLÁS

A gép a szállításból eredő igények függvényében különféle módokon szállítható:

- Nem becsomagolt gép, amit egy átlátszó műanyag bevonat véd.

- Fa talpon elhelyezett gép, amit egy átlátszó műanyag bevonat véd.

- Megfelelően méretezett faládába csomagolt gép.

- Fa talpon elhelyezett gép, amit teherbíró karton bevonat véd **(standard csomagolás)**

A gép átvételekor győződjön meg róla, hogy a csomagolás nem sérült-e meg a szállítás során, vagy nem bontották-e meg, amelynek következtében esetleg eltávolíthattak belőle bizonyos részeket. A becsomagolt gépet vigye a lehető legközelebb ahhoz a helyhez, ahová telepíteni tervezi, majd csomagolja ki, közben ellenőrizve azt, hogy a leszállított áru egyezik-e a megrendelésben megjelöltekkel.

AZ EMELŐ- ÉS SZÁLLÍTÓ BERENDEZÉSEKET A GÉP ÉS RÉSZEGYSÉGEINEK MÉRETEI, SÚLYA ÉS FORMÁJA FIGYELEMBE VÉTELÉVEL KELL MEGVÁLASZTANI.

AZ EMELŐ-BERENDEZÉSEK TEHERBÍRÓ KÉPESSÉGÉNEK MEG KELL HALADNIA (BIZTONSÁGI RÁHAGYÁSSAL) A SZÁLLÍTANDÓ DARABOK ÖNSÚLYÁT.

N.B.: Ha károkat vagy hiányosságokat észlel, azonnal jelezze az Ügyfélszolgálatnak és a fuvarozónak, fényképes dokumentáció bemutatása mellett.

Ellenőrizze, hogy a csomagolókartonban ne maradjanak benne a gép kisméretű részei.

Alaposan ellenőrizze a gép általános állapotát.

A csomagolásból keletkező különféle hulladék anyagok kezelése során tartsa be a hatályos környezetvédelmi előírásokat.

A LERAKODÁS ÉS A MOZGATÁS SORÁN SZÜKSÉG VAN EGY SEGÍTŐRE, AKI SZÜKSÉG ESETÉN A SZÁLLÍTÁSBAN JELZÉSEKKEL TUD SEGÉDKEZNI.

A GYÁRTÓ SEMMILYEN EBLELŐSSÉGET NEM VÁLLAL AZOKÉRT A KÁROKÉRT, AMELYEK HELYTELEN MŰVELETEKBŐL, VAGY SZAKKÉPZETLEN SZEMÉLYZET ILLETVE NEM MEGEBLELŐ ESZKÖZÖK ALKALMAZÁSÁBÓL EREDNEK.

3.2 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA

PER IL SOLLEVAMENTO ED IL TRASPORTO DELLA MACCHINA IMBALLATA SERVIRSI ESCLUSIVAMENTE DI UN CARRELLO ELEVATORE DI PORTATA ADEGUATA. OGNI ALTRO SISTEMA VANIFICA LA GARANZIA ASSICURATIVA PER EVENTUALI DANNI RIPORTATI ALLA MACCHINA

IL PESO DELL'IMBALLO E' GENERALMENTE INDICATO SULLA CASSA.

ASSICURARSI SEMPRE PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE CHE NON VI SIANO PERSONE ESPOSTE IN ZONE PERICOLOSE (IN QUESTO CASO L'AREA CIRCOSTANTE LE PARTI MACCHINA E' DA CONSIDERARSI INTERAMENTE ZONA PERICOLOSA).

Inserire le forche del carrello elevatore in corrispondenza delle frecce rappresentate in (Fig. 3.1).

3.2 A BECSOMAGOLT GÉP SZÁLLÍTÁSA ÉS MOZGATÁSA

A BECSOMAGOLT GÉP EMELÉSÉHEZ ÉS SZÁLLÍTÁSÁHOZ KIZÁRÓLAG EGY MEGEBLELŐ TEHERBÍRÁSÚ EMELŐTARGONCÁT HASZNÁLJON. MINDEN EGYÉB RENDSZER MEGSZŰNTETI A BIZTOSÍTÁSI GARANCIÁT A GÉPBEN ESETLEGESEN OKOZOTT KÁROK VONATKOZÁSÁBAN.

A CSOMAGOLÁS SÚLYA RENDSZERINT EBL VAN TÜNTETVE A LÁDÁN.

BÁRMILYEN MŰVELET ELŐTT MINDIG GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY NINCSENEK-E VESZÉLYES HELYEKEN VESZÉLYNEK KITETT SZEMÉLYEK (EBBEN AZ ESETBEN A GÉP RÉSZEIT KÖRÜLÖLELŐ TERÜLET TELJES EGÉSZÉBEN VESZÉLYES TERÜLETNEK TEKINTENDŐ).

Az emelőtargonca villáit a 3.1 sz. ábrán jelölt nyilaknak megfelelő helyekre kell beilleszteni.

Peso imballo: 400 kg

Csomag tömege: 400 kg

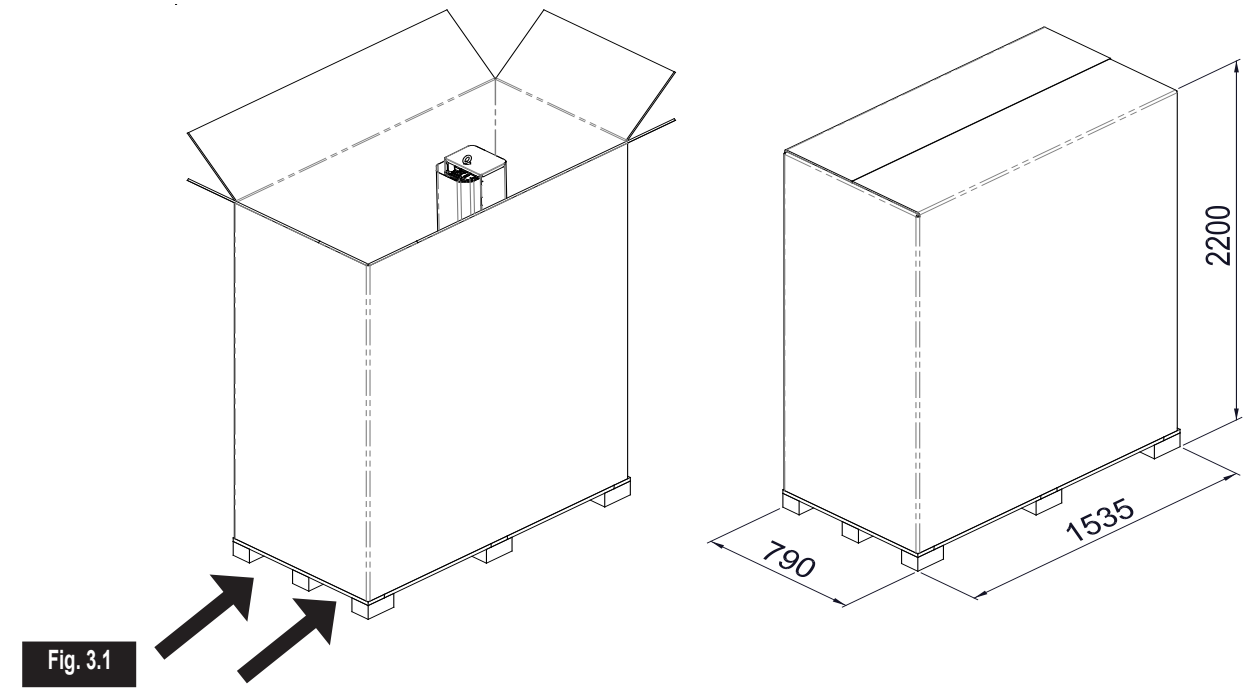


Fig. 3.1

3.3 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE MACCHINA DISIMBALLATA

Liberare la macchina dall'involucro in cartone come rappresentato in (Fig. 3.1).

PER IL SOLLEVAMENTO ED IL TRASPORTO DELLA MACCHINA, SERVIRSI ESCLUSIVAMENTE DI UN CARRELLO ELEVATORE DI PORTATA ADEGUATA. OGNI ALTRO SISTEMA VANIFICA LA GARANZIA ASSICURATIVA PER EVENTUALI DANNI RIPORTATI ALLA MACCHINA.

PERMANE COMUNQUE IL RISCHIO D'URTO DA MOVIMENTO IMPROVVISO PER SBILANCIAMENTO DELLE PARTI MACCHINA IN CASO DI CEDIMENTO O SLITTAMENTO DELLE CINGHIE. IL SOLLEVAMENTO DEVE ESSERE ESEGUITO A BASSA VELOCITÀ' E CON CONTINUITÀ (ESENTE DA STRAPPI O IMPULSI).

ASSICURARSI SEMPRE PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE CHE NON VI SIANO PERSONE ESPOSTE IN ZONE PERICOLOSE (IN QUESTO CASO L'AREA CIRCOSTANTE LE PARTI MACCHINA E' DA CONSIDERARSI INTERAMENTE ZONA PERICOLOSA).

Per il sollevamento della macchina inserire con la massima cura e fino alla massima profondità possibile, le forche del carrello elevatore dentro alle apposite guide **A** (Fig. 3.2).

3.3 A KICSOMAGOLT GÉP SZÁLLÍTÁSA ÉS MOZGATÁSA

A gépet szabadítsuk meg a karton csomagolástól a (3.1 sz. ábrán) jelöltek szerint.

A GÉP EMELÉSÉHEZ ÉS SZÁLLÍTÁSÁHOZ KIZÁRÓLAG EGY MEGEBLELŐ TEHERBÍRÁSÚ EMELŐTARGONCÁT HASZNÁLJON. MINDEN EGYÉB RENDSZER MEGSZŰNTETI A BIZTOSÍTÁSI GARANCIÁT A GÉPBEN ESETLEGESEN OKOZOTT KÁROK VONATKOZÁSÁBAN.

ILYENKOR IS EBNNÁLL AZONBAN AZ ÜTŐDÉS VESZÉLYE, HA A HEVEDEREK MEGERESZKEDNEK VAGY MEGCSÚSZNAK, ÉS EZÉRT A GÉP KIBILLENŐ RÉSZEI HIRTELEN MOZGÁSOKAT TESZNEK. AZ EMELÉST LASSAN, FOLYAMATOSAN KELL VÉGEZNI (RÁNGATÁSOK ILLETVE LÖKÉSEK NÉLKÜL).

BÁRMILYEN MŰVELET ELŐTT MINDIG GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY NINCSENEK-E VESZÉLYES HELYEKEN VESZÉLYNEK KITETT SZEMÉLYEK (EBBEN AZ ESETBEN A GÉP RÉSZEIT KÖRÜLÖLELŐ TERÜLET TELJES EGÉSZÉBEN VESZÉLYES TERÜLETNEK TEKINTENDŐ).

A gép emeléséhez az emelőtargonca villáit nagy körültekintéssel és teljes hosszában kell betolni az **„A”** jelű, külön erre kialakított nyílásokba (3.2 ábra).

Peso netto: 350 kg

Nettó tömeg: 350 kg

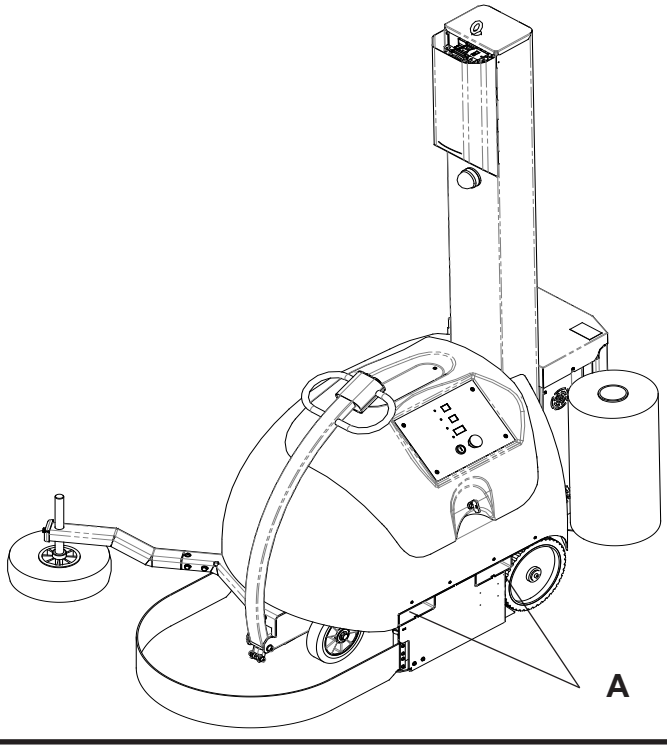


Fig. 3.2

3.4 IMMAGAZZINAMENTO MACCHINA IMBALLATA E DISIMBALLATA

In caso di una lunga inattività della macchina, il cliente dovrà accertarsi dell'ambiente in cui è stata posizionata e in relazione al tipo di imballo (cassa, container, ecc.) verificare la condizione di mantenimento.
Nel caso di inutilizzo del macchinario e di stoccaggio di quest'ultimo in ambiente secondo specifiche tecniche, è necessario ingrassare le parti di scorrimento. .

Particolare attenzione deve essere riservata alle batterie di trazione. In particolare occorre scollegarle, durante il periodo di inutilizzo, tramite l'apposito connettore di alimentazione batterie e prevedere dei cicli di ricarica bimestrali.

In caso di dubbi contattare il Servizio Assistenza del costruttore.

3.4 A KI- ILLETVE BECSOMAGOLT GÉP TÁROLÁSA

Ha a gép hosszú ideig használaton kívül marad, az ügyfélnek ellenőriznie kell a helyet, ahová leállították és a csomagolás fajtájának megfelelően (láda, konténer stb.) ellenőriznie kell a tárolás közbeni állagát.

Ha a gépet nem használják és a műszaki specifikációknak megfelelő helyen tárolják, akkor be kell zsírral kenni a gördülő részeit.

Kiemelt figyelmet kell szentelni a hajtást biztosító akkumulátoroknak. Ezen belül is, arra az időre, amíg nincsenek használva, le kell őket csatlakoztatni a tápcsatlakozó segítségével és kéthavonta fel kell őket tölteni.

Kételyek esetén forduljon a gyártó Ügyfélszolgálatához.

4 INSTALLAZIONE

4.1 REQUISITI DEL LOCALE DI LAVORO

- Condizioni ambientali:
  La macchina è in grado di funzionare correttamente in condizioni atmosferiche con umidità relativa non superiore al 50% a temperatura di 40°C e al 90% con temperatura non superiore a 20°C (senza condensa). Nel caso che le condizioni ambientali non siano idonee al funzionamento della macchina, Il Costruttore può fornire, se richiesto, le soluzioni per ovviare al problema.

La macchina standard non è predisposta e studiata per lavorare in ambienti ad atmosfera esplosiva oppure con rischio d'incendio.

- *Pavimentazione:*
  La macchina deve funzionare all'interno di un locale dotato di una pavimentazione con seguenti caratteristiche:
  - inclinazione inferiore al 2%,
  - assenza di scale o bordi nella pavimentazione che possono comportare la caduta della macchina,
  - uniformità del suolo con assenza di buche, rialzamenti, ostacoli o sconnessioni,
  - pavimentazione conduttiva, che permetta lo scarico dell'elettricità statica accumulata.

4 TELEPÍTÉS

4.1 A MUNKAHELLYEL SZEMBENI KÖVETELMÉNYEK

- *Környezeti feltételek:*

A gép akkor tud megfelelően működni, ha a levegő relatív páratartalma nem haladja meg az 50%-ot 40°C hőmérséklet mellett, illetve a 90%-ot 20°C-nál nem magasabb hőmérséklet mellett (páralecsapódás nélkül). Ha a környezeti feltételek nem alkalmasak a gép működéséhez, a Gyártó igény esetén megoldásokat tud javasolni a problémára.

A standard kivitelű gép nem úgy lett megtervezve és kialakítva, hogy robbanás- vagy tűzveszélyes helységekben működjön.

- *Padló:*

A gépnek olyan helységben kell működnie, amelynek padlója a következő jellemzőkkel bír:
- dőlésszöge kisebb mint 2%,
- a padlón nincsenek lépcsők illetve peremek, amelyek a gép felborulását okozhatják,
- a talaj egyenletes, nincsenek rajta lukak, kiemelkedések, akadályok vagy egyenetlenségek,
- a padlóburkolatnak vezetőképes, hogy lehetővé tegye a felhalmozódott statikus feltöltődés levezetését

4.2 MONTAGGIO GRUPPI

Le operazioni a sicurezze ridotte devono essere effettuate da MANUTENTORE MECCANICO o da TECNICO SPECIALIZZATO. Tali operazioni devono essere effettuate da una sola persona.

DURANTE TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE, RIPARAZIONE O REGISTRAZIONE È OBBLIGATORIO PREMERE IL PULSANTE DI EMERGENZA E STACCARE IL CONNETTORE DI ALIMENTAZIONE DELLE BATTERIE.

Per esigenze di trasporto alcuni gruppi vengono smontati, per il montaggio procedere come di seguito descritto (Fig. 4.1).

Gruppo bandella anticollisione:
Svitare le viti **(1)**, inserire il gruppo bandella **(2)** come indicato nel disegno e avvitare le viti **(1)** attraverso i fori **(3)**.

Gruppo ruota tastatrice:
Svitare le viti **(4)**, inserire il gruppo ruota **(5)** nell'apposita sede a lato della macchina e avvitare le viti **(4)**, serrandole con i relativi dadi come da illustrazione.

4.2 GÉPEGYSÉGEK ÖSSZESZERELÉSE

A biztonsági berendezések kiiktatásával járó műveleteket GÉPÉSZ KARBANTARTÓ-nak vagy SZAKOSODOTT TECHNIKUS-nak kell végeznie. Ezeket a műveletek egy személynek szabad csak végeznie.

AZ ÖSSZES KARBANTARTÁSI, JAVÍTÁSI VAGY ÁLLÍTÁSI MŰVELET ALATT KÖTELEZŐ MEGNYOMNI A VÉSZLEÁLLÍTÓ GOMBOT ÉS LECSATLAKOZTATNI AZ AKKUMULÁTOROK TÁPCSATLAKOZÓJÁT.

Szállítási szempontok miatt néhány gépegység leszerelésre kerül, a visszaszerelést a következőkben ismertetett módon kell végezni (4.1 ábra).

Ütközésvédő pánt gépegység:

Csavarja ki a csavarokat **(1),** illessze be a pánt-egységet (2) a rajzon megjelölt módon, majd csavarja be a csavarokat **(1)** a furatokon keresztül **(3)**.

Tapogatókerék gépegység:

Csavarja ki a csavarokat **(4)**, illessze be a kerék-egységet **(5)** a gép oldalán külön erre a célra kialakított foglalatba, majd csavarja be a csavarokat **(4)** és az ábra szerint rögzítse őket a hozzájuk tartozó anyacsavarokkal.

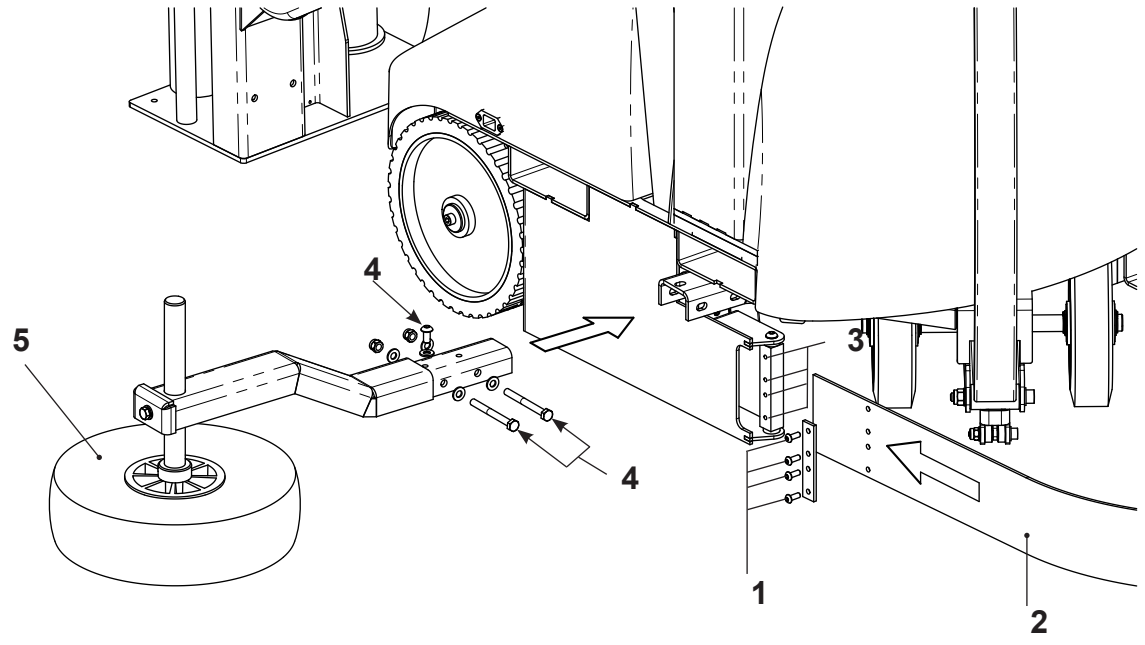


Fig. 4.1

Riposizionamento colonna di base (Fig. 4.2)

a) Procurarsi le viti a corredo per il fissaggio della colonna di base.

Il sollevamento della colonna deve essere effettuato facendo uso di un idoneo dispositivo di sollevamento (1), agganciato al golfare preposto sulla colonna.

b) Sollevare la colonna di base **(2)**;

c) Avvicinare la colonna (2) al basamento (3).

d) Inserire la colonna (2) nell' apposita apertura del carter (4) come illustrato.

e) Mettere in appoggio la colonna (2) al basamento (3), avvitare le 4 viti (5) all'interno del carter e i 2 dadi nella parte inferiore.

f) Sganciare la colonna.

g) Connettere la spina (7) alla presa (8).

Alaposzlop visszahelyezése (4.2 ábra)

a) Készítse elő az alaposzlop rögzítéséhez tartozékként adott csavarokat.

Az oszlop emelését megfelelő emelőszerkezet (1) igénybevételével kell végezni, amelyet az oszlopon kialakított fülbe kell beakasztani.

b) Emelje meg az alaposzlopot **(2**);

c) Vigye közel az oszlopot **(2)** a gépalaphoz **(3)**.

d) Illessze be az oszlopot **(2)** a megjelölt módon az erre kialakított burkolat-nyílásba **(4)**.

e) Támassza rá az oszlopot **(2)** a gépalapra **(3)**, csavarja be a 4 csavart **(5)** a burkolat belsejében és a 2 csavaranyát az alsó részen.

f) Akassza le az oszlopot.

g) Dugja be a villásdugót **(7)** az aljzatba **(8).**

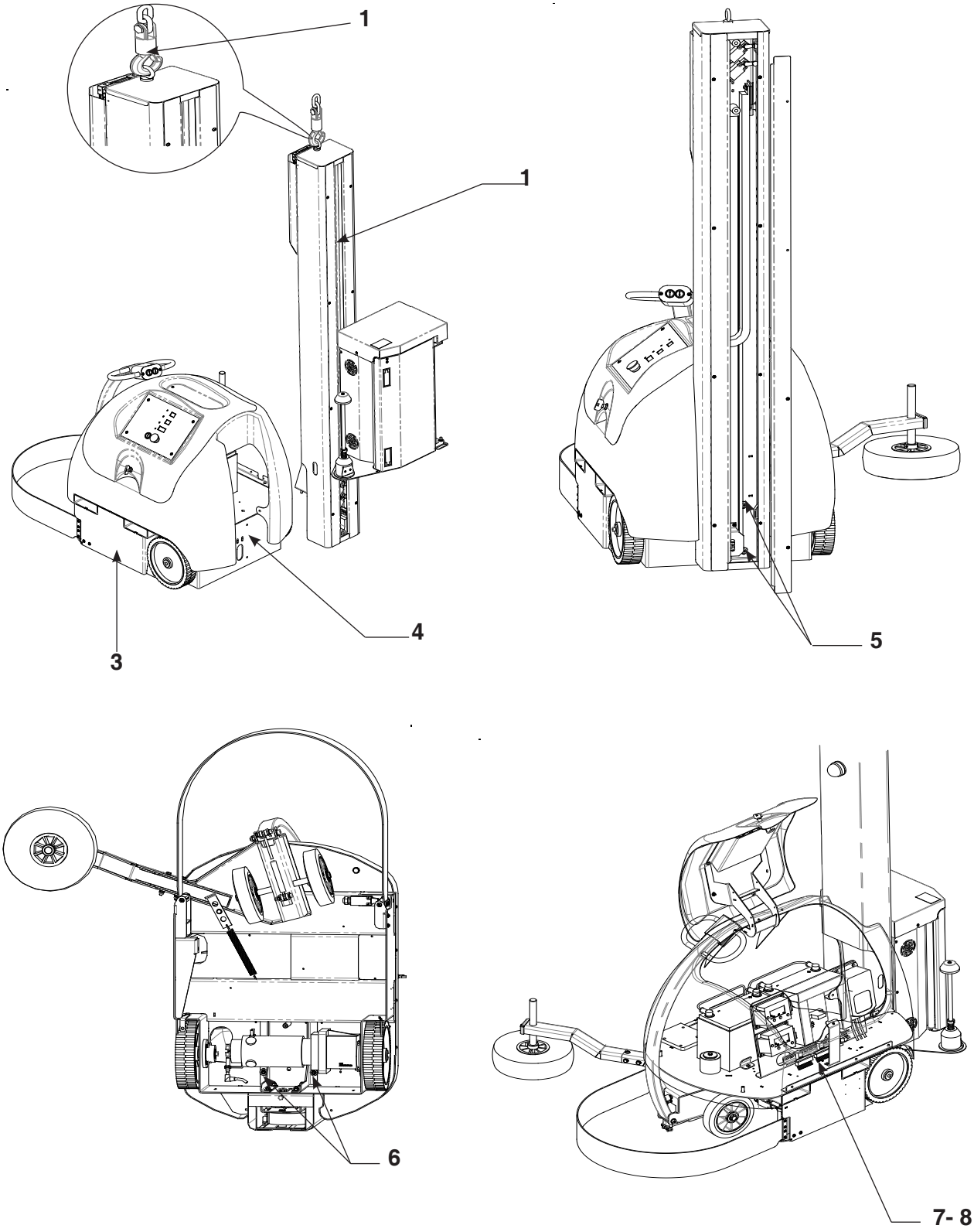


Fig. 4.2

5 MESSA IN SERVIZIO

5.1 PANNELLO COMANDI

5 ÜZEMBE HELYEZÉS

5.1 VEZÉRLŐPANEL

E-MOTION

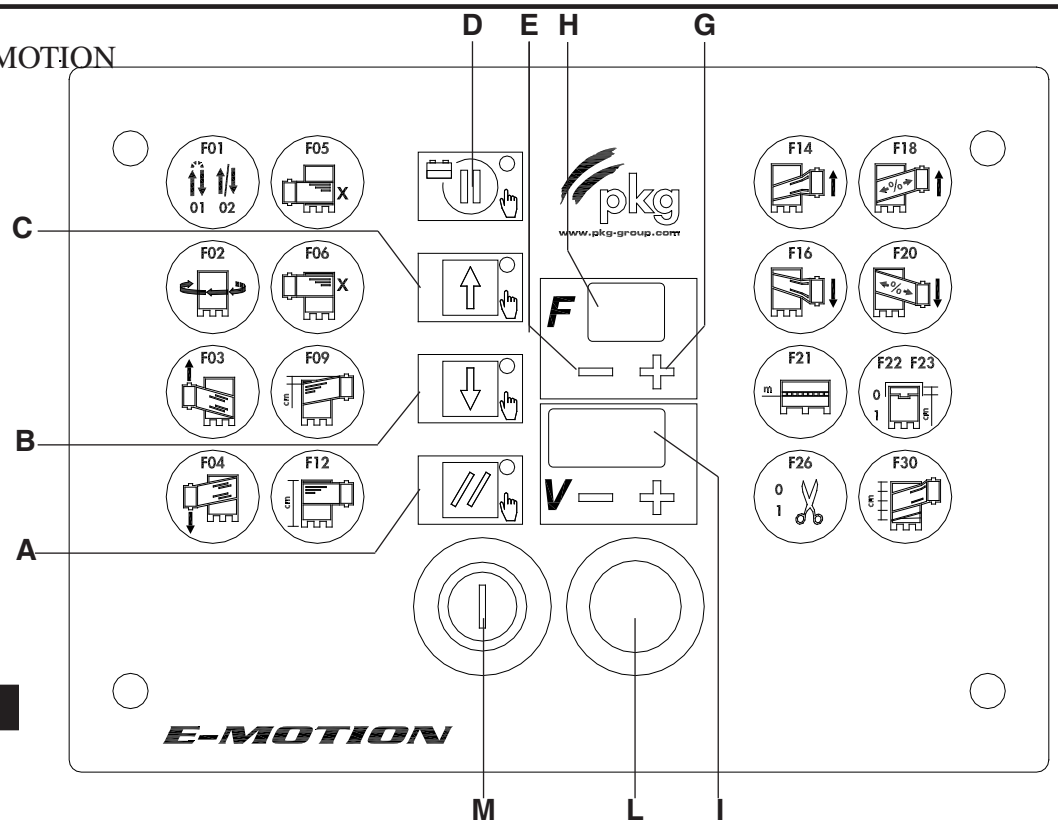


Fig. 5.1

MOTION

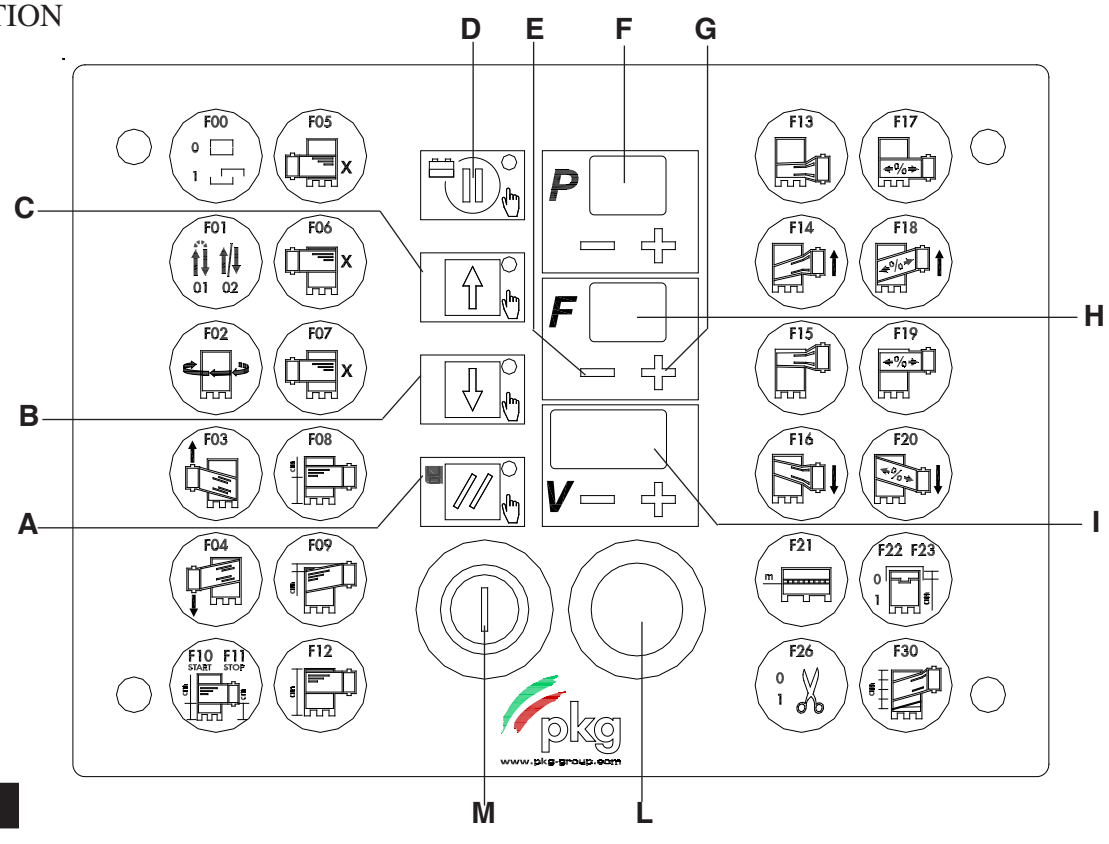


Fig. 5.2

A Accensione pannello – Reset dei cicli o degli allarmi (se presenti) – (Memorizzazione programma *).

B Discesa carrello in manuale ad azione ritenuta. Premuto insieme al pulsante **A** il carrello scende automaticamente fino alla posizione bassa di inizio ciclo.

C Salita carrello in manuale ad azione ritenuta.

D Pulsante di STOP ciclo in pausa, la macchina decelera e si ferma, il ciclo può essere ripreso dallo stesso punto. Se premuto a macchina ferma viene visualizzato il valore di carica della batteria nel display **I**.

E Pulsante decremento valori.

F* Display a 2 cifre, indica il programma selezionato.

G Pulsante incremento valori.

H Display a 2 cifre, indica le funzioni (parametri) del programma selezionato.

I Display a 3 cifre, indica il valore della funzione visualizzata.

L Pulsante di arresto in emergenza o di spegnimento macchina.

M Pulsante AVVIO ciclo programmato.

** MOTION*

A Panel bekapcsolása - Ciklusok illetve hibaüzenetek törlése (ha vannak) - (Program mentése *).

B Kézi kocsi-leeresztés önvisszatartó nyomógomb Ha egyszerre nyomjuk meg az **A** gombbal, a kocsi automatikusan leereszkedik a cikluskezdő alsó állásba.

C Kézi kocsi-emelés önvisszatartó nyomógomb

D Ciklus-szüneteltető STOP gomb, a gép lassít és leáll, a ciklus ugyaninnen folytatható. Ha álló gép mellett nyomja meg, az **„I”** kijelzőn az akkumulátor töltöttségi szintje jelenítődik meg.

E Gomb az értékek csökkentésére.

F* 2 számjegyes kijelző, a kiválasztott programot jelzi.

G Gomb az értékek növelésére.

H 2 számjegyes kijelző, a kiválasztott program funkcióit (paramétereit) jelzi.

I 3 számjegyes kijelző, a megjelenített funkció értékét mutatja.

L Nyomógomb a gép vészhelyzetben való leállítására illetve a kikapcsolására.

M Beprogramozott ciklus INDÍTÁS-a nyomógomb (AVVIO).

* MOTION

5.1.1 FUNZIONI PANNELLO COMANDI

F00* **Il parametro serve per inserire il blocco alla sovrascrittura dei parametri ciclo.**

F01 Impostazione ciclo: **01** salita e discesa **02** salita o discesa (vedi prf. 5.2.3)

F02 Velocità spostamento macchina: 50 ÷ 95 m/min.

F03 Velocità salita carrello: 0 ÷ 100

F04 Velocità discesa carrello: 0 ÷ 100

F05 Scelta del numero di giri di rinforzo alla base del prodotto

F06 Scelta del numero di giri di rinforzo alla sommità del prodotto

F07* Scelta del numero di giri di rinforzo ad altezza intermedia (F08)

F08* Altezza alla quale vengono eseguiti i giri di rinforzo (F07) riferita al centro del film (dato che la bobina è alta 50 cm i valori al di sotto di 25 cm non possono venire impostati)

F09 Fascia di film depositato oltre la sommità del prodotto

F10* Altezza dalla quale parte il ciclo di avvolgitura riferita al bordo inferiore della bobina di film

F11* Altezza alla quale termina il ciclo di avvolgitura riferita al bordo inferiore della bobina di film

F12 Altezza alla quale termina la salita del carrello riferita al bordo superiore della bobina di film (esclusione fotocellula lettura prodotto)

F13* Tensione del film sul prodotto durante i giri di rinforzo alla base del prodotto: 0 ÷ 100

F14 Tensione del film sul prodotto durante la salita del carrello: 0 ÷ 100

F15* Tensione del film sul prodotto durante i giri di rinforzo alla sommità del prodotto: 0 ÷ 100

F16 Tensione del film sul prodotto durante la discesa del carrello: 0 ÷ 100

F17* **Solo carrello MPS2** allungamento del film durante i giri di rinforzo alla base del prodotto: 120 ÷ 400

F18 **Solo carrello MPS2** allungamento del film durante la salita del carrello: 120 ÷ 400

F19* **Solo carrello MPS2** allungamento del film durante i giri di rinforzo alla sommità del prodotto: 120 ÷ 400

F20 **Solo carrello MPS2** allungamento del film durante la discesa del carrello: 120 ÷ 400

** MOTION*

5.1.1 VEZÉRLŐPANEL FUNKCIÓI

F00* Ennek a paraméternek a segítségével lehet lezárni a ciklus-paraméterek felülírását.

F01 Ciklus beállítása: **01** emelkedés és ereszkedés **02** emelkedés vagy ereszkedés (lásd 5.2.3 sz. fejezetet)

F02 Gép haladási sebessége: 50 ÷ 95 m/perc

F03 Kocsi emelkedési sebessége: 0 ÷ 100

F04 Kocsi ereszkedési sebessége 0 ÷ 100

F05 A termék alján a megerősítő tekercselések számának kiválasztása

F06 A termék tetején a megerősítő tekercselések számának kiválasztása

F07* Középmagasságban a megerősítő tekercselések számának kiválasztása (F08)

F08* Az - a fólia közepéhez viszonyított - magasság, amelynél az (F07) szerinti megerősítő tekercselések történnek (mivel a tekercs 50 cm magas, 25 cm alatti értékek nem állíthatók be)

F09 A termék teteje fölött elhelyezett fóliasáv

F10* Az - a fóliatekercs alsó szegélyéhez viszonyított - magasság, amelytől felfele a tekercselés megkezdődik

F11* Az - a fóliatekercs alsó szegélyéhez viszonyított - magasság, amelyen a tekercselés befejeződik

F12 Az - a fóliatekercs felső szegélyéhez viszonyított - magasság, amelyen a kocsi emelkedése megáll (a termékolvasó fotocella kikapcsol)

F13* A termék alján képzett megerősítő tekercselések kialakítása során a fóliának a terméken mért feszessége: 0 ÷ 100

F14 A fóliának a terméken mért feszessége a kocsi emelkedése során: 0 ÷ 100

F15* A termék tetején képzett megerősítő tekercselések kialakítása során a fóliának a terméken mért feszessége: 0 ÷ 100

F16 A fóliának a terméken mért feszessége a kocsi ereszkedése során: 0 ÷ 100

F17* Csak MPS2 kocsi esetén a fólia nyúlása a termék aljánál képzett megerősítő tekercselések során: 120 ÷ 400

F18 Csak MPS2 kocsi esetén a fólia nyúlása a kocsi emelkedése során: 120 ÷ 400

F19* Csak MPS2 kocsi esetén a fólia nyúlása a termék tetejénél képzett megerősítő tekercselések során: 120 ÷ 400

F20 Csak MPS2 kocsi esetén a fólia nyúlása a kocsi ereszkedése során: 120 ÷ 400

** MOTION*

F21 Perimetro prodotto (m) - (valore default=4.0 m)

F22 Ciclo con pausa: incluso 1 o escluso 0

F23 Quota discesa carrello con F22=1

F24 Spessore film in uso: 10 ÷ 35 micron
Funzione disponibile solo per carrelli modello MPS2 e MMPS2 con kit di pesatura opzionale installato.
L'introduzione dello spessore del film entro il range 10 ÷ 35 micron, permette al termine del ciclo di ricavare la misura del peso del film impiegato nell'imballo.

F25 Velocità manuale avanti: 0÷40
Velocità di spostamento della macchina in modalità manuale. La funzione permette di introdurre valori entro il range 0 ÷ 40, corrispondenti ad una regolazione di velocità di spostamento compresa tra 30 e 80 m/min. In retromarcia la velocità viene ridotta del 30%.

F26 Ciclo con taglio (opt): 0=escluso, 1= incluso

F27 Tempo taglio dopo la fase:
(range=0 ÷ 200 centesimi di sec.)
Determina la posizione in cui avviene il taglio e la tensione del film durante il taglio.

F28 Tempo uscita film dopo taglio:
(range=0 ÷ 200 centesimi di sec.)
Determina la quantità di film che esce dal carrello prima dello strappo del film.

F30 Passo di salita/discesa carrello
(0 ÷ 50 cm passo 1) - (0=**escluso** - > 1=**incluso**)
Con questa funzione si inserisce la salita/discesa del carrello a passi; il valore impostato corrisponde alla quota di salita per ogni giro (in cm).
N.B.: il valore impostato in **F21** deve corrispondere al perimetro del prodotto.

Blocco tastiera: impedisce la modifica dei parametri bloccando i tasti V+ e V-; tenere premuto RESET e premere contemporaneamente F+ e F-. Il LED destro del display V si accende e rimane acceso.

Sblocco tastiera: tenere premuto RESET e premere contemporaneamente F+ e F-. Il LED destro del display V si spegne e rimarrà spento.

Caricamento parametri*: avviene automaticamente selezionando il programma desiderato.

Salvataggio parametri*: se il LED sinistro è spento, tenendo premuto il tasto RESET per più di 3 secondi, tale LED inizia a lampeggiare velocemente ad indicare che i parametri sono stati salvati.

** MOTION*

F21 Termék kerülete (m) - (alapértelmezett érték:
4.0 m)

F22 Ciklus szünettel: 1 bekapcsolva vagy 0 kikapcsolva

F23 Kocsi ereszkedési szintje, ha az F22=1

F24 Használatban lévő fólia vastagsága: 10 ÷ 35 mikron

Ez a funkció csak a kiegészítő mérleg-készlettel szerelt MPS2 és MMPS2 kocsi-modelleknél működik.

A 10 ÷ 35 mikron tartományba eső fólia vastagságának megadása lehetővé teszi, hogy a ciklus végén megtudjuk a csomagoláshoz felhasznált fólia súlyát.

F25 Kézi előrehaladás sebessége: 0÷40

A gép haladási sebessége kézi üzemmódban. Ez a funkció lehetővé teszi 0 ÷ 40 tartományba eső értékek megadását, amelyek 30 és 80m/perc közötti haladási sebességszabályozásnak felelnek meg. Hátramenetben a sebesség 30%-kal mérséklődik.

F26 Vágási ciklus (opc.): 0=kikapcsolva, 1=bekapcsolva

F27 Vágási idő a fázis után:
(tartomány=0 ÷ 200 század másodperc)

A vágási pozíciót és a fólia vágás közbeni feszességét határozza meg.

F28 A fólia kilépési ideje a vágás után:
(tartomány=0 ÷ 200 század másodperc)

Azt a fólia-mennyiséget határozza meg, ami a kocsiból kijön, mielőtt a fólia elszakításra kerülne.

F30 Kocsi emelkedési/ereszkedési lépésosztása

(0 ÷ 50 cm 1 lépésosztás) - (0=**kikapcsolva** - > 1=**bekapcsolva**)

Ezzel a funkcióval lehet bekapcsolni a kocsi léptetéses emelkedését/ereszkedését; a beállított érték az elfordulásonkénti emelkedési szintnek felel meg (cm-ben).

N.B.: az **F21**-nél beállított értéknek meg kell egyeznie a termék kerületével.

Billentyűzet lezárása: megakadályozza a paraméterek módosítását azzal, hogy lezárja a V+ és V- billentyűket; tartsa benyomva a RESET-et és nyomja meg egyszerre az F+ és F- gombokat. A „V" kijelző jobb oldali LED-je kigyullad és égve marad.

Billentyűzet kioldása: tartsa benyomva a RESET-et és nyomja meg egyszerre az F+ és F- gombokat.A „V" kijelző jobb oldali LED-je elalszik és kikapcsolva marad.

Paraméterek betöltése: automatikusan megtörténik a kívánt program kiválasztásával.

Paraméterek mentése*: ha a bal oldali LED nem ég, 3 másodpercet meghaladóan benyomva tartva a RESET gombot ez a LED elkezd gyorsan villogni, ezzel jelezve a paraméterek mentésének megtörténtét.

* MOTION

È possibile creare 100 programmi*: per copiare i parametri di un programma esistente su un programma vergine, selezionare il programma sorgente, tenere premuto RESET e agire sui pulsanti P+ e P- per selezionare il programma di destinazione. Rilasciando il tasto RESET entro 3 secondi i parametri saranno solo copiati; se tenuto premuto per più di 3 secondi e poi rilasciato, saranno copiati e salvati.
NB: Il programma di destinazione deve sempre essere sbloccato (F00=1).

Salvataggio automatico dell'ultimo programma utilizzato*. Alla successiva riaccensione della macchina verranno caricati i parametri dell'ultimo programma selezionato ed avviato.

Blocco tastiera non volatile: bloccando la tastiera, lo spegnimento e la successiva riaccensione della macchina non sbloccherà i tasti V+ e V-.

1: LAMPEGGIO : salvataggio parametri
ACCESO : programma in sola lettura (F00=0)
SPENTO : programma in lettura e scrittura

2: Visualizza il punto decimale del parametro

3: LAMPEGGIO : guasto EEPROM
ACCESO : tastiera bloccata (V+ e V- bloccati)
SPENTO : tastiera sbloccata

** MOTION*

100 programot lehet létrehozni*: egy meglévő program paramétereinek átmentéséhez egy még „szűz" programba válasszon ki egy forrásprogramot, tartsa benyomva a RESET-et és a P+ és P- gombokkal válassza ki a programot, ahová másolni szeretné. Ha a RESET gombot 3 másodpercen belül elengedi, akkor a paraméterek csak átmásolásra kerülnek; ha azonban 3 másodpercen túl is nyomva tartja, majd utána engedi el, akkor átmásolódnak és mentődnek is.
N.B.: A programhelynek, ahová másolni szeretné, mindig lezáratlannak kell lennie (F00=1).

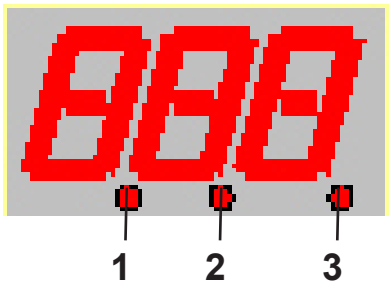
Az utolsó használt program automatikus elmentése*. A gép következő bekapcsolásakor betöltődnek az utoljára kiválasztott és elindított program paraméterei.

Nem illanó billentyűzet-lezárás: ha lezárja a billentyűzetet, a gép kikapcsolása majd ezt követő visszakapcsolása non oldja fel a V+ és V- gombok lezárását.

1: VILLOG: paraméterek mentése
VILÁGÍT: csak programolvasás (F00=0)
NEM VILÁGÍT: program olvasás és írás
2: A paraméter tizedes pontját mutatja

3: VILLOG: EEPROM meghibásodott
VILÁGÍT: billentyűzet lezárva (V+ és V- lezárva)
NEM VILÁGÍT: billentyűzet lezárása feloldva
* MOTION

DISPLAY "V"



„V" KIJELZŐ

Allarmi

Il display V è adibito alla segnalazione degli allarmi visualizzati contemporaneamente al lampeggio del LED accanto al tasto RESET:

E01: bandella anticollisione premuta

E02: segnalazione mancata marcia (la macchina rimane ferma)

E04: emergenza piastra antischiacciamento piede

E08: segnalazione blocco encoder (il carrello non si muove)

E16: segnalazione sportello carrello aperto

E32: segnalazione batteria scarica

Il LED destro lampeggia SOLO se c'è un guasto nella memoria non volatile dei parametri.
Nel caso la segnalazione permanga dopo successive accensioni occorre sostituire la memoria EEprom.
Il guasto permette comunque l'utilizzo della macchina, ma non il salvataggio dei parametri di lavoro.

Carica della batteria

A macchina accesa e ferma, premendo il pulsante D viene visualizzato il valore di carica della batteria nel display I: carica massima=100; carica minima=0.

Segnalazioni*

Il LED sinistro del display V indica lo stato di protezione in scrittura del programma selezionato. Se acceso, non è possibile riscrivere i parametri modificati. Per effettuare le modifiche è necessario selezionare il parametro F00 dello stesso programma e impostare il valore 1 nello stesso e poi tenere premuto RESET per almeno 3 secondi. Se si desidera salvare il programma e bloccarlo contestualmente in scrittura dopo averlo salvato, sempre nel parametro F00 impostare prima 1 (lucchetto aperto) e poi di nuovo 0 (lucchetto chiuso) e poi tenere premuto RESET per almeno 3 secondi.
Il LED accanto al pulsante MANUALE SALITA CARRELLO indica il comando automatico di salita del carrello.
Il LED accanto al pulsante MANUALE DISCESA CARRELLO indica il comando automatico di discesa del carrello.

** MOTION*

Hibaüzenetek
A „V" kijelző a hibaüzenetek megjelenítésére szolgál, a RESET gomb melletti LED villogásával egy időben.

E01: ütközésvédő pánt benyomva
E02: mozgás hiányának jelzése (a gép áll)
E04: láb beszorulását védő lemez hibaüzenete
E08: enkóder leállásának jelzése (a kocsi nem mozog)
E16: kocsi ajtaja nyitva van
E32: lemerült akkumulátor jelzés

A jobb oldali LED CSAK akkor villog, ha hiba van a paraméterek nem illanó memóriájában.
Ha a jelzés többszöri egymást követő bekapcsolás után is megmarad, ki kell cserélni az EEprom memóriát.
A hiba a gép használatát továbbra is lehetővé teszi, de a megmunkálási paraméterek mentését nem.

Akkumulátor töltése
Ha bekapcsolt állapotban és álló helyzetben lévő gép mellett megnyomja a D gombot, az „I" kijelzőn megjelenik az akkumulátor töltöttségi szintje: teljesen feltöltve=100, teljesen lemerülve=0.

Jelzések*
A „V" kijelző bal oldali LED-je jelzi, hogy a kiválasztott program írás ellen védve van. Ha ez világít, a módosított paraméterek felülírására nincs lehetőség. A módosítások végrehajtásához ki kell választani ugyanezen program F00 paraméterét, az 1-es értékre kell állítani, majd legalább 3 másodpercig benyomva kell tartani a RESET-et. Ha menteni kívánja a programot és egyben a mentés után írás ellen védeni is, akkor ugyancsak az F00 paramétert először 1-esre kell állítani (lakat nyitva), majd pedig ismét 0-ra (lakat zárva), majd tartsa benyomva legalább 3 másodpercig a RESET-et.
AKÉZI KOCSI EMELÉS (MANUALE SALITA CARRELLO) gomb melletti LED jelzi a kocsi emelésére vonatkozó automata parancsot.
A KÉZI KOCSI LEERESZTÉS (MANUALE DISCESA CARRELLO) gomb melletti LED jelzi a kocsi leeresztésére vonatkozó automata parancsot.

* MOTION

5.1.2 DESCRIZIONE DEI MODI DI MARCIA/ CICLI

La macchina funziona secondo la modalità di marcia AUTOMATICA .
Questo può avvenire a macchina accesa ed in condizione di sicurezza, premendo il pulsante di AVVIO **(M)** dopo aver impostato i parametri dell'avvolgimento (velocità, nr. giri di rinforzo, ecc).

F01=01-CICLO COMPLETO DI SALITA E DISCESA

Ciclo automatico che consente di avvolgere il pallet partendo dalla base per raggiungere la sommità e tornare alla base.

F01=02 CICLO SOLO SALITA O SOLO DISCESA

Il ciclo "solo salita" o "solo discesa" è prescritto per altezza massima del prodotto da avvolgere pari a 1500mm. Oltre tale altezza è necessario utilizzare adeguati dispositivi di protezione individuale in funzione del rischio di caduta e del lavoro ad altezza superiore a 1500mm.

Ciclo automatico che consente di avvolgere il pallet partendo dalla base per raggiungere la sommità o partendo dalla sommità per raggiungere la base.

PER MOTIVI DI SICUREZZA, LA VELOCITÀ DI TRAZIONE DELLA MACCHINA IN FASE OPERATIVA DEVE ESSERE REGOLATA CONSIDERANDO L' EVENTUALE SPAZIO D'ARRESTO IN RELAZIONE AL TIPO DI PAVIMENTAZIONE PRESENTE.

F10* - CICLO CON PARTENZA AD ALTEZZA PRESTABILITA
Ciclo automatico consente di avvolgere il pallet partendo da un'altezza prestabilita il cui valore viene impostato tramite la funzione F10.

F11* - CICLO CON FERMATA AD ALTEZZA PRESTABILITA
Ciclo automatico consente di avvolgere il pallet arrestandosi da un'altezza prestabilita il cui valore viene impostato tramite la funzione F11.

** MOTION*

5.1.2 MENETMÓDOK/CIKLUSOK ISMERTETÉSE

A gép AUTOMATA menetmód szerint működik.

Ez bekapcsolt gépnél, biztonságos körülmények között történhet, ha megnyomjuk az INDÍTÁS (AVVIO) gombot **(M)** a tekercselési paraméterek (sebesség, megerősítő tekercselések száma stb.) beállítását követően.

F01=01 - KOMPLETT EMELKEDÉSI ÉS ERESZKEDÉSI CIKLUS

Automata ciklus, amely lehetővé teszi a raklap körbetekercselését, elindulva az aljától, fel a tetejéig, majd vissza az aljáig.

F01= 02 - CSAK EMELKEDÉSI VAGY ERESZKEDÉSI CIKLUS

A „csak emelkedés" vagy „csak ereszkedés" ciklus olyan esetre szól, ahol a körbetekercselendő termék magassága legfeljebb 1500 mm. Ezen magasság felett már megfelelő egyéni védőeszközök használata szükséges a leesési veszély és a 1500 mm feletti magasságban történő munkavégzés következtében.

Automata ciklus, amely lehetővé teszi a raklap körbetekercselését, elindulva az aljától, fel a tetejéig, vagy elindulva a tetejétől, le az aljáig.

BIZTONSÁGI OKOKBÓL A GÉP MŰKÖDÉS KÖZBENI HALADÁSI SEBESSÉGÉT ÚGY KELL BEÁLLÍTANI, HOGY EKÖZBEN FIGYELEMBE VESSZÜK A PADLÓ JELLEGE FÜGGVÉNYÉBEN A LEÁLLÁSÁHOZ ESETLEGESEN SZÜKSÉGES TERÜLETET.

F10* - CIKLUS ELŐRE BEÁLLÍTOTT MAGASSÁGRÓL TÖRTÉNŐ INDULÁSSAL

Automata ciklus, ami lehetővé teszi a raklap körbetekercselését egy előre megadott magasságról indulva, aminek az értékét az F10-es funkción keresztül lehet beállítani.

F11* - CIKLUS ELŐRE BEÁLLÍTOTT MAGASSÁGON TÖRTÉNŐ MEGÁLLÁSSAL

Automata ciklus, ami lehetővé teszi a raklap körbetekercselését egy előre megadott magasságon megállva, aminek az értékét az F11-es funkción keresztül lehet beállítani.

* MOTION

F12 - DIVERSO DA 50 - CICLO CON ALTIMETRO
Ciclo automatico che consente di avvolgere il pallet partendo dalla base per raggiungere un'altezza prestabilita (il cui valore viene impostato tramite la funzione F12) e tornare alla base.

F21 - DIVERSO DA 4.0 - CICLO BANCALI SPECIALI
Ciclo automatico che consente di avvolgere prodotti con un perimetro elevato il cui valore viene impostato tramite la funzione F21.

F22=01 - CICLO COMPLETO DI SALITA E DISCESA CON PAUSA (0=**escluso**, 1=**incluso**)

Il ciclo "salita e discesa con pausa" è prescritto per altezza massima del prodotto da avvolgere pari a 1500mm. Oltre tale altezza è necessario utilizzare adeguati dispositivi di protezione individuale in funzione del rischio di caduta e del lavoro ad altezza superiore a 1500mm.

Ciclo automatico di salita e discesa o solo salita con pausa al raggiungimento della sommità del prodotto da avvolgere; prima della pausa il carrello può scendere di una quota impostata tramite **F23**.

Per completare il ciclo di avvolgimento in pausa occorre premere il pulsante di AVVIO **(M)**.
Ciclo di salita e discesa: salita carrello, discesa carrello, arresto per fine ciclo.
Ciclo solo salita: salita carrello, arresto per fine ciclo.

Ogni ciclo automatico può impostare diverse funzioni:

- realizzare alle due estremità un numero di cicli di rinforzo impostato tramite le funzioni **F05** e **F06**;
- *includere ad un'altezza prestabilita, il cui valore viene impostato tramite la funzione **F08**, un numero di cicli di rinforzo impostato tramite la funzione **F07**;
- regolare: la velocità di salita tramite la funzione **F03**, la velocità di discesa tramite la funzione **F04**;
- la velocità di rotazione intorno al pallet tramite la fuzione **F02**; il debordo alla sommità dell'imballo tramite la funzione **F09**.

* MOTION

F12 - 50-TŐL ELTÉRŐ - CIKLUS MAGASSÁGMÉRŐVEL
Automata ciklus, ami lehetővé teszi a raklap körbetekercselését az aljától kiindulva egészen addig, amíg egy előre megadott magasságot el nem ér (aminek az értékét az F12-es funkción keresztül lehet beállítani), majd vissza az aljáig.

F21 - 4.0-TŐL ELTÉRŐ - SPECIÁLIS RAKLAPOK CIKLUS
Automata ciklus, ami lehetővé teszi nagy kerületű termékek körbetekercselését, amelynek értékét az F21-es funkción keresztül lehet beállítani.

F22=01-KOMPLETT EMELKEDÉSI ÉS ERESZKEDÉSI CIKLUS SZÜNETTEL (0=**kikapcsolva**, 1=**bekapcsolva**)

Az „emelkedés és ereszkedés szünettel" ciklus olyan esetre szól, ahol a körbetekercselendő termék magassága legfeljebb 1500 mm. Ezen magasság felett már megfelelő egyéni védőeszközök használata szükséges a leesési veszély és a 1500 mm feletti magasságban történő munkavégzés következtében.

Automata ciklus emelkedéssel és ereszkedéssel, vagy csak emelkedéssel és szünettel a körbetekercselendő termék tetejének elérésekor; a szünet előtt a kocsi lejjebb ereszkedhet az **F23**-on keresztül beállított értéknyi szinttel.

Ahhoz, hogy a tekercselési ciklus a szünettel érjen véget, meg kell nyomni az INDÍTÁS (AVVIO) gombot (M).
Emelkedési és ereszkedési ciklus: kocsi emelkedése, kocsi ereszkedése, megállás a ciklus végén.

Csak emelkedés ciklus: kocsi emelkedése, megállás a ciklus végén.
Minden automata ciklusnál különböző funkciók állíthatók be:
- a két végén megerősítő tekercselések készíthetők, amiket az **F05 és F06** funkciókkal lehet beállítani;
- *előre megadott (az **F08** funkcióval beállított) magasságnál be lehet iktatni egy adott számú megerősítő tekercselést, amit az **F07 f**unkcióval lehet beállítani;
- szabályozható: az emelkedési sebesség az **F03** funkcióval; az ereszkedési sebesség az **F04** funkcióval;
- a raklap körüli forgás sebessége az **F02 f**unkcióval; a csomag tetején a túlnyúlás az **F09** funkcióval.

* MOTION

5.2 REGOLAZIONE TIMONE

DURANTE TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE, RIPARAZIONE O REGISTRAZIONE È OBBLIGATORIO PREMERE IL PULSANTE DI EMERGENZA E STACCARE IL CONNETTORE DI ALIMENTAZIONE DELLE BATTERIE.

Il braccetto sul quale è montata la ruota che segue il profilo del prodotto, è soggetto a due regolazioni.

a) regolazione altezza della ruota (Fig. 5.4).

Svitare la vite **(1)**, sollevare o abbassare il perno portaruota **(2)** come indicato nel disegno, posizionare la ruota in modo da percorrere un perimetro del pallet che sia privo di avvallamenti e/o sporgenze; avvitare la vite **(1)**.

b) regolazione forza di sterzata (Fig. 5.4).

La sterzata o chiusura del timone è comandata da una molla **(3)** agganciata ad una staffa **(4)** fissata al timone sterzante.

La staffa **(4)** può essere fissata in posizioni diverse **(5)** per regolare la tensione della molla.

Per cambiare la posizione di fissaggio sganciare la staffa **(4)** tirandola dal lembo **(6)** e riagganciarla nella posizione desiderata.

5.2 A KORMÁNYRÚD ÁLLÍTÁSA

AZ ÖSSZES KARBANTARTÁSI, JAVÍTÁSI VAGY ÁLLÍTÁSI MŰVELET ALATT KÖTELEZŐ MEGNYOMNI A VÉSZLEÁLLÍTÓ GOMBOT ÉS LECSATLAKOZTATNI AZ AKKUMULÁTOROK TÁPCSATLAKOZÓJÁT.

Két irányban állítható az a kar, ami a termék profilját követő kereket tartja.

a) a kerék magasságának állítása (5.4 ábra).

Csavarja ki az (1) jelű csavart, emelje meg vagy eressze lejjebb a keréktartó tengelyt (2) a rajzon látható módon, állítsa a kereket olyan helyzetbe, hogy úgy tudja körbejárni a raklap kerületét, hogy nem ütközik bemélyedésekbe/kidudorodásokba; csavarja vissza az (1) jelű csavart.

b) kormányzási erő beállítása (5.4 ábra).

A kormányrúd kormányzását vagy lezárását egy rugó (3) végzi, amely egy, a kormányrúdhoz rögzített kengyelhez (4) csatlakozik.

A kengyel (4) különböző pontokon (5) rögzíthető, ezzel szabályozható a rugó feszessége.

A rögzítési pont megváltoztatásához akassza le a kengyelt (4) a fülénél (6) fogva és akassza át a kívánt helyre.

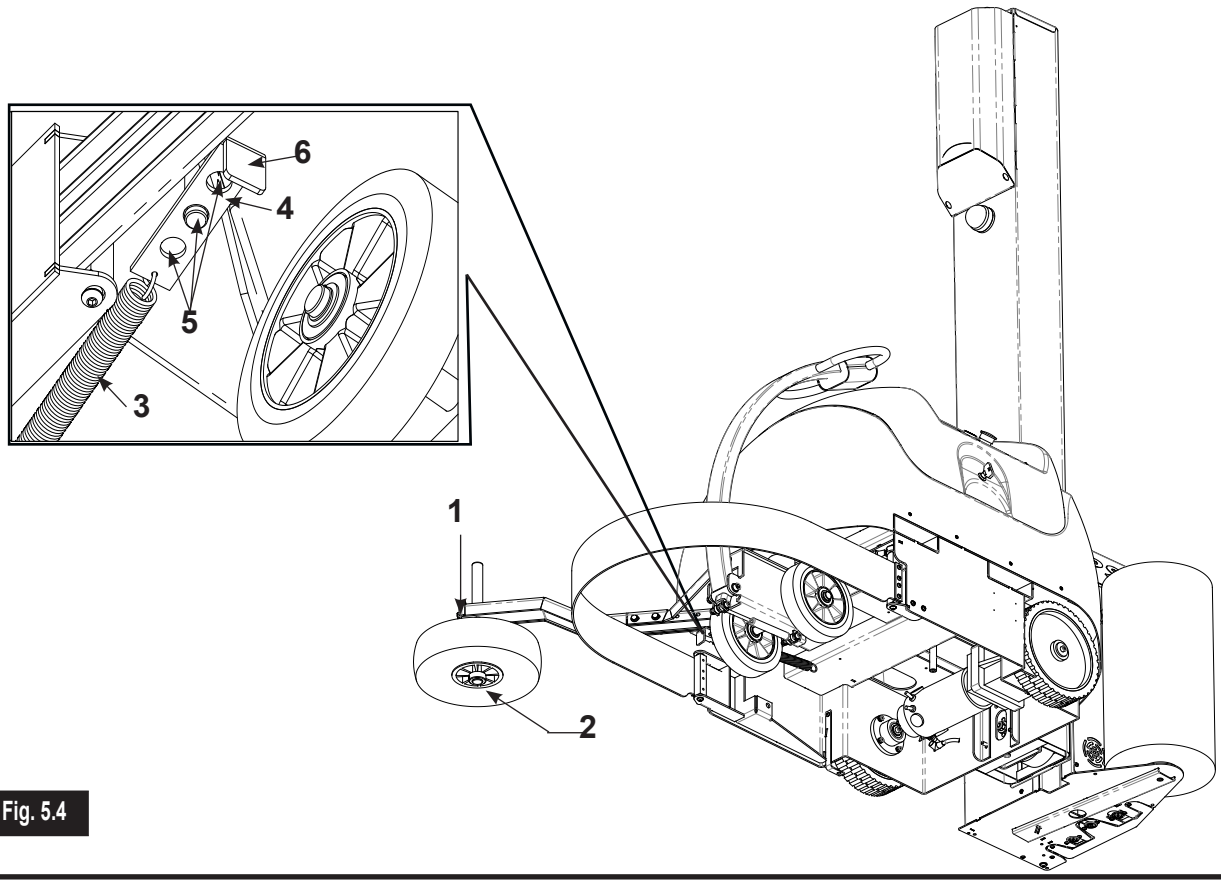


Fig. 5.4

La molla più tesa comporta:
- Maggiore forza di sterzata;
- Maggiore rigidezza del timone di guida durante le movimentazioni in manuale;
- Il rischio di spostamento di pallet leggeri su pavimenti scivolosi.

La molla meno tesa comporta:
- Minore forza di sterzata;
- Minore rigidezza del timone di guida durante le movimentazioni in manuale;
- Il rischio che la macchina non segua correttamente la sagoma del pallet durante l'avvolgimento ad alta velocità.

5.3 SPOSTAMENTO MANUALE DELLA MACCHINA

LA CONDOTTA MANUALE DELLA MACCHINA, PUÒ ESSERE ESEGUITA SOLO CON CARRELLO COMPLETAMENTE ABBASSATO E SU UNA PAVIMENTAZIONE CON PENDENZA INFERIORE AI 10°.

La macchina può essere movimentata autonomamente per brevi spostamenti all'interno dei reparti di lavoro, la condotta della macchina viene eseguita da un operatore per mezzo del timone di guida **(1)** (Fig. 5.5) e dei pulsanti di manovra **(2)** (Fig. 5.5).

A feszesebb rugó következtében:
- nagyobb a kormányzási erő;
- a kézi műveletek során merevebb az irányító kormányrúd;
- csúszós padlókon könnyebben elcsúszhatnak a könnyebb raklapok.

A lazább rugó következtében:
- kisebb a kormányzási erő;
- a kézi műveletek során lazább az irányító kormányrúd;
- fennáll a veszély, hogy nagy sebességű körbetekerés során a gép nem követi megfelelően a raklap alakját.

5.3 A GÉP KÉZI MOZGATÁSA

A GÉP KÉZI MOZGATÁSA CSAK AKKOR LEHETSÉGES, HA A KOCSI TELJESEN LE VAN ERESZTVE ÉS HA A PADLÓ DŐLÉSSZÖGE NEM HALADJA MEG A 10°-OT.

A gép a munkahelyen belül rövid távokon önállóan mozgatható, a mozgatását gépkezelőnek kell végeznie az irányító kormányrúd (1) (5.5 ábra) és a kezelőgombok (2) (5.5 ábra) segítségével.

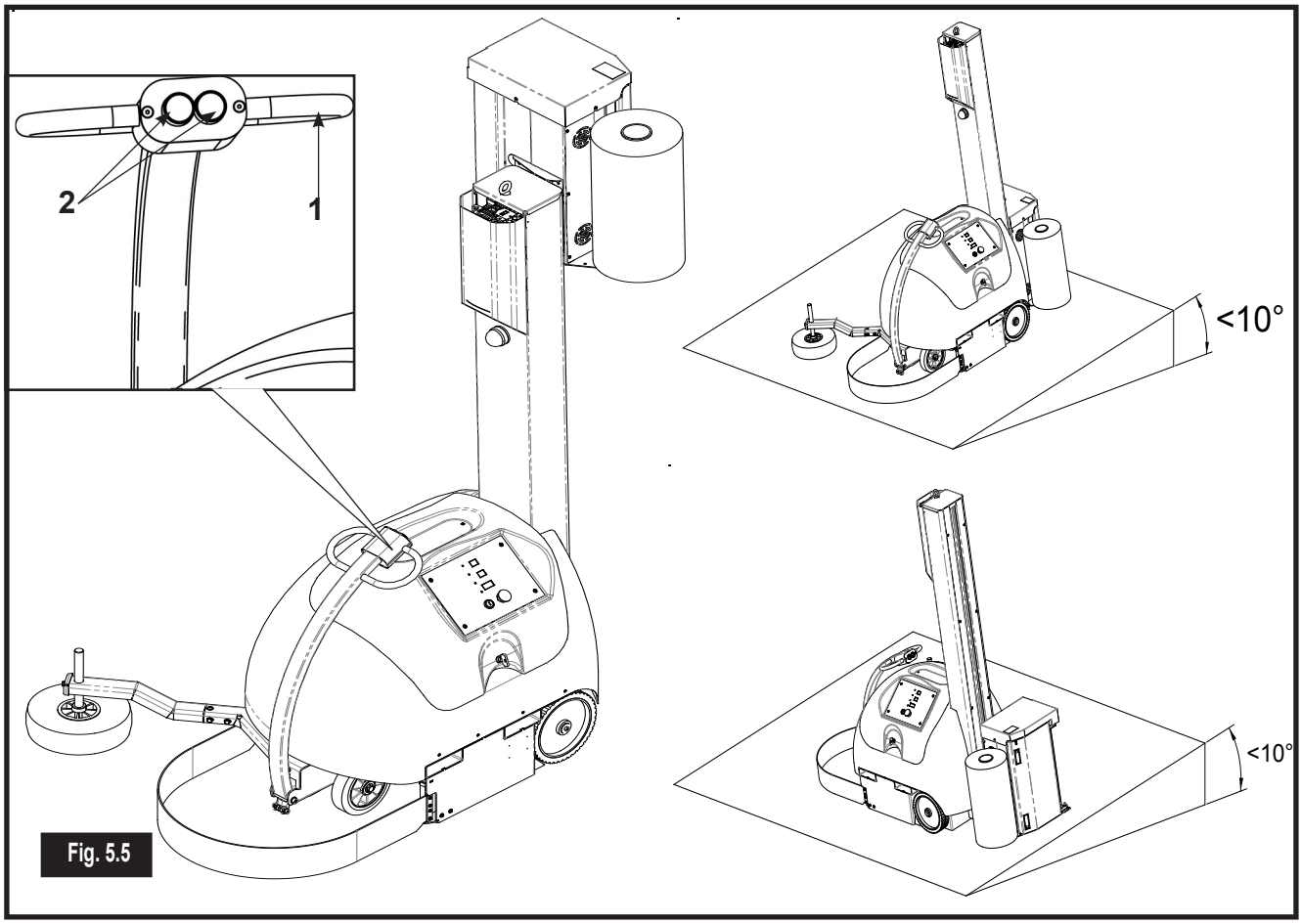


Fig. 5.5

5.4 CARICAMENTO BOBINA FILM

La procedura che segue è di carattere generale (vedi Fig. 5.6).
L'operazione dettagliata e specifica ad un determinato carrello, è descritta nel manuale del carrello portabobina.

a) Portare il carrello **(1)** in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina;
b) premere il pulsante di emergenza **(2)** per poter operare in sicurezza;
c) aprire lo sportello del carrello (a seconda del modello di carrello);
d) infilare la bobina **(3)** nell'albero portabobina **(4)**;
e) svolgere il film e farlo passare fra i rulli;
f) chiudere lo sportello del carrello.

5.4 FÓLIATEKERCS EBLRAKÁSA

A következő eljárás általános jellegű (lásd 5.6 ábrát).

Az egyes meghatározott típusú kocsikra vonatkozó részletes és specifikus műveletek a tekercstartó kocsi útmutatójában szerepelnek.

a) eressze le a kocsit (1) alsó állásba, hogy megkönnyítse ezzel a tekercs felhelyezését.
b) a biztonságos munkavégzés érdekében nyomja meg a vészleállító gombot (2);
c) nyissa ki a kocsi ajtaját (a kocsi modelljének függvényében);
d) helyezze fel a tekercset (3) a tekercstartó rúdra (4);
e) tekerjen le a fóliából és fűzze be a hengerek közé;
f) csukja be a kocsi ajtaját.

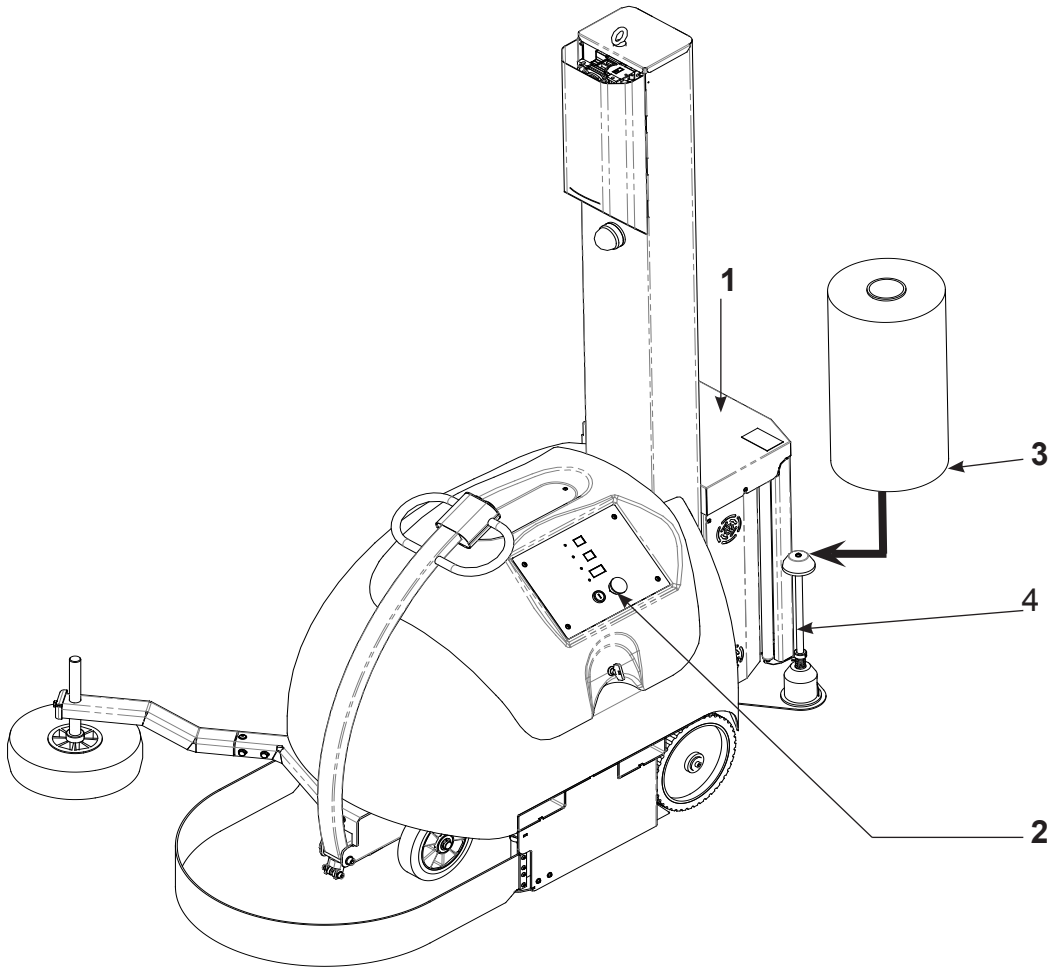


Fig. 5.6

5.5 AVVIAMENTO MACCHINA

PRIMA DI AVVIARE IL CICLO DI LAVORO ASSICURARSI CHE LA ZONA E IL SUOLO ATTORNO AL PRODOTTO DA IMBALLARE SIANO LIBERI DA QUALUNQUE OSTACOLO E CHE NESSUN OGGETTO SIA STATO LASCIATO SULLA MACCHINA.

DOPO L'AVVIAMENTO DEL CICLO, L'OPERATORE DEVE ALLONTANARSI IMMEDIATAMENTE DALL'AREA DI LAVORO DELLA MACCHINA.

a) Preparare la macchina al ciclo di lavoro, riarmare il pulsante di emergenza (qualora risultasse premuto) e premere il pulsante RESET;
b) dopo aver piazzato nell'area di lavoro il pallet con il prodotto da imballare, avvicinare la macchina tramite il timone a controllo manuale **(5),** agendo sui pulsanti di controllo marcia **(6)** (Fig. 5.7);
c) posizionare la ruota tastatrice **(7)** in battuta su un fianco del pallet;
d) prelevare manualmente il film in uscita dal carrello **(8)** ed agganciarlo ad un angolo del pallet.
e) impostare il ciclo operativo sul pannello di comando seguendo le modalità indicate al paragrafo 5.2.3;
f) premere il pulsante di AVVIO **(M)**;
g) ultimato l'avvolgimento tagliare manualmente il film e fissarlo al pallet;
h) ora il pallet è pronto per essere prelevato.

5.5 A GÉP BEINDÍTÁSA

A MUNKACIKLUS MEGKEZDÉSE ELŐTT GYŐZŐDJÖN MEG RÓLA, HOGY A CSOMAGOLANDÓ TERMÉK KÖRÜLI TERÜLET ÉS TALAJ MENTES MINDENFÉLE AKADÁLYTÓL ÉS HOGY SEMMILYEN TÁRGY NE MARADJON RAJTA A GÉPEN.

A CIKLUS BEINDÍTÁSA UTÁN A GÉPKEZELŐNEK AZONNAL EL KELL TÁVOLODNIA A GÉP MUNKATERÜLETÉTŐL.

a) Készítse elő a gépet a munkaciklusra, engedje ki a vészleállító nyomógombot (ha be lenne nyomva) és nyomja meg a RESET gombot;
b) miután a raklapot a becsomagolandó termékkel a munkaterületre helyezte, közelítse oda a gépet a kézi vezérlésű kormányrúddal (5), amihez a menetszabályozó gombokat (6) kell megnyomni (5.7 ábra);
c) a tapogató kereket (7) támassza neki ütközésig a raklap egyik oldalának;
d) a kocsi kimeneténél lévő fóliát (8) kézzel fogja meg és erősítse rá a raklap egyik sarkára.
e) állítsa be a munkaciklust a vezérlőpanelen az 5.2.3 fejezetben megjelölt módokon;
f) nyomja meg az INDÍTÁS (AVVIO) gombot (M);
g) a tekercselés befejeztével kézzel vágja el a fóliát és erősítse rá a raklapra;
h) ezzel a raklap kész, eltávolítható.

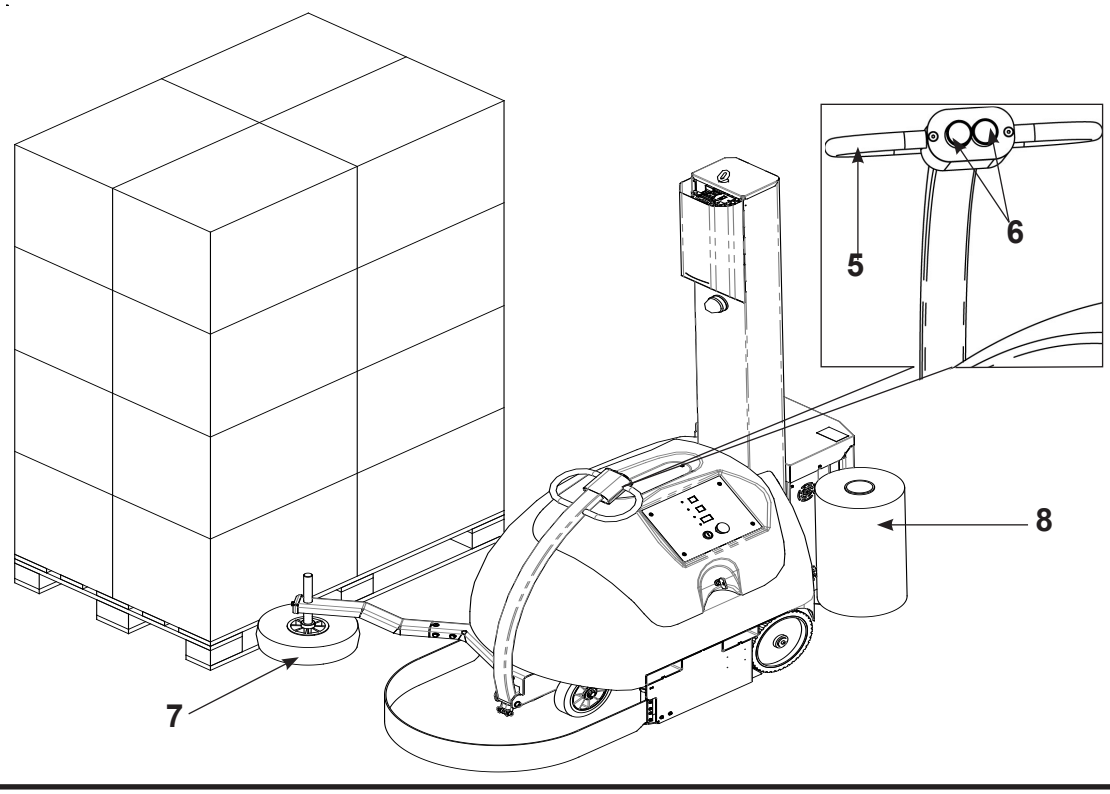


Fig. 5.7

5.6 ARRESTO CICLO

L'arresto ciclo della macchina viene comandato agendo sul pulsante STOP del pannello di controllo.

5.7 ARRESTO DI EMERGENZA

La macchina è dotata di pulsante di emergenza a fungo **(9)** (Fig. 5.8).
Premendo il pulsante a fungo si ottiene l'immediato arresto della macchina. Per riavviare la macchina occorre ruotare il pulsante a fungo fino a riarmarlo e premere il pulsante RESET per riattivare il pannello di controllo.

IL MOTORE È DOTATO DI UN SISTEMA CHE GARANTISCE UN ARRESTO IMMEDIATO, TUTTAVIA SU PAVIMENTAZIONI PARTICOLARMENTE LISCE O SCIVOLOSE LA MACCHINA PUÒ FERMARSI CON RITARDO.

5.8 ARRESTO MACCHINA A FINE LAVORAZIONE

A fine lavorazione, per periodi anche brevi di inoperatività è obbligatorio portare la macchina in condizioni di sicurezza (vedi Fig. 5.8).

a) abbassare fino a terra il carrello **(10)**,
b) spegnere la macchina premendo il pulsante di emergenza **(9)**.

5.6 CIKLUS LEÁLLÍTÁSA

A gép ciklusának leállítása a vezérlőpanelen található STOP gomb megnyomásával történik.

5.7 VÉSZLEÁLLÍTÁS

A gép el van látva egy gombafejű vészleállító nyomógombbal (9) (5.8 ábra).

A gombafejű nyomógomb megnyomásával a gép azonnal leáll. A gép újraindításához el kell forgatni a gombafejű nyomógombot, amíg a retesz ki nem oldódik, majd meg kell nyomni a RESET gombot a vezérlőpanel újraaktiválásához.

A MOTOR OLYAN RENDSZERREL VAN ELLÁTVA, AMELY AZONNALI LEÁLLÁST BIZTOSÍT, AZONBAN KÜLÖNÖSEN SIMA ILLETVE CSÚSZÓS PADLÓKON ELŐFORDULHAT, HOGY A GÉP CSAK KÉSVE TUD MEGÁLLNI.

5.8 A GÉP LEÁLLÍTÁSA A MUNKA VÉGEZTÉVEL

A munka abbahagyásakor a gépet biztonságos állapotba kell helyezni akkor is, ha csak rövid ideig lesz használaton kívül (lásd 5.8 ábra).

a) a kocsit (10) eressze le földig,

b) kapcsolja ki a gépet a vészleállító nyomógomb (9) megnyomásával.

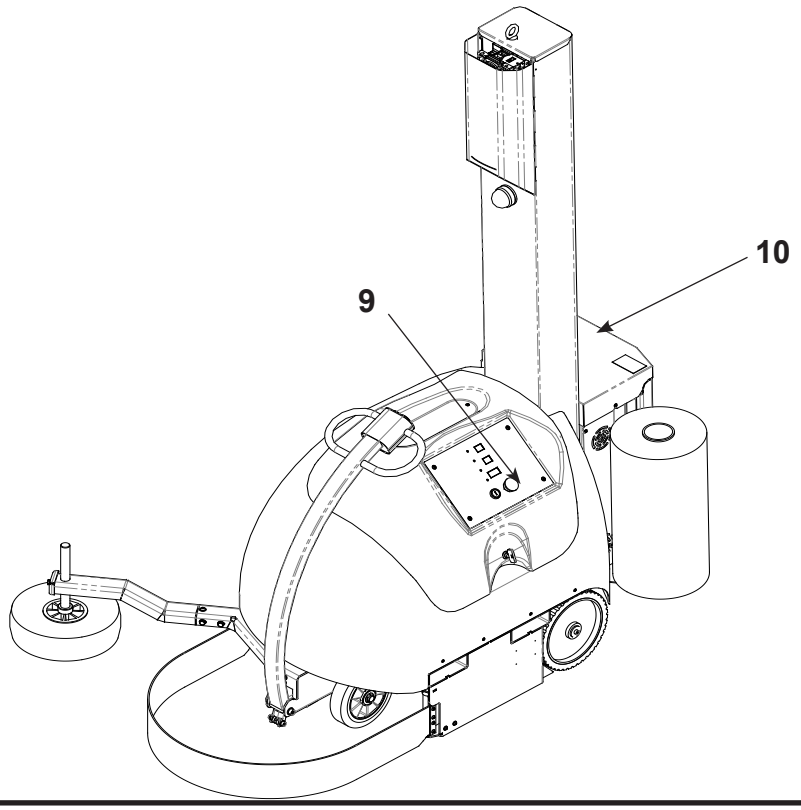


Fig. 5.8

6 MANUTENZIONE

6.1 AVVERTENZE GENERALI

6.1.1 ISOLAMENTO DELLA MACCHINA

Prima di effettuare qualsiasi tipo di manutenzione o riparazione, è necessario isolare la macchina dalle fonti di alimentazione.
Assicurarsi che il carica-batterie non sia collegato alla rete e staccare il connettore delle batterie.

6.1.2 PRECAUZIONI PARTICOLARI

Nell'effettuare i lavori di manutenzione o riparazione, applicare quanto di seguito consigliato:

- Prima di iniziare i lavori, esporre un cartello "MACCHINA IN MANUTENZIONE" in posizione ben visibile.
- Non utlizzare solventi e materiali infiammabili.
- Prestare attenzione a non disperdere nell'ambiente liquidi lubro-refrigeranti.
- Per accedere alle parti più alte della macchina, utilizzare i mezzi idonei alle operazioni da svolgere.
- Non salire sugli organi della macchina o sui carter, in quanto non sono stati progettati per sostenere le Persone.
- Alla fine dei lavori, ripristinare e fissare correttamente tutte le protezioni e i ripari rimossi o aperti.

6.1.3 PULIZIA

Con un panno umido provvedere periodicamente alla pulizia dei dispositivi di sicurezza e dei ripari e in particolare i materiali plastici della carenature.

6.2 MANUTENZIONE PROGRAMMATA

Questo capitolo descrive quali sono gli interventi da eseguire periodicamente per garantire un corretto funzionamento della macchina.

LA SCRUPOLOSA OSSERVANZA DEGLI INTERVENTI MANUTENTIVI DI SEGUITO RIPORTATI, RISULTA INDISPENSABILE PER RENDERE PIU' EFFICACE E DURATURO IL FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA.

QUALORA LA MANUTENZIONE DELLA MACCHINA DOVESSE ESSERE ESEGUITA IN MODO NON CONFORME ALLE ISTRUZIONI FORNITE, IL COSTRUTTORE SI RITERRÀ SOLLEVATO DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ DI FUNZIONAMENTO DIEBTTOSO DELLA MACCHINA.

6 KARBANTARTÁS

6.1 ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

6.1.1 A GÉP SZIGETELÉSE

Bármiféle karbantartás vagy javítás elvégzése előtt a gépet le kell választani a tápforrásokról.
Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor-töltő ne legyen rákötve a hálózatra és vegye le a csatlakozókat az akkumulátorokról.

6.1.2 KÜLÖNLEGES ÓVINTÉZKEDÉSEK

A karbantartás vagy javítás végzése során az alábbi tanácsokat be kell tartani:

- A munka megkezdése előtt egy jól látható helyre ki kell tenni egy táblát: „A GÉP KARBANTARTÁS ALATT VAN”.

-Ne használjon oldószereket és gyúlékony anyagokat.

-Ügyeljen rá, hogy ne kerüljön a környezetbe kenő- illetve hűtőfolyadék.
-A gép magasabban lévő részeihez való hozzáférés érdekében használjon az elvégzendő feladatokhoz megfelelő eszközöket.
-Ne másszon fel a gép részegységeire vagy burkolataira, mivel nem úgy tervezték őket, hogy elbírják egy ember súlyát.
-A munkák végeztével helyezze vissza és megfelelően rögzítse az összes eltávolított vagy megnyitott védőberendezést és takaróelemet.

6.1.3 TISZTÍTÁS

Nedves ronggyal rendszeresen tisztítsa meg a biztonsági és védőberendezéseket, különösen a burkolat műanyag részeit.

6.2 TERVSZERŰ KARBANTARTÁS

Ez a fejezet ismerteti, hogy milyen műveleteket kell rendszeres időközönként elvégezni a gép megfelelő működésének biztosítása érdekében.

AZ ALÁBBIAKBAN EBLSOROLT KARBANTARTÁSI MŰVELETEK LELKIISMERETES BETARTÁSA ELENGEDHETETLENÜL SZÜKSÉGES AHHOZ, HOGY A GÉP HATÉKONYAN ÉS HOSSZÚ IDEIG TUDJON MŰKÖDNI.

HA A GÉP KARBANTARTÁSÁT NEM AZ ÚTMUTATÁSOKNAK MEGEBLELŐEN VÉGZIK, AKKOR A GYÁRTÓ ÚGY TEKINTI, HOGY MENTESÜL MINDENFÉLE EBLELŐSSÉG ALÓL, AMI A GÉP MŰKÖDÉSI RENDELLENESSÉGEIBŐL FAKADHAT.

DOPO OGNI INTERVENTO ALL'INTERNO DEL VANO CENTRALE DELLA MACCHINA, ACCERTARSI CHE NON SIANO RIMASTI OGGETTI O UTENSILI ALL'INTERNO E RIPOSIZIONARE I CAPPUCCI DI PROTEZIONE DEI POLI DELLE BATTERIE.

6.2.1 MANUTENZIONE SETTIMANALE

Pulizia. Eliminare accuratamente ogni traccia di sporcizia su tutte le superfici di lavoro e trasporto della macchina che potrebbero provocare attriti causando incovenienti nello scorrimento di tali superfici, servendosi esclusivamente di un panno di cotone inumidito di acqua tiepida oppure alcool isopropilico.

Verificare, a macchina spenta,il gioco del carello porta bobina (vedi fig. 6.1).Nel caso risulti possibile sollevare il carrello (1) per qualche cm, occorre tensionare la catena (2) come descritto di seguito:
- allentare il dado (3), avvitare la vite (4) fino a quando l'oscillazione del ramo lento, misurata a metà altezza della colonna (5), è contenuta in 2 cm. Avvitare il dado (5). Lubrificare la catena con grasso

6.2.2 MANUTENZIONE SEMESTRALE

Verificare che in condizioni di riposo il timone si posizioni completamente a fine corsa **(0)** (Fig. 6.1).
Se necessario sostituire la molla di contrasto.

Verificare lo stato di usura delle ruote anteriori e posteriori, e del rullo gommato del carrello porta-bobina, qualora si riscontrassero elementi consumati provvedere alla loro sostituzione richiedendo al Servizio di Assistenza i ricambi originali.

AGÉPKÖZPONTIBELSŐTERÉBENVÉGZETT MINDEN BEAVATKOZÁS UTÁN GYŐZŐDJÖN MEG RÓLA, HOGY NEM MARADTAK-E BENT TÁRGYAK VAGY SZERSZÁMOK ÉS AZ AKKUMULÁTOROK PÓLUSAIRA HELYEZZE VISSZA A VÉDŐKUPAKOKAT.

6.2.1 HETI KARBANTARTÁS

Tisztítás. Gondosan távolítson el mindenfajta szennyeződést a gép munkára és közlekedésre használt felületeiről, mert azok súrlódásokat okozhatnak, amiből rendellenességek fakadhatnak ezen felületek gördülésében. Ehhez kizárólag langyos vízzel vagy izopropil-alkohollal benedvesített pamutrongyot használjon.

Kikapcsolt gép mellett ellenőrizze a tekercstartó kocsi lötyögését. (lásd 6.1 ábrát) Amennyiben a kocsit (1) néhány centiméternyire meg lehet emelni, a következőkben leírtak szerint meg kell húzni a láncot (2):

- lazítsa meg a csavaranyát (3), húzza meg a csavart (4) addig, amíg a meglazult ág kilengése - az oszlop magasságának (5) közepénél mérve - 2 cm-en belüli. Húzza meg a csavart (5). Kenje meg kenőzsírral a láncot.

6.2.2 FÉLÉVES KARBANTARTÁS

Ellenőrizze, hogy nyugalmi állapotban a kormány a mozgáspályája végén (3) álljon (6.1 ábra).

Szükség esetén cserélje le a feszítőrugót.

Ellenőrizze az első és hátsó kerekek, valamint a tekercstartó kocsi támasztóhengerének kopottságát, amennyiben valamelyik elem elkopott, gondoskodjon a cseréjéről, az Ügyfélszolgálatunktól igényelve eredeti cserealkatrészeket.

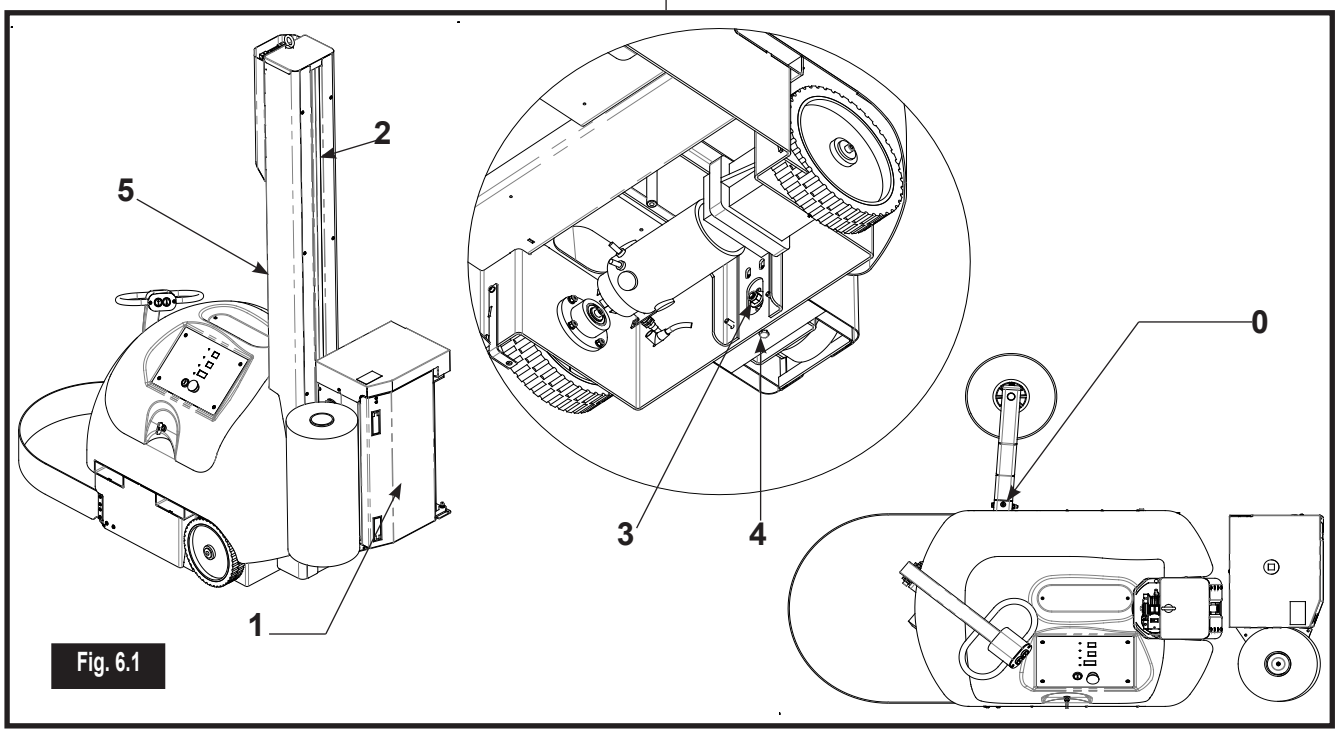


Fig. 6.1

6.3 CARICA DELLE BATTERIE

LA MACCHINA MONTA BATTERIE SIGILLATE A RICOMBINAZIONE DI GAS, REGOLATE CON VALVOLA DI SICUREZZA, COSTRUITE CON TECNOLOGIA AGM CHE GARANTISCE UNA ELEVATA SICUREZZA D'USO. E' VIETATO SOSTITUIRE LE BATTERIE CON ALTRE DI TIPOLOGIA O MODELLO DIFFERENTE RISPETTO A QUELLO INSTALLATO.

PER PROLUNGARE LA VITA DELLE BATTERIE, IL CICLO DI RICARICA DEVE ESSERE SEMPRE PORTATO A TERMINE.

PER PROLUNGARE LA VITA DELLE BATTERIE, EVITARE DI LASCIARLE PER PIÙ DI DUE MESI SENZA UN CICLO DI RICARICA; LE BATTERIE DEVONO ESSERE RICARICATE ANCHE DURANTE I PERIODI DI INUTILIZZO DELLA MACCHINA.

La macchina dispone di due batterie da 12 V, collegate in serie e alloggiate nel vano centrale, accessibile sollevando il portello **(4)** (Fig. 6.2) del pannello di comando.
Tra i due accumulatori si trova il connettore di alimentazione delle batterie **(5)**, da staccare in caso di manutenzione o interventi all'interno della macchina; il carica-batterie **(6)** è alloggiato sulla piastra di fondo.
La durata della batteria dipende dalla cura che si ha di essa, è importante che la batteria sia mantenuta sempre carica, nei periodi in cui la macchina rimane ferma le batterie devono essere controllate e ricaricate almeno una volta ogni due mesi.

6.3 AZ AKKUMULÁTOROK TÖLTÉSE

A GÉP AGM TECHNOLÓGIÁVAL KÉSZÜLT, BIZTONSÁGI SZELEPPEL ELLÁTOTT, GÁZREKOMBINÁCIÓS ZÁRT AKKUMULÁTOROKKAL VAN EBLSZERELVE, AMELYEK MAGAS FOKÚ ÜZEMBIZTONSÁGOT TESZNEK LEHETŐVÉ. TILOS EZEKET AZ AKKUMULÁTOROKAT MÁS FAJTÁJÚAKKAL VAGY TÍPUSÚAKKAL LECSERÉLNI, MINT AMILYENEKKEL A GÉP LESZÁLLÍTÁSRA KERÜLT.

AZ AKKUMULÁTOROK ÉLETTARTAMÁNAK MEGNÖVELÉSE ÉRDEKÉBEN MINDIG TELJESEN EBL KELL TÖLTENI ŐKET.

AZ AKKUMULÁTOROK ÉLETTARTAMÁNAK MEGNÖVELÉSE ÉRDEKÉBEN ELKERÜLENDŐ,HOGY2HÓNAPNÁLTOVÁBB EBLTÖLTÉS NÉLKÜL MARADJANAK; AZ AKKUMULÁTOROKAT AKKOR IS EBL KELL TÖLTENI, AMIKOR A GÉP HASZNÁLATON KÍVÜL VAN.

A gép 2 db. 12 V-os, sorba kötött és a központi térben elhelyezett akkumulátorral rendelkezik, amely tér a vezérlőpanelt tartó ajtó (4) (6.2 ábra) felnyitásával válik hozzáférhetővé. A két akkumulátor között található az akkuk tápcsatlakozója (5), ami karbantartás illetve a gépen belüli munkavégzés esetén lecsatlakoztatandó; az akkumulátor-töltő (6) a fenéklemezen került elhelyezésre.
Az akkumulátor élettartama a gondozásától függ, fontos, hogy az akkumulátor mindig feltöltött állapotban legyen, azokban az időszakokban, amikor a gép áll, az akkumulátorokat legalább kéthavonta ellenőrizni kell és fel kell tölteni.

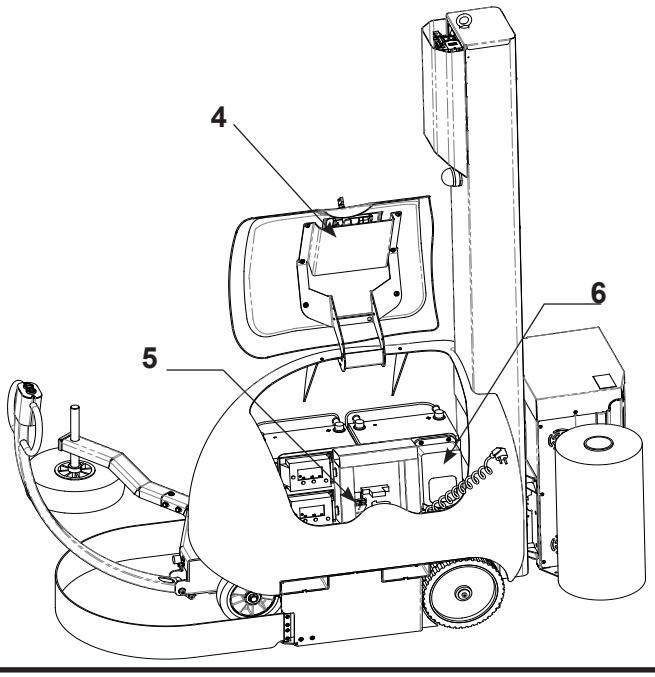


Fig. 6.2

IMPIEGARE UNICAMENTE IL CARICA-BATTERIE INTEGRATO ALLA MACCHINA, SPECIFICATAMENTE STUDIATO PER LE BATTERIE INSTALLATE. L'UTILIZZO DI UN CARICA-BATTERIA DIVERSO PUÒ PROVOCARE DANNI ALLA BATTERIA E RISCHIO DI DISPERSIONI DI SOSTANZE TOSSICHE.

PER MAGGIORI INFORMAZIONI SULL'IMPIEGO E LA MANUTENZIONE DELLE BATTERIE E DEL CARICA-BATTERIA LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI ALLEGATE ALLA DOCUMENTAZIONE DELLA MACCHINA.

Ricaricare le batterie quando si accende l'apposita segnalazione sul pannello di comando, procedendo come segue (Fig. 6.3).

1) Collegare la spina alla presa della rete elettrica.
2) Inizia il processo automatico di ricarica.
   In caso di interruzione della tensione di rete oppure scollegamento delle batterie (connettore di alimentazione batterie), la carica viene interrotta ed al momento del ripristino, il processo ricomincia da capo.

Il led verde indica che la carica è terminata con successo.
Per eventuali inconvenienti e per maggiori informazioni, riferirsi al manuale **(9)** dedicato del carica-batterie **(10)**, allegato alla documentazione.

CSAK A GÉP BEÉPÍTETT AKKUMULÁTOR-TÖLTŐJÉT SZABAD HASZNÁLNI, AMI KIEBJEZETTEN A GÉPBE TELEPÍTETT AKKUMULÁTOROKRALETTMEGTERVEZVE. MÁSFAJTA AKKUMULÁTOR-TÖLTŐ HASZNÁLATA KÁRT OKOZHAT AZ AKKUMULÁTORBAN ÉS MÉRGEZŐ ANYAGOK EBLSZABADULÁSÁNAK VESZÉLYÉT HORDOZZA MAGÁBAN.

AZ AKKUMULÁTOROK ÉS AZ AKKUMULÁTOR-TÖLTŐ HASZNÁLATÁRÓL ÉS KARBANTARTÁSÁRÓL SZÓLÓ BŐVEBB INFORMÁCIÓKHOZ OLVASSA EL FIGYELMESEN A GÉP DOKUMENTÁCIÓJÁHOZ MELLÉKELT UTASÍTÁSOKAT.

Az akkumulátorok töltését a vezérlőpanelen lévő külön kijelző kigyulladása esetén, a következők szerint kell elvégezni (6.3 ábra).

1) A villásdugót dugja be a hálózati csatlakozóaljzatba.

2) Megkezdődik az automatikus töltési folyamat.

Hálózati áramkimaradás vagy az akkumulátorok (a tápcsatlakozó) lecsatlakoztatása esetén a töltés megszakad és a visszakapcsolás után a folyamat előről indul.

A zöld led azt jelzi, hogy a töltés sikeresen befejeződött.

Esetleges rendellenességek esetén vagy bővebb felvilágosításért nézzen utána a dokumentációhoz mellékelt útmutatóban (9), amely kifejezetten az akkumulátor-töltőről (10) szól.

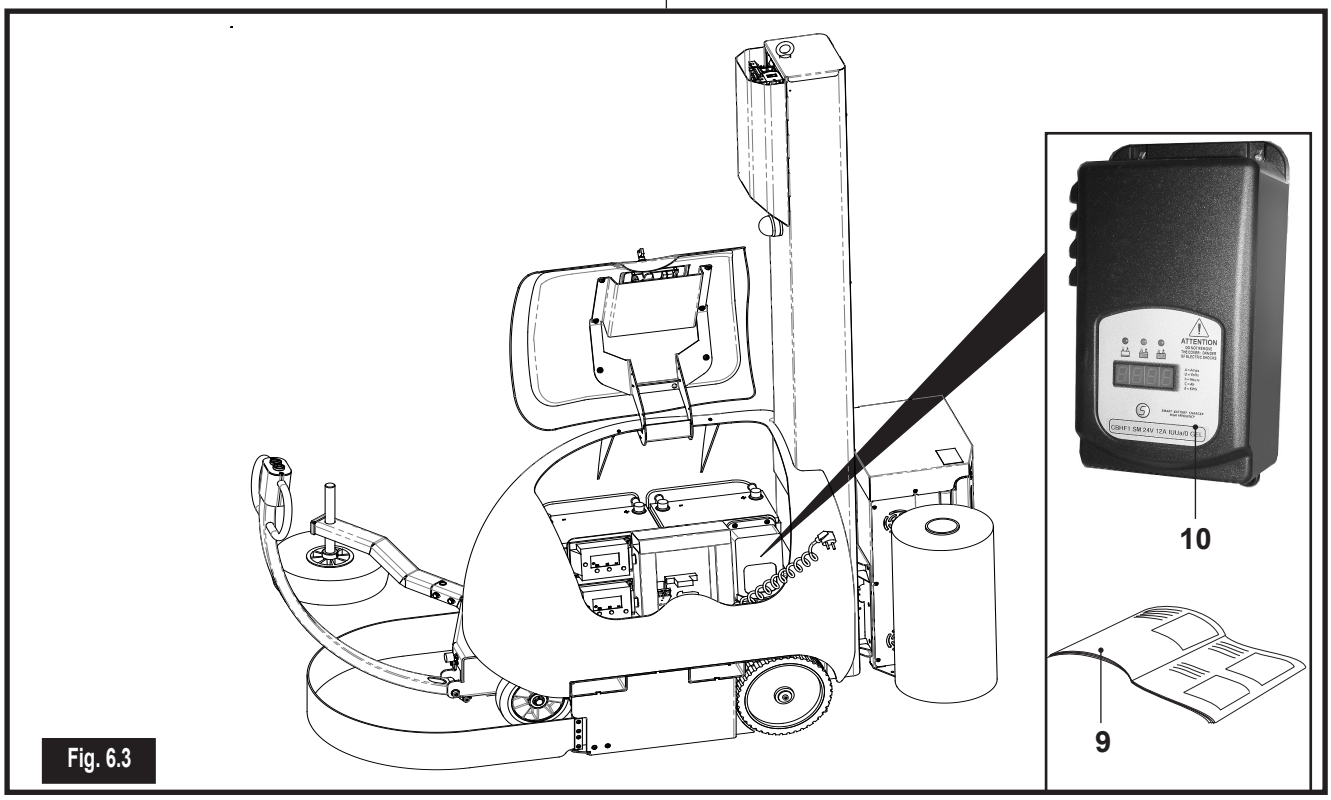


Fig. 6.3

7 MESSA FUORI SERVIZIO

7.1 SMANTELLAMENTO, ROTTAMAZIONE E SMALTIMENTO

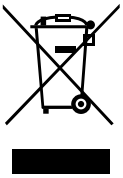
QUALORA LA MACCHINA O I SUOI COMPONENTI, IN QUANTO ROTTI, USURATI OPPURE AL TERMINE DELLA VITA PREVISTA, NON DOVESSEREO ESSERE PIÙ UTILIZZABILI NÉ RIPARABILI, SI DEVE PROCEDERE ALLA LORO DEMOLIZIONE.

- La demolizione della macchina deve essere effettuata con l'utilizzo di idonee attrezzature, scelte in relazione alla natura del materiale su cui si interviene.
- Tutti i componenti devono essere smantellati e rottamati dopo averli ridotti in piccole parti, in modo tale che nessuno di essi possa essere ragionevolmente riutilizzato.
- Quando la macchina viene rottamata, si deve provvedere allo smaltimento delle sue parti in modo differenziato, tenendo conto della diversa natura delle stesse (metalli, oli e lubrificanti, plastica, gomma, ecc..) incaricando imprese specializzate, abilitate allo scopo ed in ogni caso, in osservanza, con quanto prescritto dalla legge vigente in materia di smaltimento di rifiuti solidi industriali.

NON TENTARE DI RIUTILIZZARE PARTI O COMPONENTI DELLA MACCHINA CHE POSSONO APPARIRE ANCORA INTEGRI UNA VOLTA CHE ESSI SONO STATI DICHIARATI NON PIÙ IDONEI.

LE BATTERIE ESAURITE SONO RIFIUTI PERICOLOSI PER L'AMBIENTE.
ESSE DEVONO ESSERE SMALTITE OPPORTUNAMENTE PRESSO UN CENTRO DI RICICLAGGIO/SMALTIMENTO ATTREZZATO, SI CONSIGLIA DI CONSEGNARE LE BATTERIE ESAURITE DIRETTAMENTE AL DISTRIBUTORE AL MOMENTO DELLA CONSEGNA DEL RIMPIAZZO.

I prodotti contenenti elementi elettronici, sono realizzati secondo le norme internazionali per il trattamento delle sostanze pericolose (RoHS - Restriction of Hazardous Substances) in apparecchi elettrici ed elettronici, e per lo smaltimento di prodotti elettrici ed elettronici (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipment).



Il simbolo del cestino dei rifiuti con una croce sopra [EN 50419], indica la compatibilità con queste norme e che il prodotto deve essere opportunamente riciclato e smaltito in accordo con le direttive vigenti.

7 ÜZEMEN KÍVÜL HELYEZÉS

7.1 LESZERELÉS, LESELEJTEZÉS ÉS HULLADÉKKEZELÉS

AMENNYIBEN A GÉP, VAGY RÉSZEI A MEGHIBÁSODÁSUK, ELHASZNÁLÓDÁSUK VAGY AZ ELŐIRÁNYZOTT ÉLETTARTAMUK LEJÁRTA MIATT MÁR NEM HASZNÁLHATÓK ÉS NEM IS JAVÍTHATÓK, GONDOSKODNI KELL A SZÉTBONTÁSUKRÓL.

-A gép szétbontását megfelelő eszközök használatával kell végezni, amelyeket azon anyagok jellege alapján kell megválasztani, amelyeken dolgozni kell.

-Az összes alkatrészt ki kell szedni és le kell selejtezni miután apró részekre lettek felaprítva, hogy ésszerű módon ne lehessen többé újra felhasználni őket.

-A gép leselejtezésekor gondoskodni kell arról, hogy az alkotórészei szelektív hulladékként legyenek kezelve, figyelembe véve azok különböző jellemzőit (fémek, olajak és kenőanyagok, műanyag, gumi stb.), amivel erre jogosult és szakosodott vállalkozásokat kell megbízni és melynek során feltétlenül be kell tartani a szilárd ipari hulladékok kezelésére vonatkozó hatályos jogszabályi előírásokat.

NE KÍSÉRELJE MEG A GÉP MÉG SÉRTETLENNEKTŰNŐEGYSÉGEINEKVAGY ALKATRÉSZEINEK ÚJRAHASZNOSÍTÁSÁT, HA AZOKAT EGYSZER MÁR ALKALMATLANNAK MINŐSÍTETTÉK.

A LEMERÜLT AKKUMULÁTOROK A KÖRNYEZETRE NÉZVE VESZÉLYES HULLADÉKOK.
EZEKET ERRE SZAKOSODOTT HULLADÉK-ÚJRAHASZNOSÍTÓ ILLETVE - KEZELŐ TELEPEKEN MEGEBLELŐ MÓDON ÁRTALMATLANÍTANI KELL. JAVASOLT A LEMERÜLT AKKUMULÁTOROKAT AZ ÚJAK ÁTVÉTELEKOR KÖZVETLENÜL A FORGALMAZÓNÁL LEADNI.

Az elektronikai alkatrészeket tartalmazó termékek gyártása az elektromos és elektronikus berendezésekben található veszélyes anyagok kezelésére (RoHS - Restriction of Hazardous Substance) és az elektromos és elektronikus termékek ártalmatlanítására (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipment) vonatkozó nemzetközi előírások betartásával történik.

Az áthúzott hulladékgyűjtő edény [EN 50419] azt jelöli, hogy a termék ezen előírásokkal

8 CATALOGO RICAMBI

GRUPPO BASAMENTO

Basamento	**10010013306**
Telaio	**10010011999**
Carter	**10010012126**
Ruota folle	**10010001076**
Timone guida	**10010001084**
Bandella anticollisione	**10010000410**
Colonna a braccio h=2200	**10010011783**
Colonna a braccio h=2700	**10010011946**
Colonna a braccio h=3000	**10010011947**
Motorizzazione colonna	**10010011795**
Ruota motrice	**10010001092**
Quadro elettrico	**10020011300**
Batterie	**10020012680**
Batterie	**10020012128**

GRUPPO CARRELLI PRESTIRO

Carrello MB	**10010012370**
Carrello EB	**10010008516**
Struttura (MB - EB)	**10000000280**
Carrello MPS	**10010012350**
Carrello MPS2	**10010012351**
Struttura (MP - MPS2)	**10010008620**

GRUPPO TIMONE AUTOAPPRENDIMENTO

Timone con ruota 300	**10010002136**
Timone con ruota 400	**10010002139**

8 CSEREALKATRÉSZEK KATALÓGUSA

GÉPALAP EGYSÉG

Gépalap	**10010013306**
Alváz	**10010011999**
Burkolat	**10010012126**
Szabadonfutó kerék	**10010001076**
Vezető kormányrúd	**10010001084**
Ütközésvédő pánt	**10010000410**
Oszlop h=2200 magas karral	**10010011783**
Oszlop h=2700 magas karral	**10010011946**
Oszlop h=3000 magas karral	**10010011947**
Oszlop motoros hajtása	**10010001092**
Hajtókerék	**10010001092**
Elektromos kapcsolótábla	**10020011300**
Akkumulátorok	**10020012680**
Akkumulátorok	**10020012128**

ELŐNYÚJTÓ KOCSI EGYSÉG

MB kivitelű kocsi	**10010012370**
EB kivitelű kocsi	**10010008516**
Vázszerkezet EB	**10000000280**
MPS kivitelű kocsi	**10010012350**
MPS2 kivitelű kocsi	**10010012351**
Vázszerkezet (MPS - MPS2)	**10010008620**

ÖNTANULÓ KORMÁNYRÚD EGYSÉG

Kormányrúd 300-as kerékkel	**10010002136**
Kormányrúd 400-as kerékkel	**10010002139**

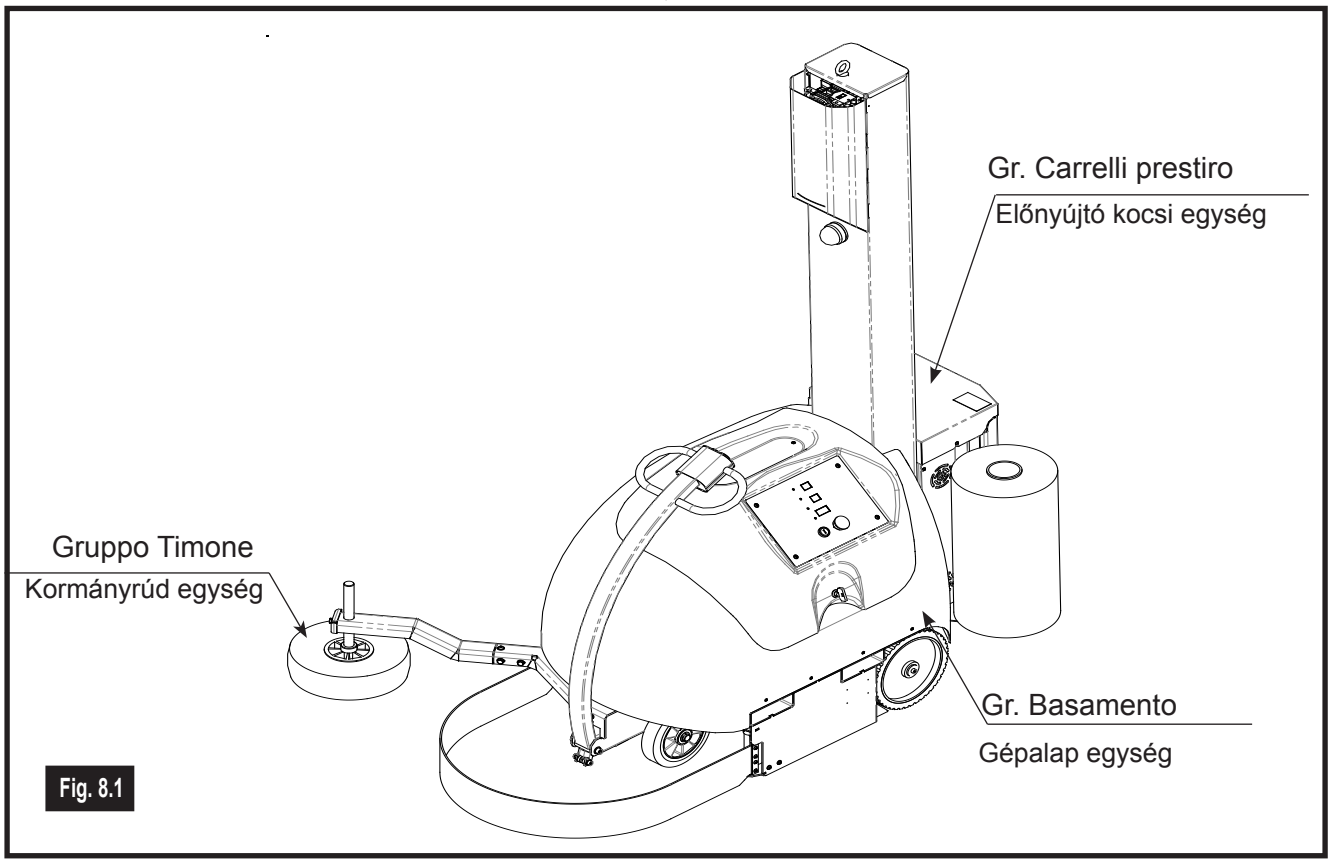
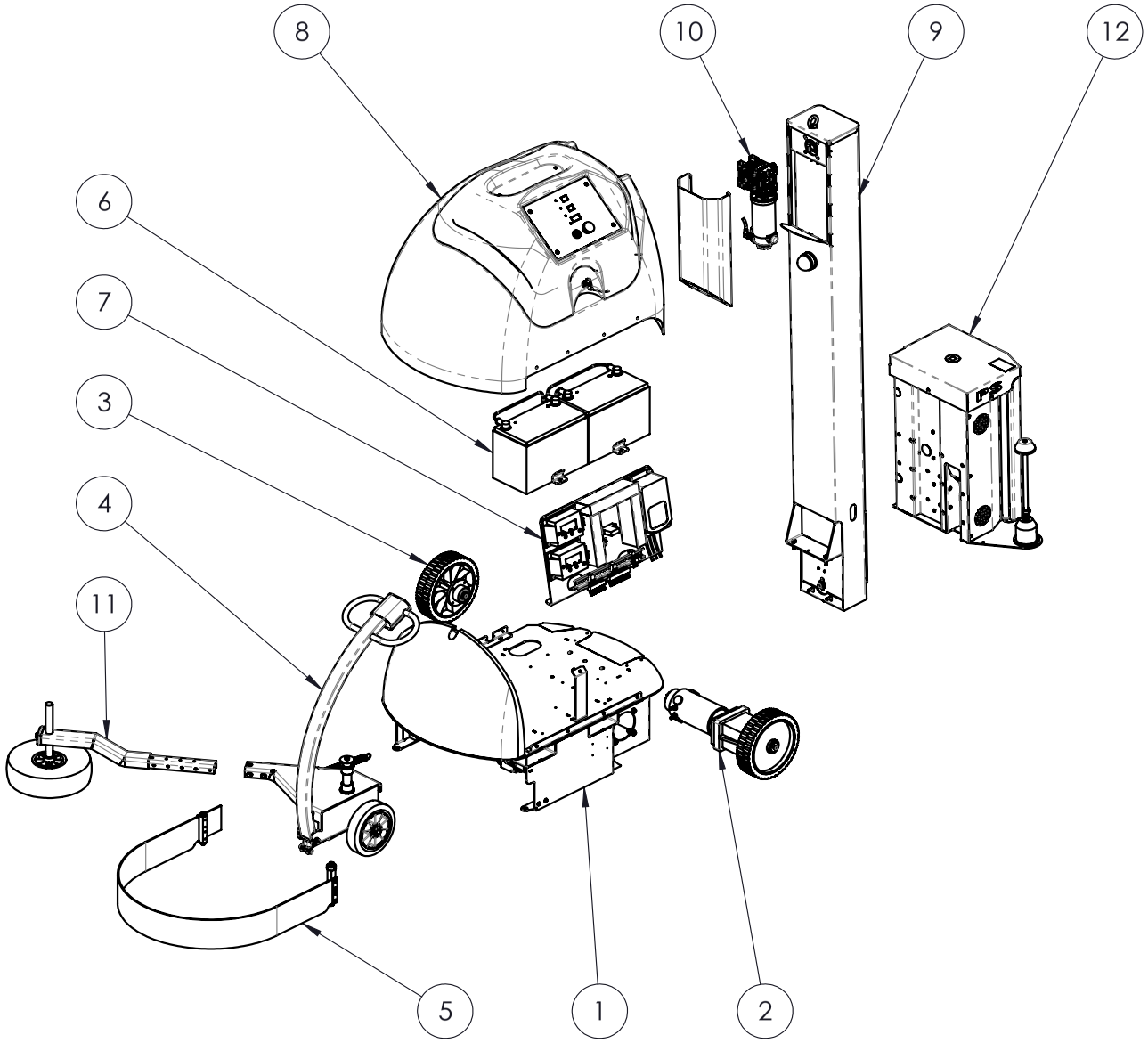


Fig. 8.1



10010013306

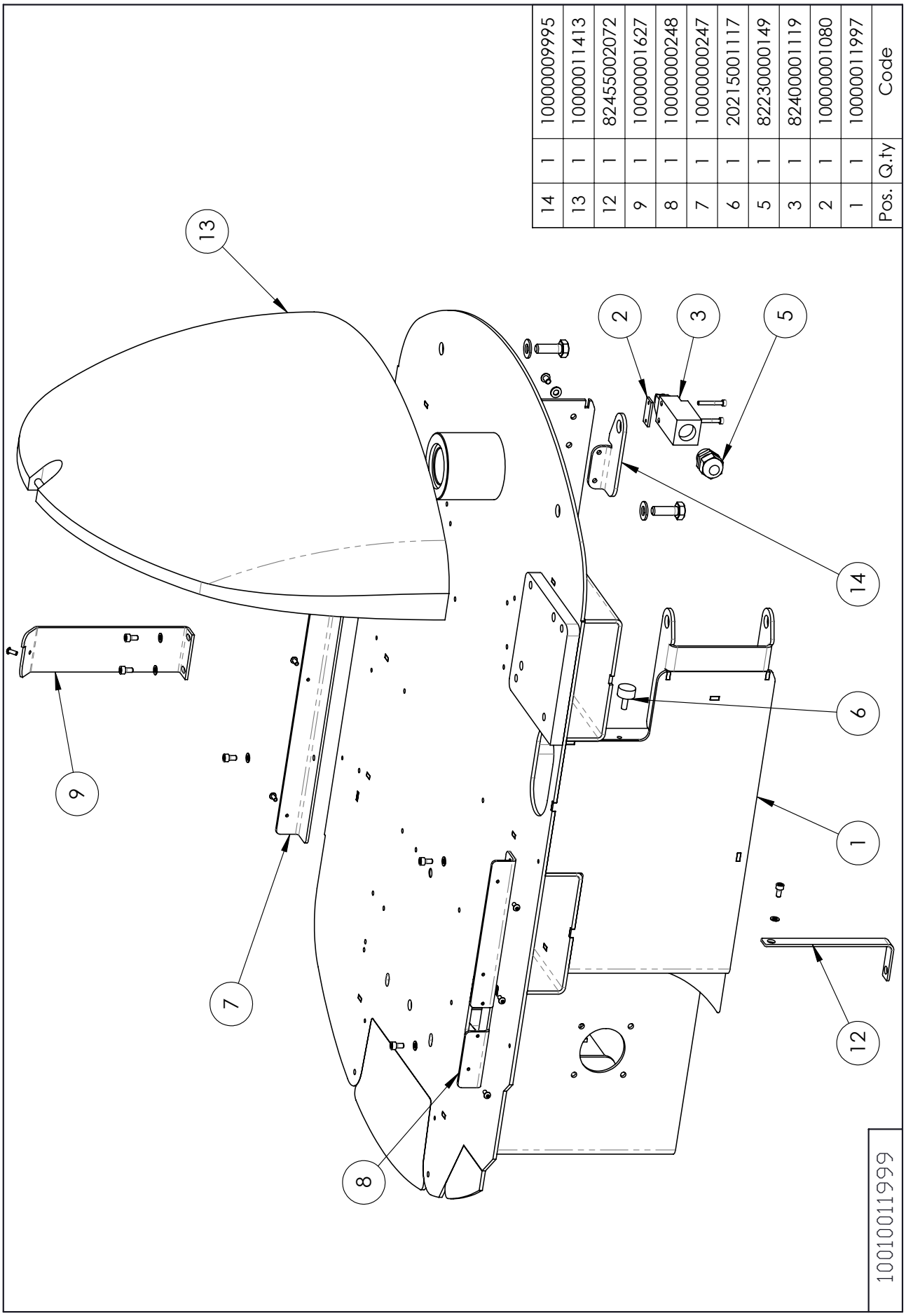
	Pos.	Q.ty	Code
PS	12	1	10010012351
PRS	12	1	10010012350
FE	12	1	10010008516
FM	12	1	10010002143
Ø=400	11	1	10010002143
Ø=300	11	1	10010002136
	10	1	10010011795
h=3000	9	1	10010011947
h=2700	9	1	10010011946
h=2200	9	1	10010011783
	8	1	10010012126
	7	1	10020011300
	6	1	10020012680
	5	1	10010000410
	4	1	10010001084
	3	1	10010001076
	2	1	10010001092
	1	1	10010011999

GRUPPO BASAMENTO

GÉPALAP EGYSÉG

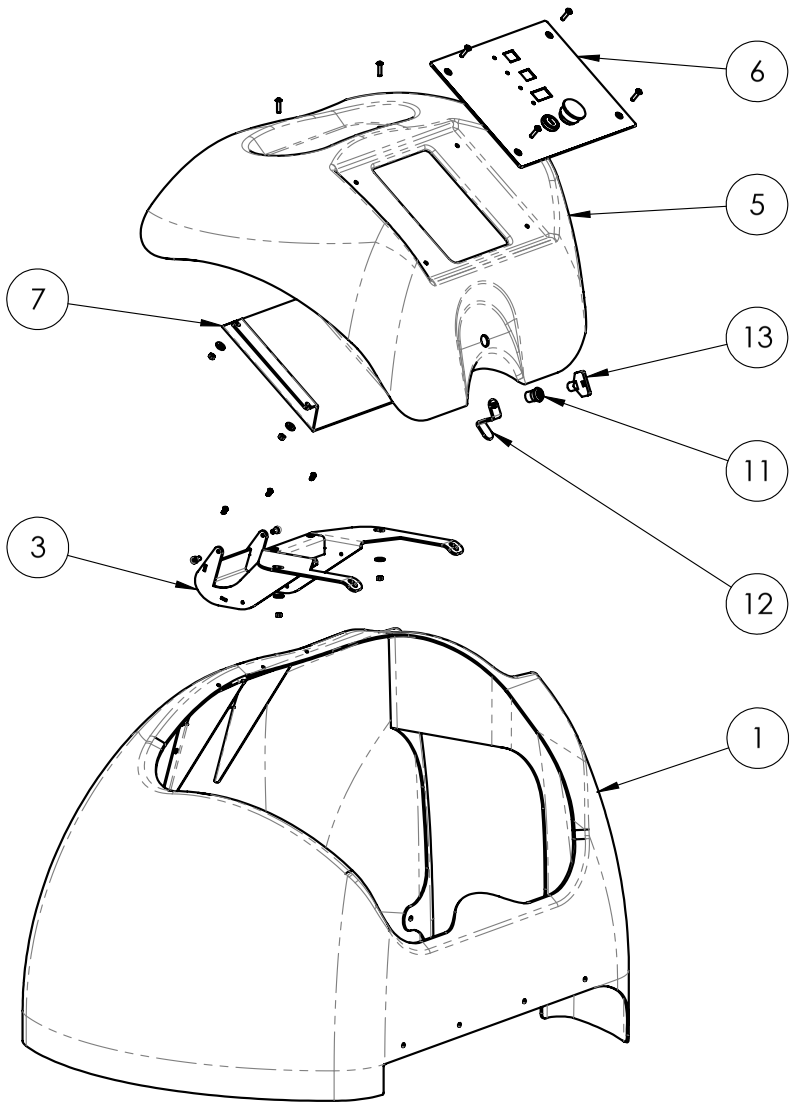
pkg S.R.L. Packaging Solutions

ALVÁZ



Pos.	Q.ty	Code
14	1	10000009995
13	1	10000011413
12	1	82455002072
9	1	10000001627
8	1	10000000248
7	1	10000000247
6	1	202150011117
5	1	822300000149
3	1	824000011119
2	1	10000001080
1	1	10000011997

TELAIO



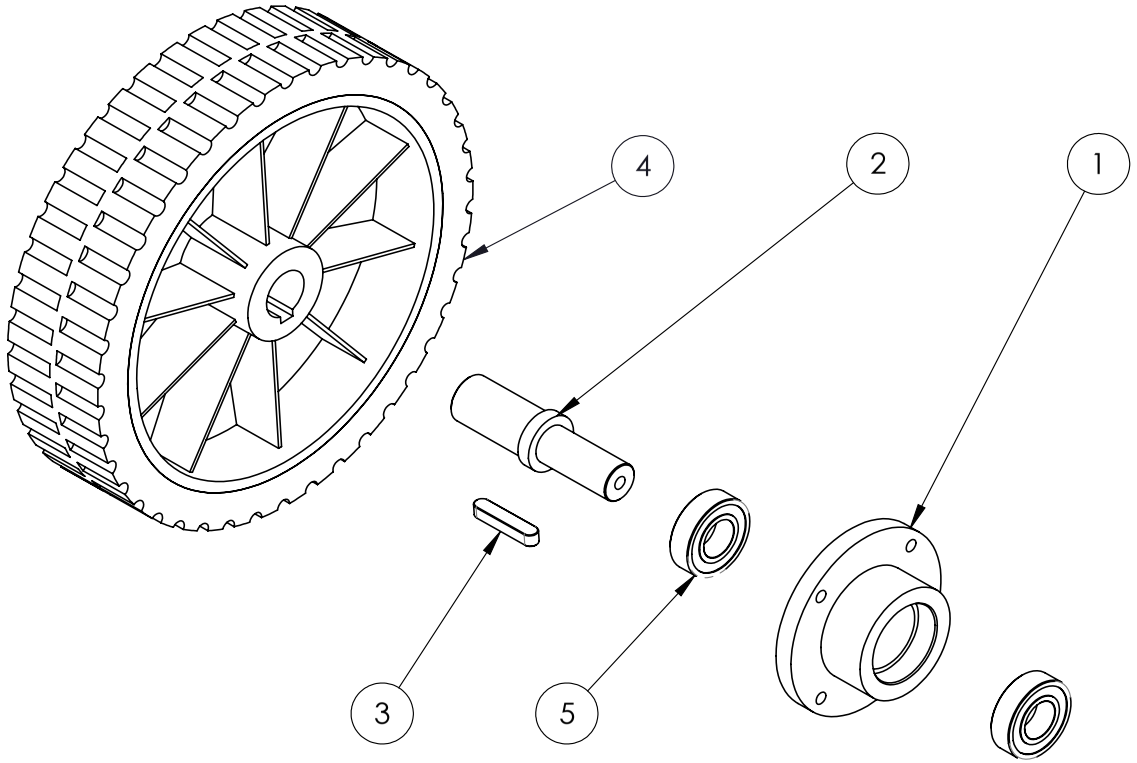
	Pos.	Q.ty	Code
	13	1	20110001294
	12	1	10000001719
	11	1	20110000567
	7	1	10000006623
MOTION E-MOTION	6	1	10020014775 10020014772
	5	1	10000011674
	4	2	20500001388
	3	1	10000012105
	2	3	20500010166
	1	1	10000011409

10010012126

CARTER

BURKOLAT

pkg S.R.L. Packaging Solutions



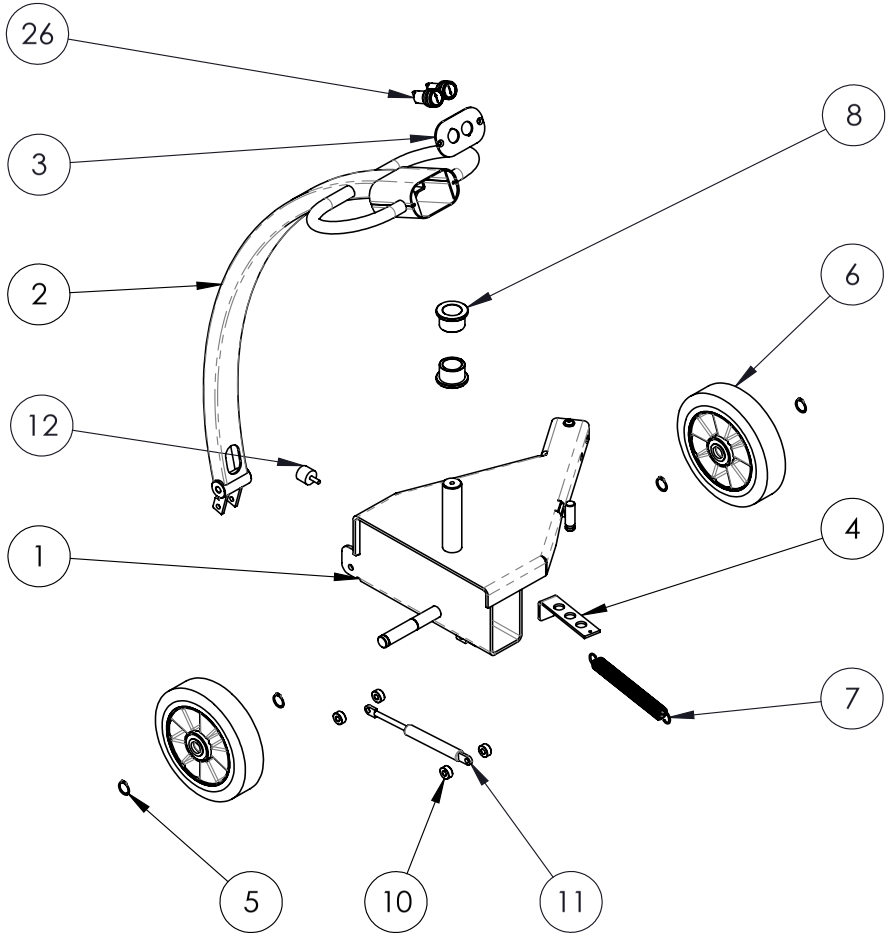
Pos	Q.ty	Code
6	1	20520000757
5	2	20410000079
4	1	20650001012
3	1	20530001070
2	1	10000001011
1	1	10000001010

10010001076

RUOTA FOLLE

SZABADONFUTÓ KERÉK

pkg S.R.L. Packaging Solutions



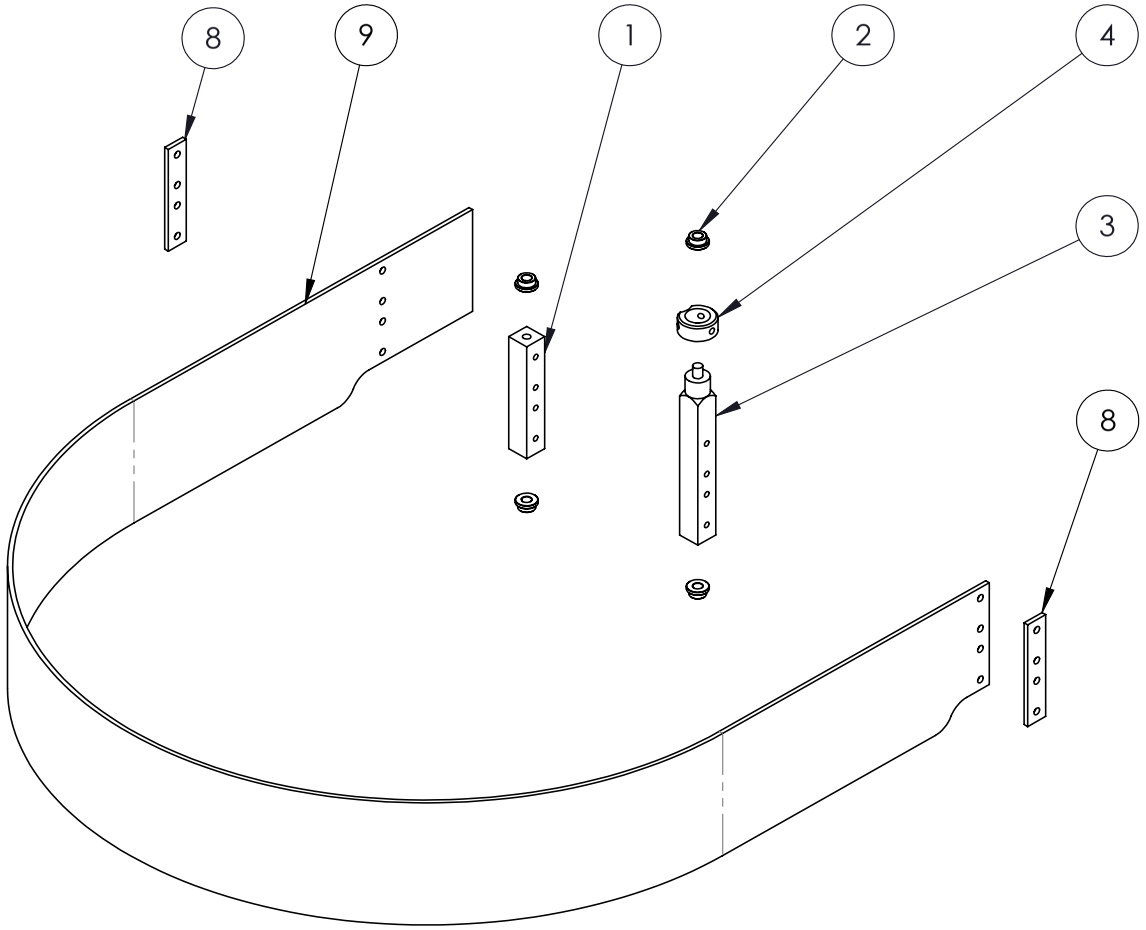
Pos	Q.ty	Code
26	2	81400009021
12	1	20215001116
11	1	20115001085
10	4	10000001061
9	1	20520012136
8	2	20440001075
7	1	10000001074
6	2	20650001073
5	4	20525000088
4	1	10000001058
3	1	10000001047
2	1	10000001034
1	1	10000001021

10010001084

TIMONE GUIDA

VEZETŐ KORMÁNYRÚD

pkg S.R.L. Packaging Solutions



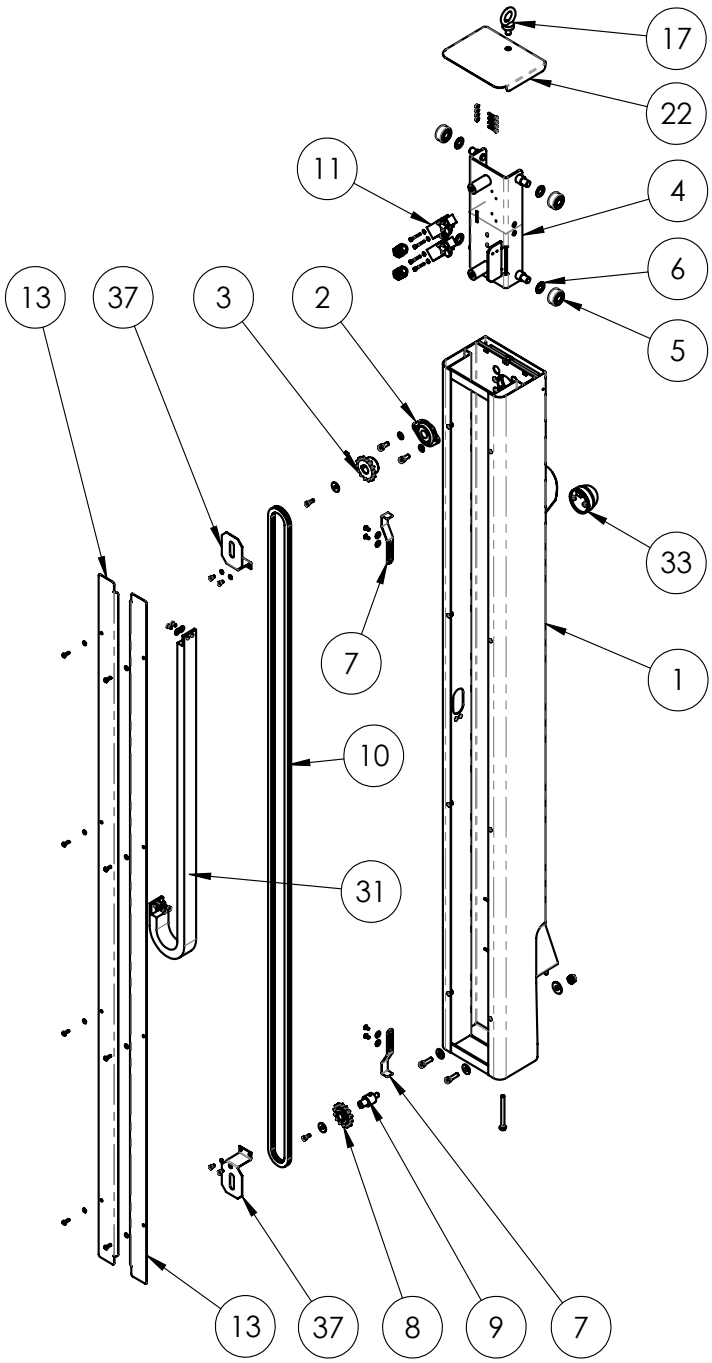
Pos.	Q.ty	Code
9	1	10000005471
8	2	10000000971
4	1	10000001674
3	1	10000001671
2	4	20440002896
1	1	10000001672

10010000410

BANDELLA ANTICOLLISIONE

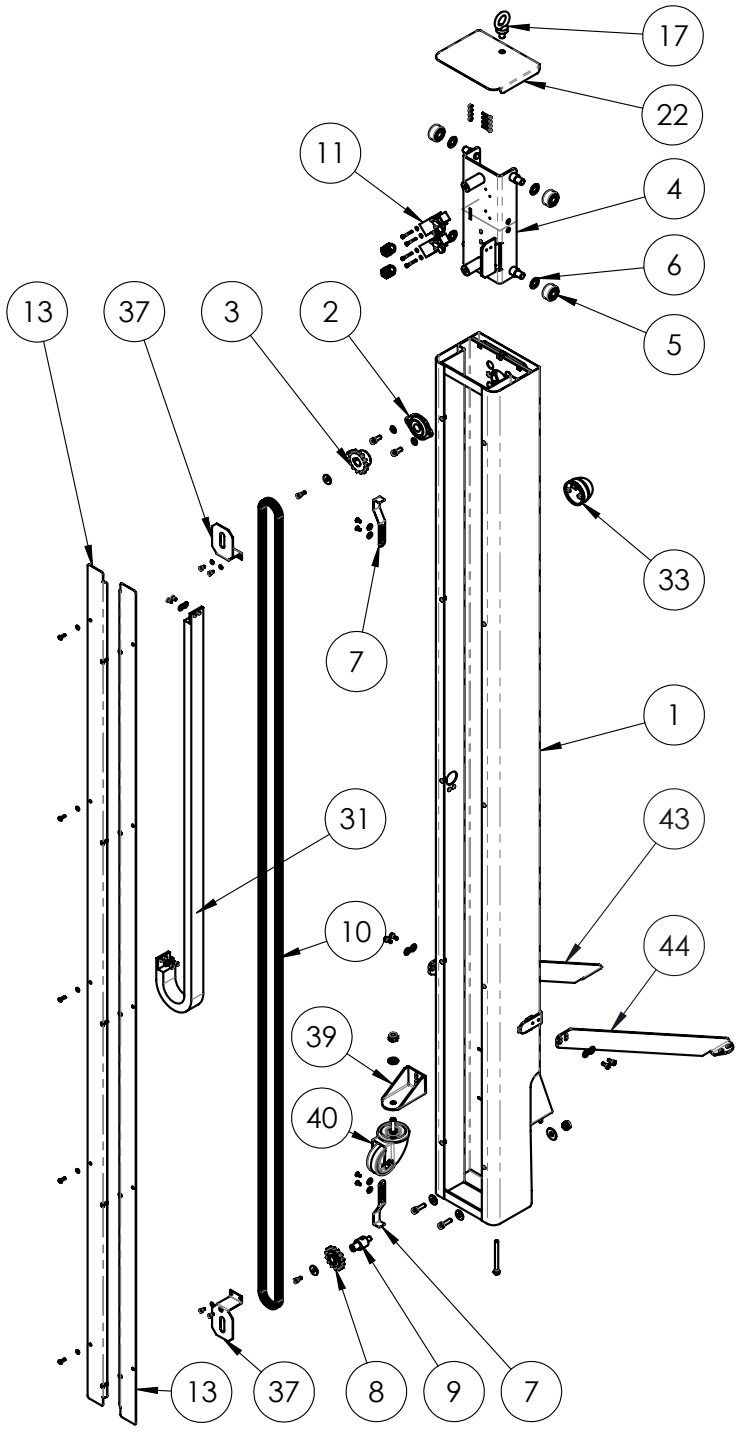
ÜTKÖZÉSVÉDŐ PÁNT

pkg S.R.L. Packaging Solutions



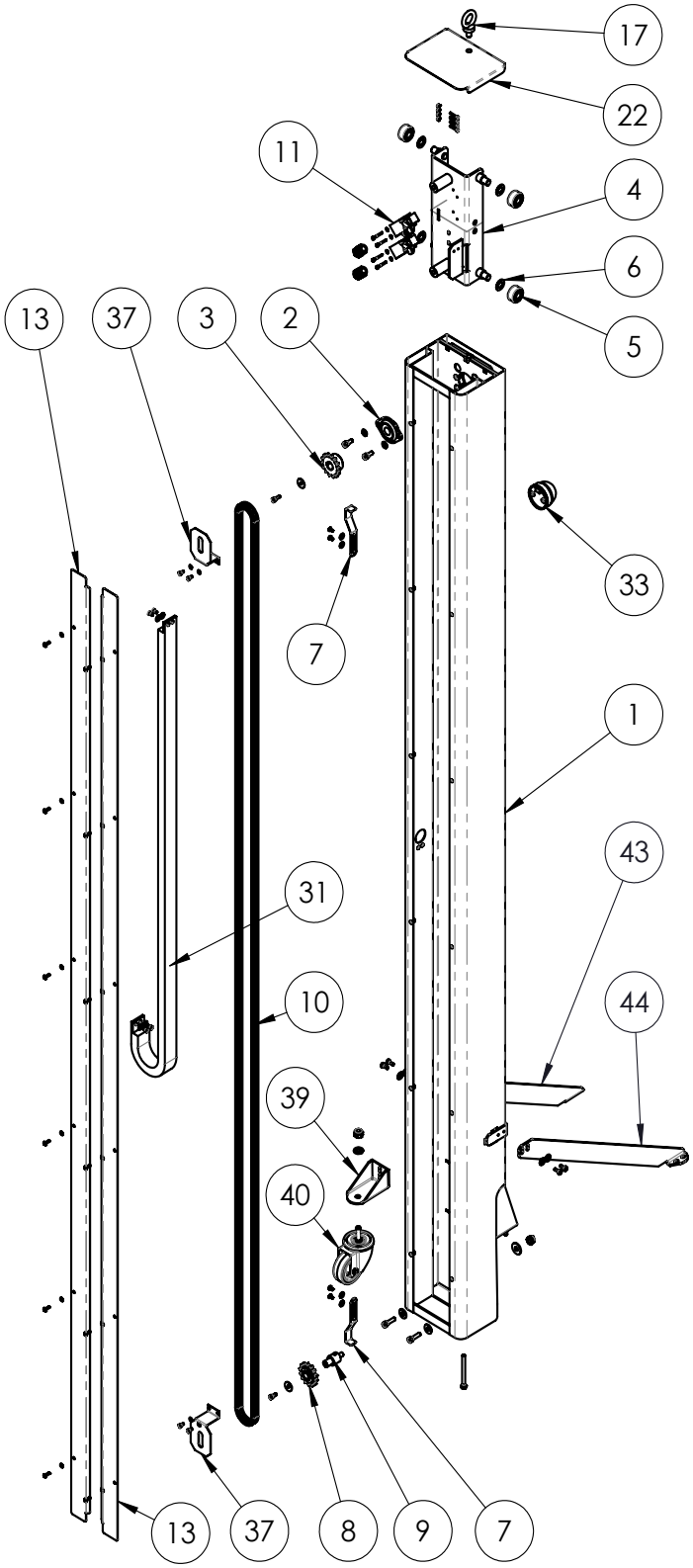
Pos.	Q.ty	Code
37	2	10000003172
33	1	81435001784
31	1	82215011746
22	1	10000011743
17	1	20575001533
13	2	10000011744
11	2	82400000556
10	1	20315011732
9	1	10000001725
8	1	20345000522
7	2	10000011288
6	4	20430000596
5	4	10000001465
4	1	10000012420
3	1	10000000549
2	1	20450002410
1	1	10000011782

10010011783



Pos.	Q.ty	Code
44	1	10000012416
43	1	10000012415
40	1	20650002374
39	1	10000008213
37	2	10000003172
33	1	81435001784
31	1	82215012121
22	1	10000011743
17	1	20575001533
13	2	10000011951
11	2	82400000556
10	1	20315011711
9	1	10000001725
8	1	20345000522
7	2	10000011288
6	4	20430000596
5	4	10000001465
4	1	10000012420
3	1	10000000549
2	1	20450002410
1	1	10000011948

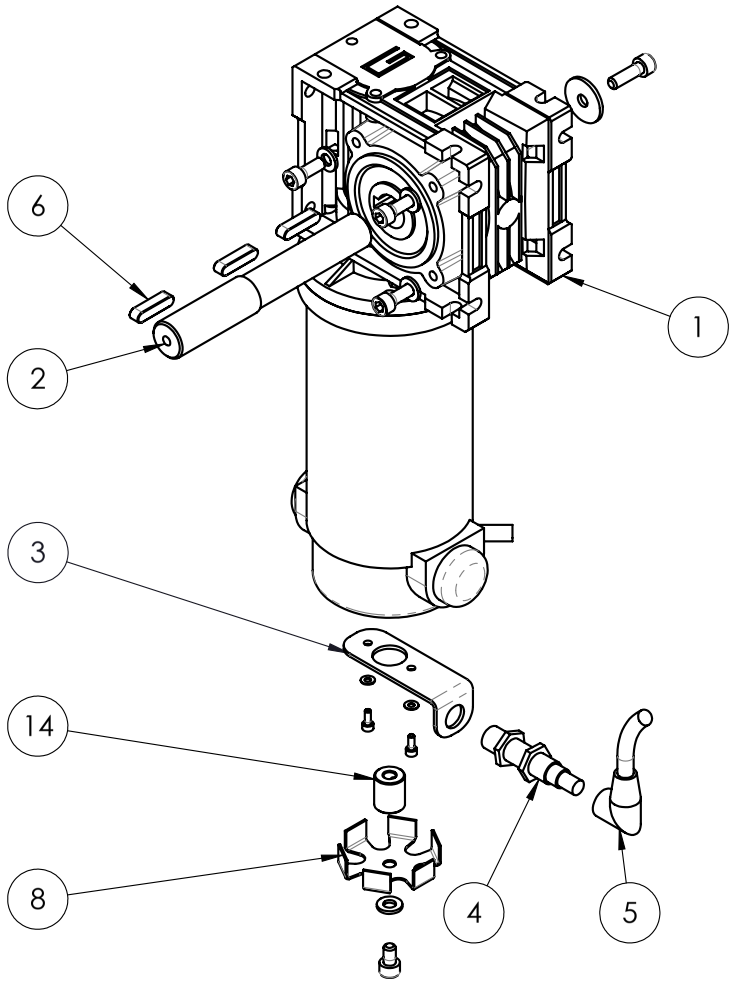
10010011946



Pos.	Q.ty	Code
44	1	10000012416
43	1	10000012415
40	1	20650002374
39	1	10000008213
37	2	10000003172
33	1	81435001784
31	1	82215012122
22	1	10000011743
17	1	20575001533
13	2	10000011962
11	2	82400000556
10	1	20315011963
9	1	10000001725
8	1	20345000522
7	2	10000011288
6	4	20430000596
5	4	10000001465
4	1	10000012420
3	1	10000000549
2	1	20450002410
1	1	10000011955

10010011947

COLONNA A BRACCIO H=3000

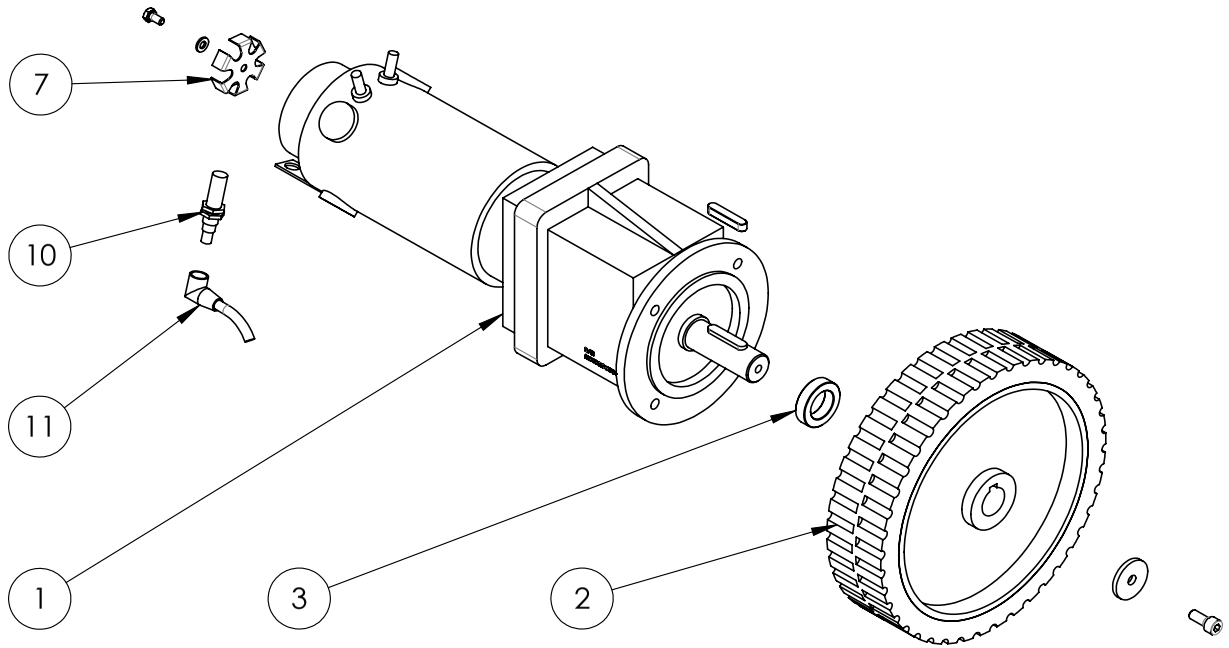


Pos.	Q.ty	Code
14	1	10000012029
8	1	10000010060
6	3	20530000084
5	1	82425000147
4	1	82410001118
3	1	10000013378
2	1	10000011726
1	1	20915013117

10010011795

MOTORIZZAZIONE COLONNA

OSZLOP MOTOROS HAJTÁSA



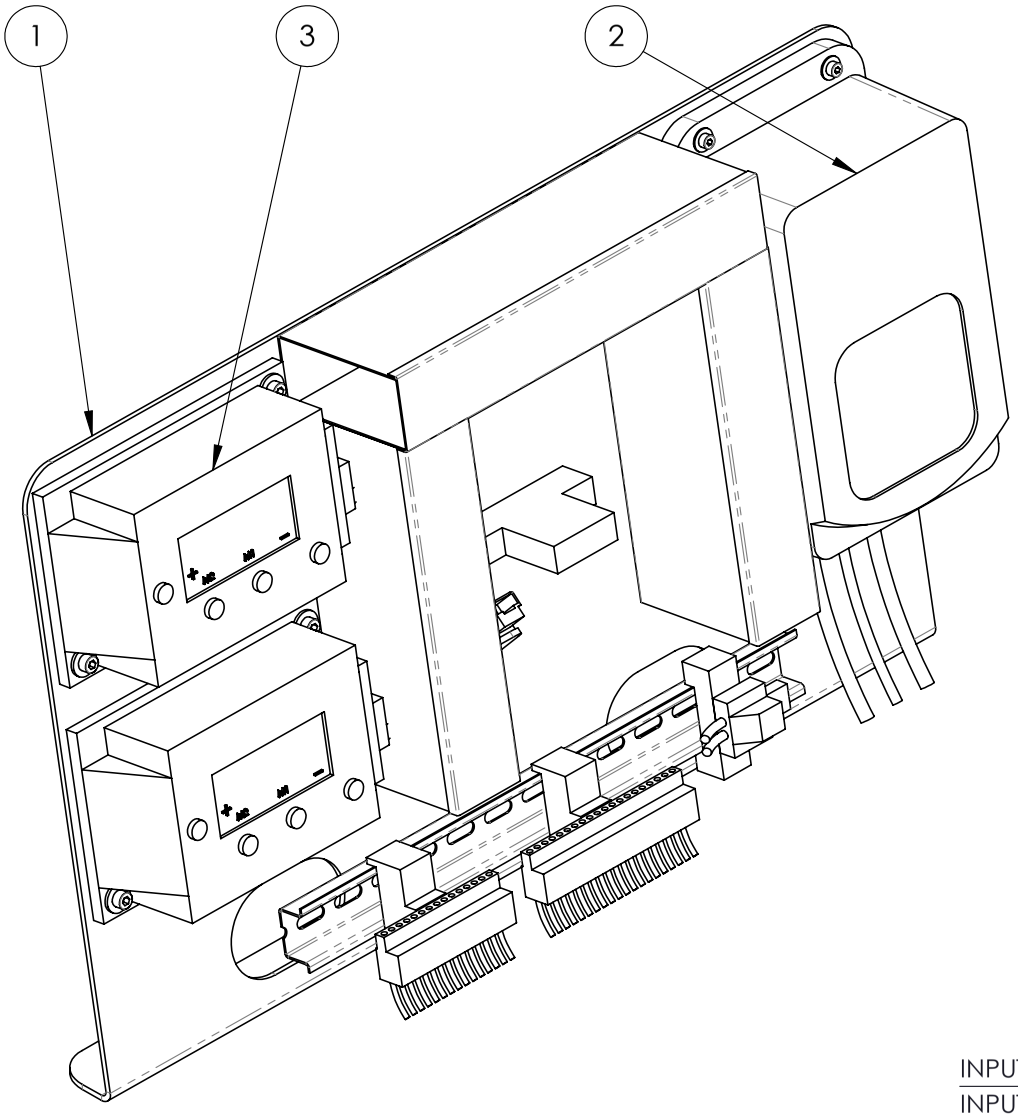
Pos.	Q.ty	Code
11	1	82425000147
10	1	82410001118
7	1	10000010060
3	1	10000001063
2	1	20650001012
1	1	20915008694

10010001092

RUOTA MOTRICE

HAJTÓKERÉK

pkg S.R.L. Packaging Solutions



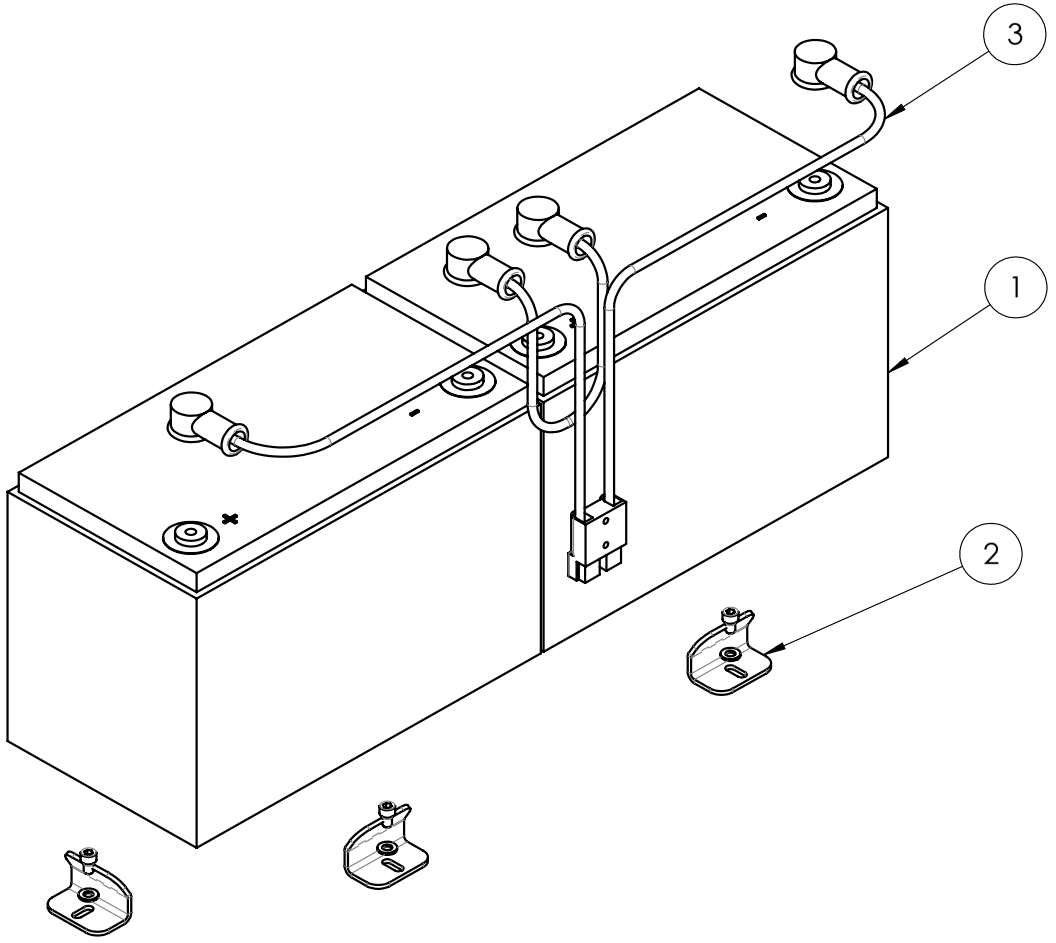
	Pos	Q.tà	Codice
	3	2	81015002210
INPUT 100÷130 Volts INPUT 200÷250 Volts	2	1	80625003825 80625001785
	1	1	10000011301

10020011300

QUADRO ELETTRICO

ELEKTROMOS KAPCSOLÓTÁBLA

pkg S.R.L. Packaging Solutions



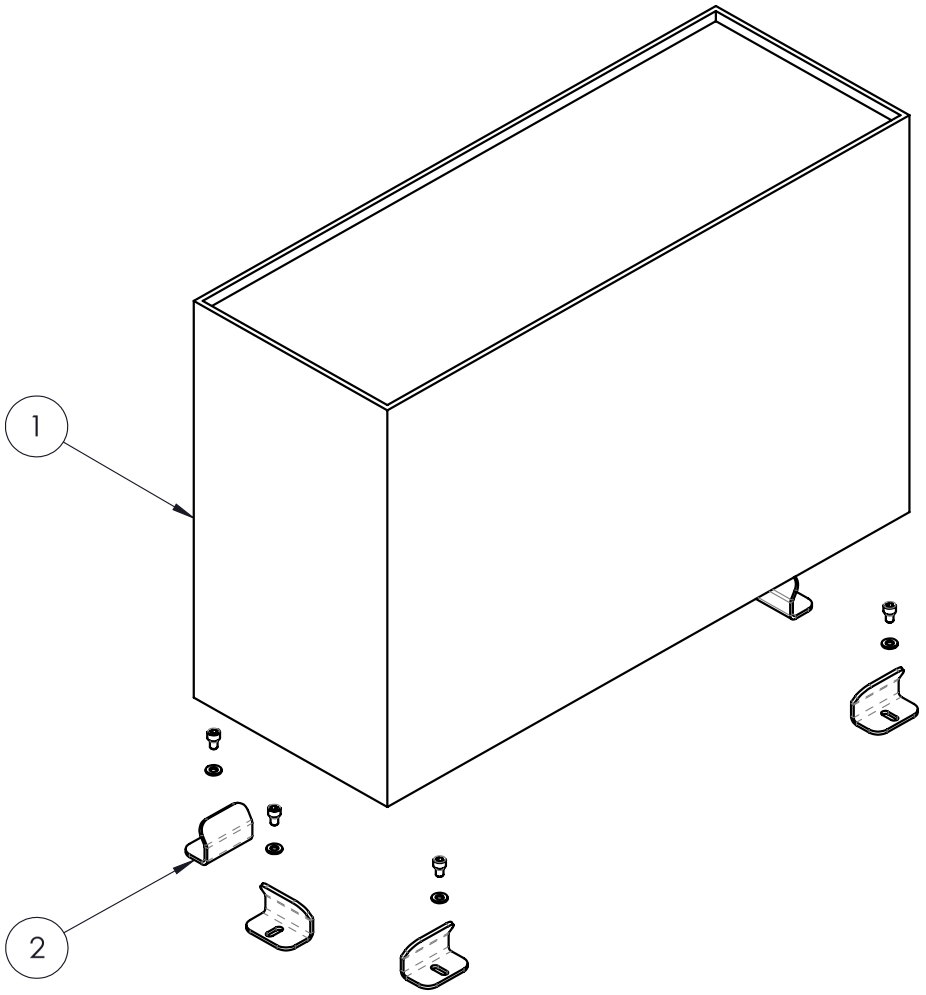
Pos.	Q.ty	Code
3	1	10020012152
2	5	10000001045
1	2	80620012679

10020012680

BATTERIE

AKKUMULÁTOROK

pkg S.R.L. Packaging Solutions



Pos.	Q.ty	Code
2	6	10000001045
1	1	80620009981

10020012128

BATTERIE

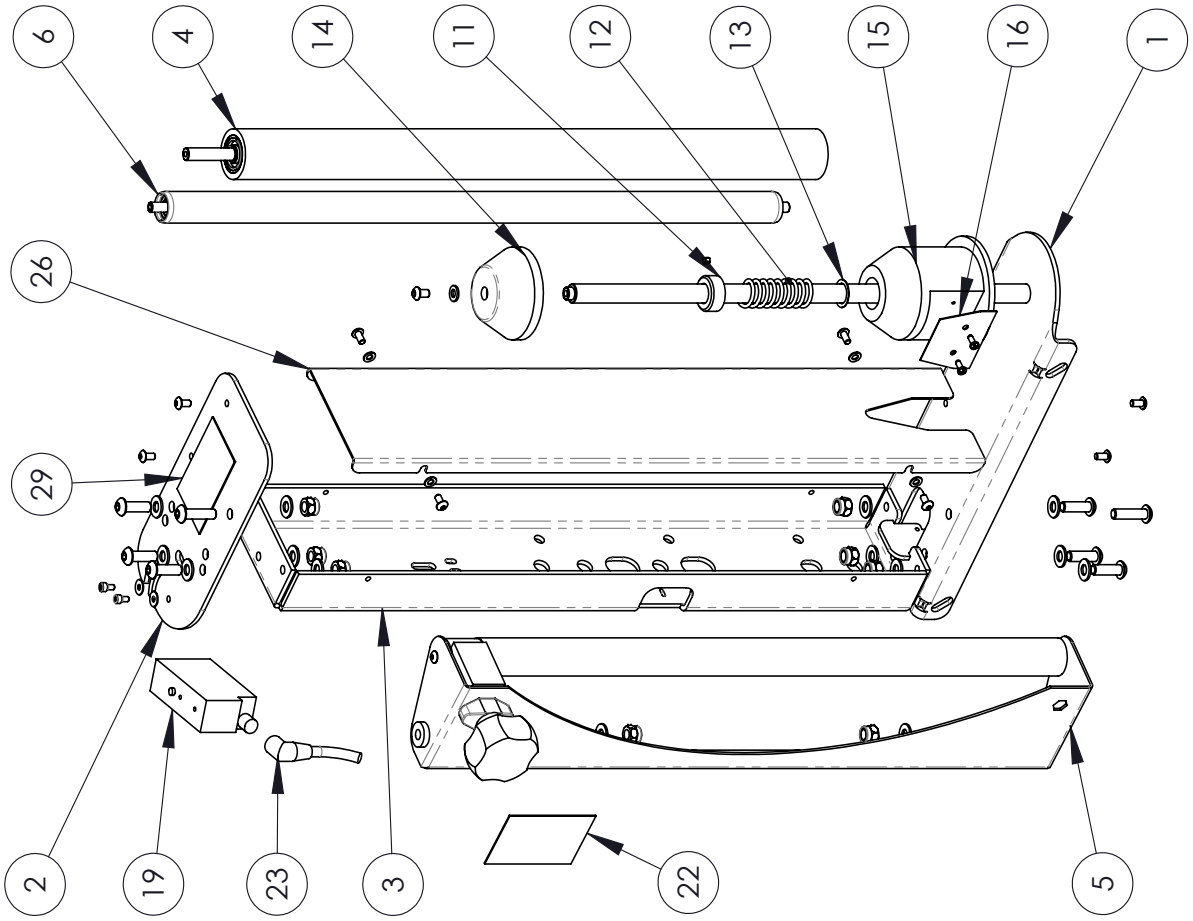
AKKUMULÁTOROK

pkg S.R.L. Packaging Solutions

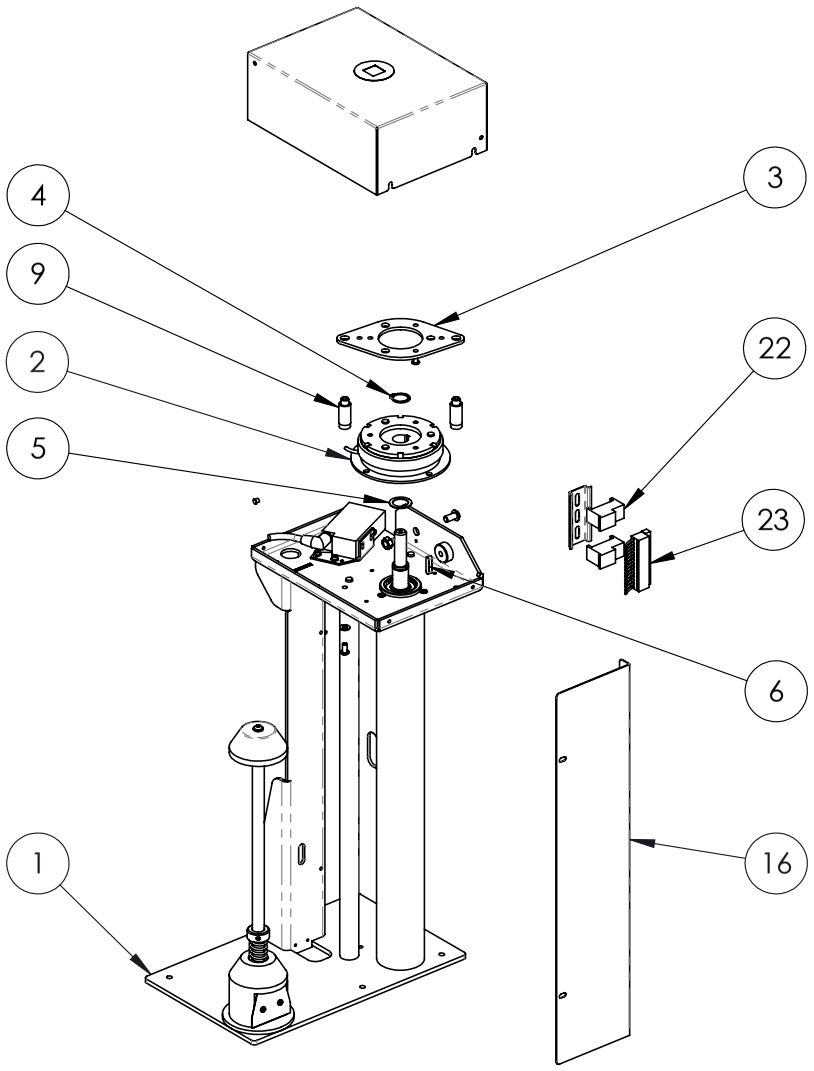
ELŐNYÚJTÓ KOCSI EGYSÉG MB

GRUPPO CARRELLO PRESTIRO MB

Pos	Q.tà	CODICE
29	1	10000013281
26	1	10000013257
23	1	82425000147
22	1	10000006745
19	1	82415000146
16	1	10000000035
15	1	10000000033
14	1	10000000034
13	1	20430000057
12	1	10000000030
11	1	20545000078
6	1	20600013256
5	1	10010001987
4	1	10010001986
3	1	10000013279
2	1	10000013249
1	1	10000014142



1001001237O



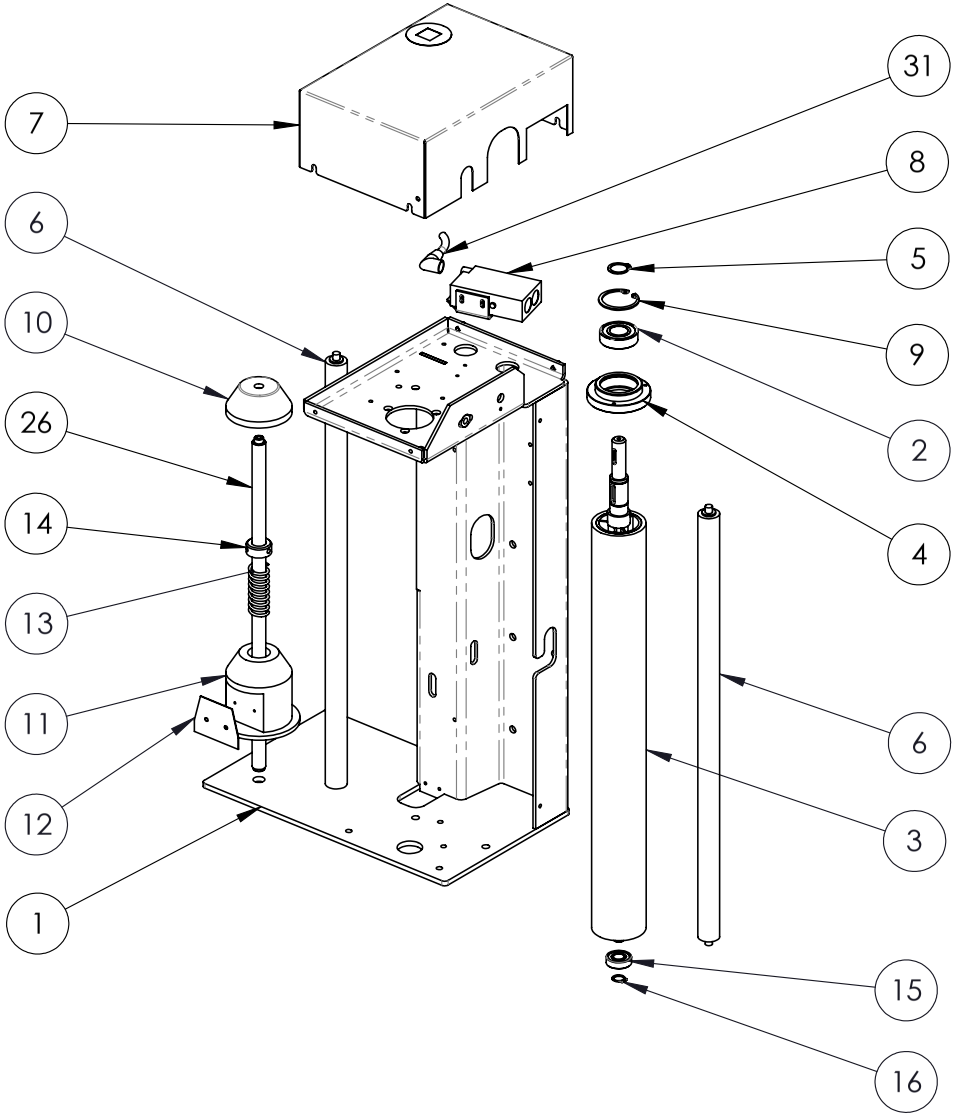
Pos.	Q.ty	Code
23	1	82000012356
22	2	82000012354
16	1	10000000048
9	2	10000000056
6	1	20530000084
5	1	20430000073
4	1	20525000088
3	1	10000000045
2	1	21010000076
1	1	10010000280

10010008516

GRUPPO CARRELLO PRESTIRO EB

ELŐNYÚJTÓ KOCSI EGYSÉG EB

pkg S.R.L. Packaging Solutions

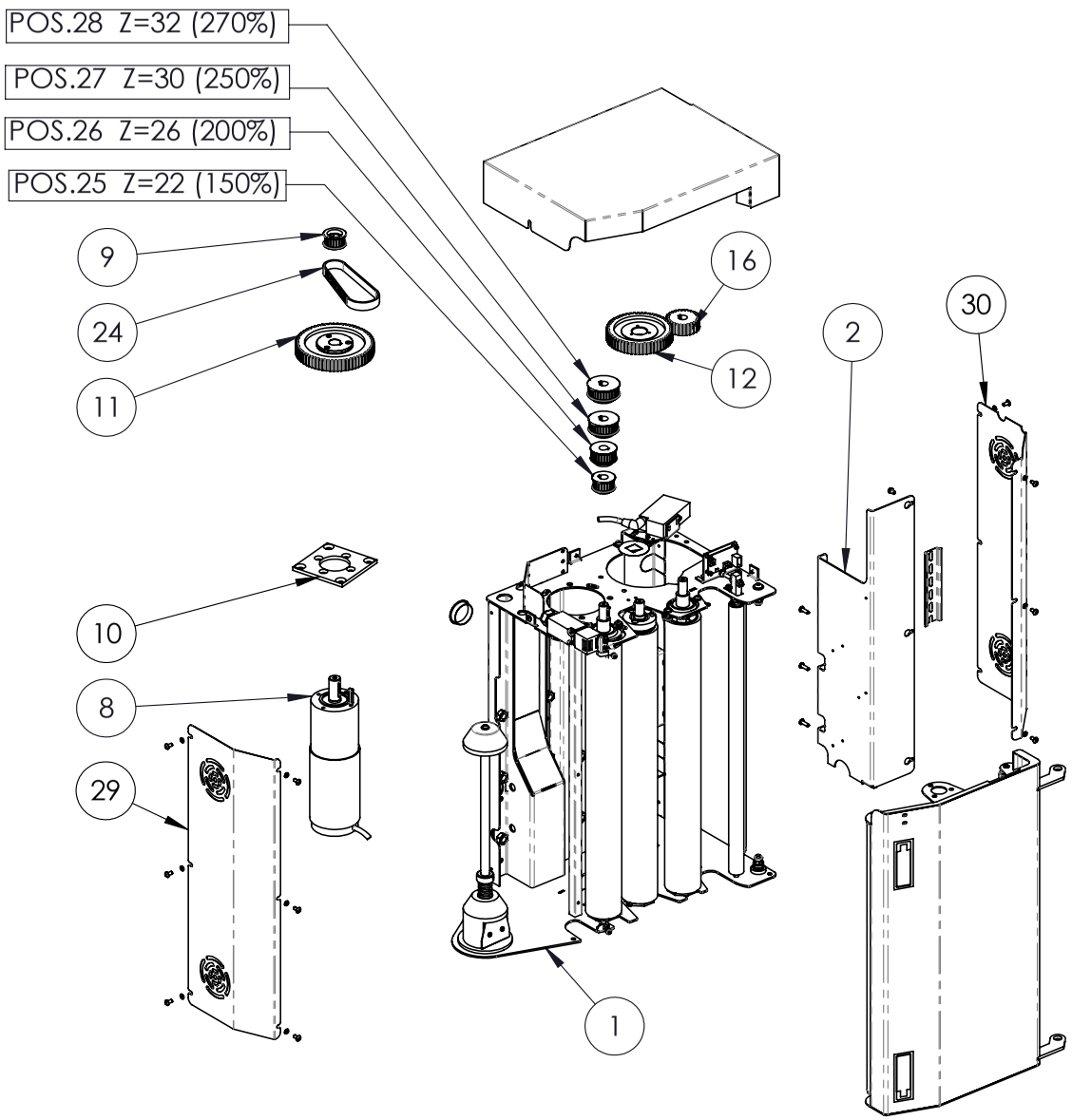


Pos	Q.ty	Code
31	1	82425000147
26	1	10000000011
16	1	20525000087
15	1	20410000080
14	1	20545000078
13	1	10000000030
12	1	10000000035
11	1	10000000033
10	1	10000000034
9	1	20525000092
8	1	82415000146
7	1	10000000050
6	2	20600000071
5	1	20525000088
4	1	10000000044
3	1	10000000042
2	1	20410000079
1	1	10000000043

10010000280

GRUPPO CARRELLO PRESTIRO - STRUTTURA EB

ELŐNYÚJTÓ KOCSI EGYSÉG - VÁZSZERKEZET EB



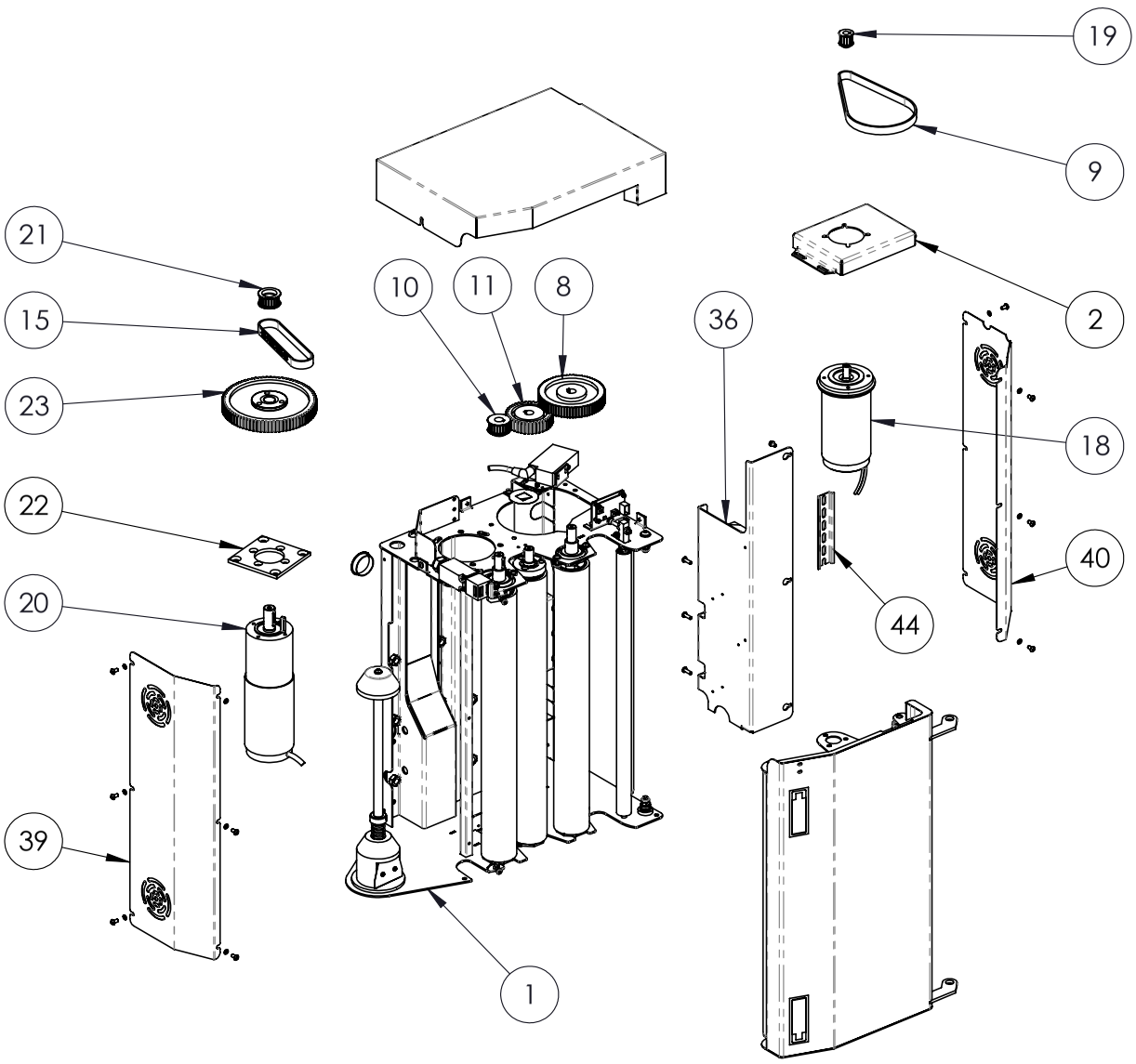
Pos.	Q.ty	Code
30	1	10000003267
29	1	10000003266
28	1	10000003114
27	1	10000003115
26	1	10000002794
25	1	10000003116
24	1	20310002902
16	1	10000003112
12	1	10000003110
11	1	10000003360
10	1	10000003356
9	1	10000003352
8	1	20915002196
2	1	10020012352
1	1	10010008620

10010012350

GRUPPO CARRELLO PRESTIRO MPS

ELŐNYÚJTÓ KOCSI EGYSÉG MPS

pkg S.R.L. Packaging Solutions



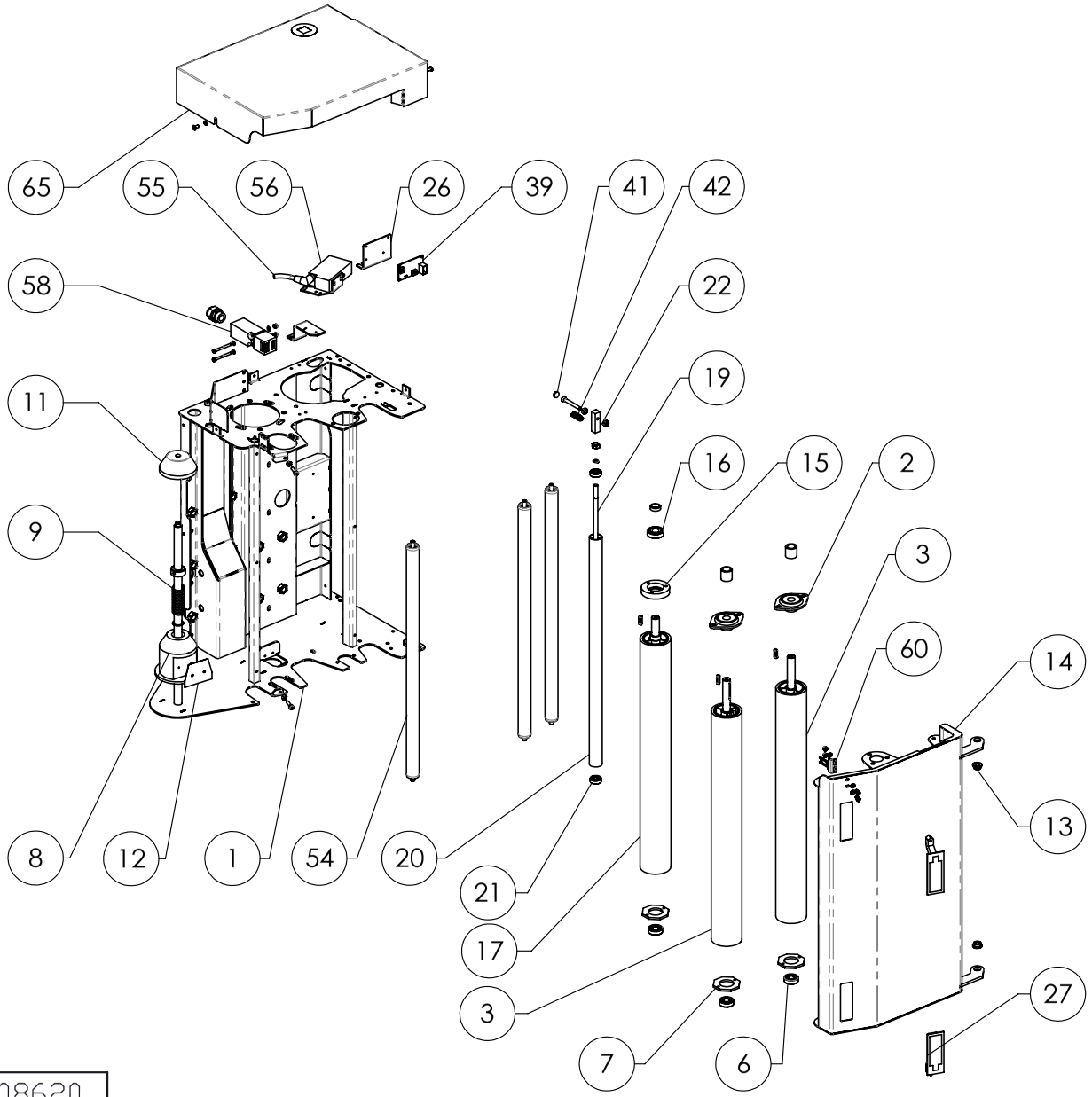
Pos.	Q.ty	Code
44	1	10000002482
40	1	10000003267
39	1	10000003266
36	1	10020012353
23	1	10000003370
21	1	10000003352
20	1	20915002196
19	1	10000002799
18	1	20800002416
15	1	20310002902
11	1	10000002723
10	1	10000003116
9	1	20310002903
8	1	10000002720
2	1	10000003246
1	1	10010008620

10010012351

GRUPPO CARRELLO PRESTIRO MPS2

ELŐNYÚJTÓ KOCSI EGYSÉG MPS2

pkg S.R.L. Packaging Solutions

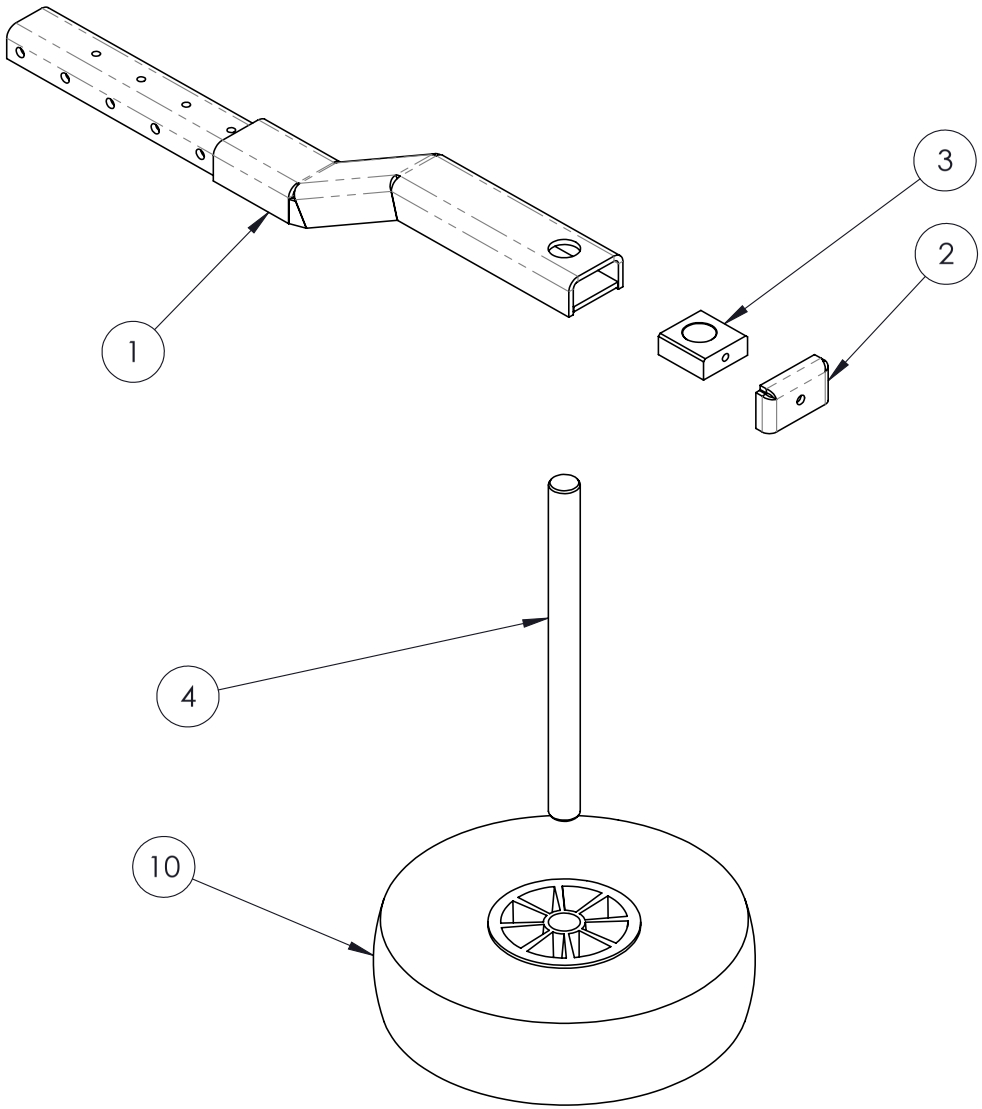


Pos	Q.ty	Code
65	1	10000009040
60	1	82405008594
58	1	82400000672
56	1	82415000146
55	1	82425000147
54	3	20600003321
42	1	10000002912
41	1	10000000198
39	1	81805000204
27	2	20110002872
22	1	10000002701
21	2	20410000082
20	1	10000002727
19	1	10000002728
17	1	10000003162
16	1	20410002893
14	1	10000008654
13	2	20440002896
12	1	10000000035
11	1	10000000034
9	1	10000000030
8	1	10000000033
7	3	10000002692
6	3	20410000080
3	2	10000003159
2	2	20450002877
1	1	10000008619

10010008620

GRUPPO CARRELLO PRESTIRO MOD. - STRUTURA (MPS - MPS2)

ELŐNYÚJTÓ KOCSI EGYSÉG - VÁZSZERKEZET (MPS - MPS2)



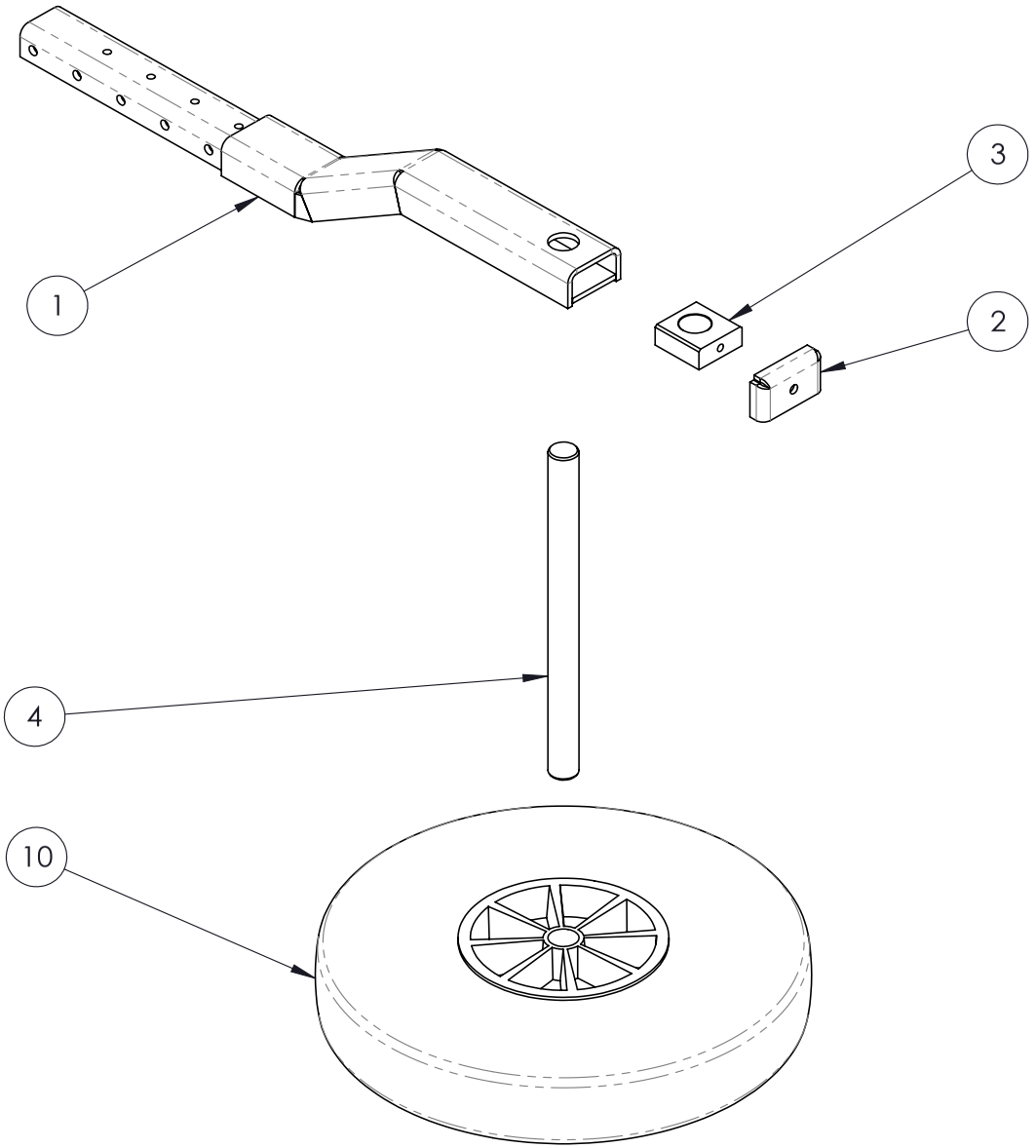
Pos.	Q.ty	Code
10	1	20650002026
4	1	10000001064
3	1	10000001057
2	1	10000001056
1	1	10000001055

10010002136

TIMONE CON RUOTA 300

KORMÁNYRÚD 300-AS KERÉKKEL

pkg S.R.L. Packaging Solutions



Pos.	Q.ty	Code
10	1	20650002027
4	1	10000001064
3	1	10000001057
2	1	10000001056
1	1	10000001055

10010002139

TIMONE CON RUOTA 400

KORMÁNYRÚD 400-AS KERÉKKEL

pkg S.R.L. Packaging Solutions

PKG S.r.l
Via Chiesa di Camerano,30
47828 Poggio Berni
(RIMINI) ITALIA
TEL. +39 0541 627063
FAX. +39 0541 627242